

Tattvaratnāvaloka and Vivaraṇa

Vāgīśvarakīrti

November 18, 2024

1 Sigla and Abbreviations

TaRaA = Tattvaratnāvaloka

TaRaA-V = Tattvaratnāvalokavivaraṇa

ED_{DH} = Dhīḥ vol. 21, pp. 129–149.

K = NAK 5–252 = NGMPP A 915/4

TM_D: *De kho na nyid rin po che snang ba*. Tōhoku no. 1889. sDe dge bstan 'gyur, vol. Pi, fols. 203r3–204r5. Tr. by 'Gos Lhas btsas

TVA_D: *De kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa*. Tōhoku no. 1890. sDe dge bstan 'gyur, vol. Pi, fols. 204r5–214v4. Tr. by 'Gos Lhas btsas.

TVB_N: *De kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa*. Ōtani no. 4793. sNar thang bstan 'gyur. No translator given.

TIB: Both Tibetan translations (differences, if any, indicated in a mini-aparatus)

2 Text

2.1 Verse 1

2.1.1 Root text

[K fol. 1r] [siddhaṃ]¹ namaḥ śrīsadgurupādebhyaḥ |ⁱ

[TM_D fol. 203r] /rgya gar skad du/ tattv'a ratna a'a lo ka/ bod skad
du/ de kho na nyid rin po che snang ba/ bcom ldan 'das 'jam pa'i rdo
rje la phyag 'tshal lo/ /

anupamasukharūpī śrīnivāso 'nivāso
nirupamadaśadevīrūpavidyaḥ² savidyaḥ |
tribhuvanahitasaukhyaprāptikāro 'vikāro
jayati kamalapāṇir yāvad āśāvikāśāḥ³ || 1 ||

So long as there are opportunities for hopes/spaces, the Lotus Hand
reigns supreme—he whose nature incomparable bliss, who is an a-
bode of riches, who is without any abode, whose consorts are the i-
ncomparable ten goddesses, who is accompanied by his consort, who
brings about the attainment of bliss that has benefit for the three wo-
rlds, and who is without degeneration.

dpe med bde ba'i ngo bo dpal gyi gnas gyur gnas 'dren pa/ /
dpe med lha mo bcu yi ngo bo rig dang rig par bcas/ /
srid pa gsum phan bde ba thob mdzad 'gyur min 'gyur ba med/ /
ji srid re ba snang bar phyag na padma rgyal gyur cig /

2.1.2 Commentary

[K fol. 2r3] namaḥ samantakāyavākcittavajrāya.ⁱⁱ

TVA_D

[TVA_D fol. 204r] /rgya gar skad du/ tattv'a ratna a'a lo ka by'a khy'a na/ bod
skad du/ de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ bcom ldan 'das

ⁱ Scribal homage

ⁱⁱ Scribal homage

¹ [siddhaṃ]] K; om ED_{DH}

² nirupama°] ED_{DH} ; nirūpama° K

³ āśāvikāśāḥ] *corr*; āśāvikāśāḥ K ED_{DH}

gsung gi dbang phyug la phyag 'tshal lo/ /'od dpag med pa rin chen gyis/ /'od
kyis spyi gtsug mdzes pa yi/ /'jig rten dbang la phyag 'tshal lo/ /bzhi pa'i snang
bar rab bshad bya/ /

TVB_N

[TVB_N fol. 70v] rgya gar skad du/ tad ta rad na ā lo ka bya khya na/ bod skad du/
de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ bcom ldan 'das gsung
gi dbang phyug la phyag 'tshal lo/

anupametyādi. kamalaṃ padmaṃ pāṇau yasya sa kamalapāṇir avalokiteśvaro
bhagavān jayatīti sambandhaḥ. kiṃviśiṣṭaḥ? anupamam ity atipraṇītātva mahā-
ttvāsaṃsārasthāyitvalakṣaṇair⁴ dharmair yuktasyānyasyābhāvādⁱⁱⁱ upamārahitaṃ
sukham eva rūpaṃ svabhāvo yasya sa tathoktaḥ. punar api kiṃviśiṣṭaḥ? śrīḥ pu-
ṇyajñānasambhāralakṣaṇā. tasyā nivāsa āśrayo yaḥ sa tathā. dharmakāyarūpi-
tvena⁵ sarvagatatvāt [ED_{DH} p. 132] pratiniyatanivāsābhāvād anivāsaḥ.

TVA_D

dpe med ces bya ba la sogs pa la gang gi phyag na padma bsname pa de ni phyag
na padma ste/ bcom ldan 'das spyan ras gzigs dbang phyug yin la/ de rgyal bar
gyur cig ces bya bar sbyar ro/ /khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpe med
ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa ni shin tu gya nom ba nyid dang/ rgya
che ba nyid dang/ 'khor ba'i mtha'i [TVA_D fol. 204v] bar du gnas pa'i mtshan
nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la de med pa'i phyir ro/ /gang gis rang
bzhi bde ba nyid kyi ngo bo dpe dang bral bar gyur pa de la de skad ces bya'o/
/gzhan yang khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpal de bsod nams dang
ye shes kyi tshogs kyi mtshan nyid yin la/ de'i gnas ni gzhi gyur pa gang yin pa
de la de skad ces bya'o/ /chos kyi sku'i ngo bo nyid kyi kun du 'gro ba nyid yin

ⁱⁱⁱ cf. Tib.: dpe med ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa ni (ni) TVA_D; dang TVB_N) shin tu
gya nom pa nyid dang/ rgya (rgya) TVA_D; deest in TVB_N) che ba nyid dang/ 'khor ba'i mtha'i bar
du gnas pa'i mtshan nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la de med pa'i phyir ro/ / (āha—
anupametyādi. anupamam iti atipraṇītātva mahāttvāsaṃsārasthāyitvalakṣaṇair yuktam, anyasya
tadabhāvād.)

⁴ °saṃsārasthāyitva°] K; °saṃsārasthāyisva° ED_{DH} (note the two akṣaras, tva and sva, are very
similar)

⁵ dharmakāyarūpitvena] K ED_{DH}; dharmakāyarūpatvena possible em. (cf. TVA_D TVB_N: chos kyi
sku'i ngo bo nyid kyi)

pa'i phyir/ so sor nges pa'i gnas med pas na gnas med pa'o/ /

TVB_N

dpe med ces bya ba la sogs pa la/ phyag na pad ma bsname pa de ni/ phyag na pad ma ste bcom ldan 'das spyang ras gzigs dbang phyug ste/ de rgyal gyur cig ces bya bar sbyar ro/ /khyad par ci lta bu zhig dang ldan pa ce na/ dpe med ces bya ba la sogs pa smos te/ dpe med pa dang shin tu <bdag don gyi> gya nom pa nyid dang/ <'dar ma ka ya> che ba nyid dang/ <gzhan gyi don tu ba pa ka ya> 'khor ba'i mtha'i bar du gnas pa'i mtshan nyid kyi chos dang ldan pa ste/ gzhan dag la med pa'i phyir ro/ /gang gi rang bzhin bde ba nyid kyi ngo bo dpe dang bral bar gyur pa de la de skad ces bya'o/ /gzhan yang khyad par ji lta bu zhig dang ldan zhe na/ dpal ste bsod nams dang ye shes kyi tshogs kyi mtshan nyid yin la/ de'i gnas ni gang gi gzhi gyur pa de la de skad ces bya'o/ /chos kyi sku'i ngo bo nyid kyi kun tu 'gro ba nyid yin pa'i phyir so sor nges pa'i gnas med pas na gnas med pa'o/ /

punaḥ kīdrśaḥ? nirupamāḥ paramarūpayauvanaśṛṅgārādirasamahākaruṇādiyuktatvenopamātikrāntā⁶ rūpavajrāditārāparyantadaśadevīrūpā vidyāḥ parivārakatvena⁷ yasya sa tathā. saha svābhārūpayā vidyayā⁸ vartata iti savidyāḥ. tribhuvanasya tribhuvanavartino janasya yaddhitam āyatipathyaṃ⁹ buddhatvādikam, saukhyaṃ tad āpātapaṭhyaṃ¹⁰ cakravartitvādikam, tasya yā prāptiḥ¹¹ [K fol. 2v] sāṅskṛtikriyā, tasyāḥ karaṇaṃ kāro yasya sa tathā. aparinirvāṇadharmakatvenāpratiṣṭhitanirvāṇarūpatvenā¹² nyathātvalakṣaṇasya vikārayābhāvād avikāraḥ. e-vaṃviśiṣṭo bhagavān jayati.

TVA_D

yang khyad par ci 'dra zhe na/ dpe med rname te/ gzugs mchog tu gyur pa dang/ na tshod dang/ sgeg pa la sogs pa'i nyams dang snying rje chen po la sogs pa dang ldan pa nyid kyi na dpe med pa ste/ dpe las 'das pa'i gzugs rdo rje la sogs

⁶ °opamātikrāntā] K ED_{DH} TVB_N (dpe las 'das pa'o) ; dpe med pa ste/ dpe las 'das pa'i TVA_D (nirupamā upamātikrāntā)

⁷ parivārakatvena] *em.*; saparivārakatvena K; saparivārakatvena ED_{DH}

⁸ vidyayā] K ED_{DH}; rig pa ste/ shes rab TVA_D TVB_N (vidyayā prajñayā)

⁹ āyatipathyaṃ] *variant word division in* ED_{DH}: āyati pathyaṃ; *and in* K: āyati | pathyaṃ

¹⁰ tad āpātapaṭhyaṃ] *conj.* (TVA_D: 'phral gyi phan pa); tad dāpayati pathyaṃ K ED_{DH}; de la bde ba ni bde ba ste TVB_N

¹¹ prāptiḥ] K ED_{DH}; thob pa ni rnyed pa ste TVA_D TVB_N

¹² °rūpatvenā] K ED_{DH}; ngo bo rnyed pas TVA_D; ngo bo brnyed pas TVB_N (°rūpapraptyā°)

pa nas/ sgrol ma'i mthar thug pa'i lha mo bcu'i ngo bo rig ma'i 'khor gyis bskor
ba gang la yod pa de la de skad ces bya'o/ /de nyid ni rang gi 'od kyis rig pa ste/
shes rab dang lhan cig 'jug pa'i phyir rig pa dang bcas pa'o/ /srid pa gsum ni 'jig
rten gsum na gnas pa'i skye bo'o/ /gang la phan pa ni ma 'ongs pa'i phan pa ste/
sangs rgyas nyid la sogs pa'o/ /de la bde ba ni 'phral gyi phan pa ste/ 'khor los
sgyur ba nyid la sogs pa'o/ /de thob pa ni rnyed pa ste mngon du byas pa'o/ /de
dag sgrub par mdzad po gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /yongs su myang
ngan las mi 'da' ba'i chos nyid kyis mi gnas pa'i myang na las 'das pa'i ngo bo
rnyed pas rnam pa gzhan du mi 'gyur ba'i phyir 'gyur ba med pa yin te de lta
bu'i khyad par can gyi bcom ldan 'das rgyal bar gyur cig ces bya ba'o/ /

TVB_N

yang khyad par ci lta bu zhid dang ldan ce na/ dpe med te gzugs mchog tu gyur
pa dang na tshod dang/ sgeg pa la sogs pa'i rang bzhin dang/ snying rje chen po
la sogs pa dang ldan pa nyid kyis na dpe las 'das [TVB_N fol. 71r] pa'o/ /gzugs rdo
rje la sogs pa nas sgrol ma'i mthar thug pa lha mo bcu'i ngo bo rig ma'i 'khor
gyis bskor ba gang la yod pa de la de skad ces bya'o/ /rang snang ba'i ngo bo rig
pa ste shes rab dang lhan cig 'jug pa'i phyir rig pa dang bcas pa'o/ /srid pa gsum
ni srid pa gsum na gnas pa'i skye bo'o/ /gang la phan pa ni ma 'ongs pa'i phan
pa ste/ rgyas nyid la sogs pa dang/ de la bde ba ni bde ba ste/ 'khor lo bsgyur ba
nyid la sogs pa'o/ /de thob pa ni rnyed pa ste/ mngon sum du byas pa'o/ /de dag
gi rgyu mdzad pa gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /yongs su mya ngan las
mi 'da' ba'i chos nyid kyi mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo nyid brnyes
pas rnam pa gzhan du 'gyur ba med pa'i phyir 'gyur ba med pa yin te/ de lta bu'i
khyad par can gyi bcom ldan 'das rgyal bar gyur cig ces pa'o/

kiyantaṃ kālam ity āha—yāvad āśāvikāśāḥ.¹³ āśā daśa diśo gaganasvarūpāḥ. ya-
dvā āśāḥ sarvasattvānāṃ bhavabhogaṭṭṣṇāḥ.¹⁴ tāsāṃ vikāśā¹⁵ avakāśāḥ pravarta-
nāni, prādurbhāvā iti yāvat. te yāvat¹⁶ tāvad bhagavān jayati. sarvahariharahira-
nyagarbhādibhyaḥ prakṛṣṭo bhavatīty arthaḥ.

TVA_D

dus ji srid du zhe na/ ji srid re ba snang bar zhes bya ba smos te/ re ba'i ngo bo'i
sgras ni phyogs bcu nam mkha'i rang bzhin pa'am/ yang na re ba ste/ sems can

¹³ āśāvikāśāḥ] *corr.*; āśāvikāśāḥ ED_{DH} K

¹⁴ °ṭṣṇāḥ] ED_{DH} (°ṭṣṇās); ṭṣṇā K

¹⁵ vikāśā] *corr.*; vikāśā K ED_{DH}

¹⁶ te yāvat] *em.*; tā yāvat K ED_{DH}; deest in *TIB*

thams cad srid pa'i longs spyod la sreg pa'o/ /re ba de snang ba ni gsal ba dang/
rab tu 'jug pa dang/ rab tu skye ba'i bar du ste/ de srid du bcom ldan 'das rgyal
bar gyur pa ni khyab 'jug dang/ lha chen po dang/ tshangs pa la sogs pa thams
cad las khyad par du 'phags par gyur [TVA_D fol. 205r]/ /cig ces bya ba'i don to/ /

TVB_N

dus ji srid du ce na/ ci srid re bar snang ba zhes bya ba smos te/ <ka pa> re ba'i
ngo bo'i sgra ni phyogs bcu'i nam mkha'i <a ka pa> rang gi ngo bo'am/ yang na
re ba ste sems can thams cad srid pa'i longs spyod la sred pa'o/ /re ba snang ba
ni gsal ba ste/ rab tu 'jug pa/ rab tu skye ba'i bar du'o/ /de srid bcom ldan 'das
rgyal bar gyur pa ste/ khyab <ta ri ha ra> 'jug dang lha chen po dang/ tshangs
pa la sogs pa thams cad las khyad par du 'phags par [TVB_N fol. 71v] gyur pa zhes
bya ba'i don to/ /

atrānupamasukharūpīty anena svārthasamṣattīḥ kathitā. śrīnivāsa ity anena ta-
dupāyaḥ, puṇyajñānasambhārayoḥ śrīsābenābhihitatvāt. tribhuvanahitasaukhyā-
prāptikāra ity anena parārthasamṣattir uktā. nirupamadaśadevīrūpavidyaḥ savi-
dya ity anena tadupāyaḥ, tathābhūta¹⁷ daśadevīdvātriṃśallakṣaṇāśītyanuvyañjanakāyākāraśūnyena¹⁸
sarvākāraparārthasamṣatteḥ kartum aśakyatvād iti.

TVA_D

de la dpe med bde ba'i ngo bo zhes bya ba 'dis ni rnag gi don phun sum tshogs pa
bstan to/ /dpal gyi gnas 'gyur zhes bya ba ni de'i thabs yin te bsong nams dang
ye shes kyi tshogs dag ni dpal gyi sgras mngon par brjod pa'i phyir ro/ srid pa
gsum na phan dang bde ba thob par mdzad/ /ces bya ba 'dis ni gzhan gyi don
phun sum tshogs pa bstan to/ /dpe med lha mo bcu yi ngo bo yi ngo bo rig dang
rig mar bcas/ /zhes bya ba 'dis ni de'i thabs yin te/ lha mo bcu dang dam pa'i sku
mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byad bzang po brgyad cu'i rnam pas stong
na/ gzhan gyi don phun sum tshogs pa rnam pa thams cad du mdzad pa'i mthu
mam mnga' ba'i phyir ro/ /

TVB_N

de la dpe med bde ba'i ngo bo zhes bya ba 'dis ni rang gi don phun sum tshogs pa
bstan to/ /dpal gyi gnas gyur ces bya ba 'dis ni/ de'i thabs yin te/ bsod nams dang
ye shes kyi tshogs dag ni dpal gyi sgras mngon par brjod pa'i phyir ro/ /srid pa

¹⁷ tathābhūta°] K ED_{DH}; *no reflect in* TIB

¹⁸ °kāyā°] K ED_{DH}; dam pa'i sku TIB (satkāya)

gsum la phan pa dang bde ba thob mdzad ces bya ba 'dis ni gzhan gyi don phun
sum tshogs pa bstan to/ /dpe med lha mo bcu'i ngo bo'i rig ma dag dang rig par
bcas zhes bya ba 'dis ni de'i thabs yin te/ de lta bu'i lha mo bcu dang dam pa'i sku
mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byad bzang po brgyad cu'i rnam pas stong
na/ gzhan gyi don phun sum tshogs pa rnam pa thams cad du mdzad pa'i mthu
mi mnga' ba'i phyir ro/ /

2.2 Verse 2

2.2.1 Root Text

śrīmantranītigatacārucaturthaseka-
rūpaṃ vidanti na hi ye sphuṭaśabdaśūnyam |
nānopadeśagaṇasaṃkulasaptabhedais
teṣāṃ sphuṭāvagataye kriyate prayatnaḥ || 2 ||

Employing seven divisions thronging with the teachings of various
[teachers], I undertake the present effort to bring about clear unde-
rstanding to those who indeed do not know the nature, devoid of
[expression through] clear words, of the beautiful fourth consecra-
tion belonging to the glorious Way of Mantra.

sngags kyi gzhung lugs mdzes pa'i dbang bzhi'i ngo bo dag /
rab tu gsal ba'i sgras stong gyur pas gang gis mi shes shing/ /
du ma'i man ngag bdun gyi dbye ba'i tshogs kyis yongs 'khrugs pa/ /
de dag rnams kyi gsal bar rtogs par bya phyir 'bad pas bya/ /

2.2.2 Commentary

śrīmantranītiśabdena sāmānyayogatantravācakenāpi śrīsamājaḥ parigr̥hyate, ca-
turthārthakasyānyatrāsambhavāt. śeṣaṃ subodham. nānācāryopadeśagaṇasaṃ-
kulai[ED_{DH} p. 133]r vyākulaiḥ saptabhir bhedaiḥ prakārair atitānāgatavartamā-
nācārya¹⁹gatopadeśarāsisamgrāhakaiḥ. sphuṭāvagataye sukhena sphuṭapratītya-
rtham iti.

TVA_D

dpal ldan sngags kyi gzhung lugs shes/ /zhes bya ba la sogs pa la/ sngags kyi
gzhung lugs zhes bya ba'i sgras ni/ rnal 'byor gyi rgyud spyir rjod par byed pa

¹⁹ °vartamānā°] ED_{DH}; °pravartamānā° K

yin du zin kyang shugs kyis dpal gsang ba 'dus pa yongs su gzung bar bya ste/
 gzhan dag la bzhi pa'i don mi srid pa'i phyir ro/ /lhag ma ni go sla'o/ /du ma'i
 man ngag ces bya ba la sogs pa la/ 'das pa dang ma 'ongs pa dang/ da ltar gyi
 slob dpon du ma'i man ngag gi tshogs yang dag par bsdus pa'i mdun gyi dbye
 bas yongs su dkrugs pa ni/ rnam par dkrugs pas rnam pa thams cad la rnam par
 khyab pa ste/ des bsgrub par bya ba dkrugs pa'o/ /gsal bar rtogs par bya ba'i
 phyir/ /zhes bya ba ni bde bar gnas par khong du chud par bya ba'i phyir zhes
 bya ba'i thi tshig go/ /

TVB_N

dpal ldan sngags kyis gzhung lugs zhes bya ba'i sgras/ rnal 'byor rgyud shugs kyis
 dpal gsang ba 'dus spyir brjod par byed pa yin du zin kyang/ pa yongs su gzung
 bar bya ste/ gzhan dag la don bzhi pa mi srid pa'i phyir ro/ /lhag ma ni go sla'o/
 /slob dpon du ma'i man ngag gis yongs su dkrugs pa'i rnam par 'khrugs pa rnam
 par bkab pa ste bdun gyi dbye bas zhes bya ba ni 'das pa dang/ ma 'ongs pa dang/
 da ltar gyi slob dpon du gtogs pa'i man ngag gi tshogs yang dag par bsdus pas
 so/ /gsal bar rtogs par bya ba'i phyir/ zhes bya ba ni bde bar gsal bar khong du
 chud par bya'o/ / [TVB_N fol. 72r] zhes bya ba'i tha tshig go/ /

2.3 Verse 3

2.3.1 Root text

sambhrāntabodhā nikhilā hi tīrthyās
 tattvasya sādhyasya ca rūpavittau |
 tebhyaḥ prakṛṣṭaḥ kila tattvavettā
 vedāntavādīti janapravādaḥ || 3 ||

All non-Buddhist philosophers (*tīrthya*) indeed (*hi*) have completely
 mistaken ideas regarding the realisation of the nature of reality and
 the goal. People say that say that the best among them are the Vedā-
 ntins, supposedly knowers of reality.

dpal ldan de nyid bsgrub bya'i ngo bor rig pa la/ /
 mu stegs ma lus blo rnam rnam par 'khrul/ /
 de las rig byed mthar ni smra ba yi/ /
 skye bo rnam ni de nyid mchog ces smra/ /

2.3.2 Commentary

sambhrāntetyādi. sambhrānto vibhrānto bodhaḥ prajñāviśeṣo yeṣāṃ tīrthikānāṃ te tatho[K fol. 3r]ktāḥ.²⁰ sarva eva tīrthyā ātmātmīyagrahatimiropahatabuddhi-nayanāḥ. tattvam idam iti sādhyam idam²¹ iti ca tattvasya sādhyasya yat²² svarūpaṃ tasya yā vittiḥ pratītiḥ tasyāṃ bhrāntāḥ. śeṣaṃ subodham.

TVA_D

de nyid bsgrub bya'i zhes bya ba la sogs pa la/ mu stegs can gang la kun nas 'khrul pa ste/ rnam par 'khrul pa'i blo shes rab kyi bye brag yong pa de la de skad ces bya'o/ /mu stegs can de dag thams cad bdag dang bdag gir 'dzin pa'i ling tog gis blo'i mig khebs par gyur pas/ de kho na nyid 'di zhes sam/ bsgrub par bya ba ni 'di zhes de kho na nyid dang/ bsgrub par bya ba de'i rang gi ngo bo gang yin pa rig cing khong du chud par bya ba de dag la 'khrul pa'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /

TVB_N

de nyid zhes bya ba la sogs pa la/ mu stegs can gang la kun nas 'khrul pa ste/ rnam par 'khrul pa'i blo shes rab kyi bye brag yod pa de la de skad ces bya'o/ /mu stegs can de dag thams cad bdag dang bdag gir 'dzin pa'i ling tog gis blo yi dmig khebs par gyur pas/ de kho na nyid ni 'di'am/ bsgrub par bya ba ni 'di'o zhes de kho na nyid dang bsgrub par bya ba de'i rang gi ngo bo gang yin pa rig cing khong du chud pa la de dag 'khrul pa'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /

nanu tattvasādhyayor upādeyatvenaika rūpatvāt tattvasya sādhyasya ceti katham²³ bhedenā nirdeśa iti cet. asad etat. tattvaṃ hy upādeyatvenāpi sukhaduḥkhoppekṣādisakalapratibhāsaṃdohavyāpakam. sādhyam cānābhimataparīhāreṇecchālakṣaṇaṃ phalam. upādeyatve 'pi sakalaprañibhir avaśyam evāsādhyavyāvṛtṭyā sādhayitavyatvenābhimatam ity adoṣaḥ.

TVA_D

de kho na nyid [TVA_D fol. 205v] dang bsgrub par bya ba dag ni blang bar bya ba nyid du ngo bo gcig pa ma yin nam/ ci'i phyir de kho na nyid dang/ bsgrub par bya ba zhes dbye ba bstan zhe na/ de ni bden pa ma yin te/ de kho na nyid ni blang bar bya ba nyid yin yang bde ba dang sdug bsngal dang/ btang snyoms

²⁰ te tathoktāḥ]; K^{pc}; te thoktāḥ K^{ac}; tathoktāḥ ED_{DH}

²¹ sādhyam idam] *em.*; sādhyam cedam K ED_{DH}

²² yat] ED_{DH} (*em.*); tat K

²³ tattvasya sādhyasya ceti katham] ED_{DH} (*em.*); tat katham tatvasya sādhyasya ceti K

la sogs pa so sor snang ba'i tshogs ma lus pa la shes bya tsam du khyab par
byed pa yin la/ bsgrub par bya ba yang mngon par 'dod par bya ba ma yin pa
las bzlog par 'dod pa'i mtshan nyid kyis blang bar bya ba nyid yin kyang/ srog
chags thams cad kyis gdon mi za bar bsgrub par bya ba ma yin pa las bzlog pa/
/bsgrub par bya ba'i 'bras bu nyid du mngon par 'dod pa'i phyir nyes pa med do/ /

TVB_N

gal te de kho na nyid dang bsgrub par bya ba dag la ni blang bar bya ba nyid du
ngo bo nyid gcig pa ma yin nam/ ci'i phyir de kho na nyid dang bsgrub par bya
ba dbye ba bstan ce na/ de ni bden pa ma yin te/ de kho na nyid blang bar bya
ba nyid yin yang bde ba dang sdug bsngal dang btang snyoms la sogs pa so sor
snang ba'i tshogs ma lus pa la khyab par byed pa yin la/ bsgrub par bya ba yang
mngon par 'dod pa ma yin pa las bzlog par 'dod pa'i mtshan nyid kyis 'bras bu
blang bar bya ba nyid yin yang srog chags thams cad kyis gdon mi za bar bsgrub
bya ba ma yin pa las bzlog pa bsgrub par bya ba nyid du mngon par 'dod pa'i
phyir nyes pa med do/ /

2.4 Verse 4

2.4.1 Root text

ānandarūpaṃ svavid aprakampyaṃ
vedāntinaḥ sādhyam uṣanti śāntam²⁴ |
saśrāvakāḥ²⁵ khaḍgajināś ca sādhyam
icchanti rūpādyupadher virāmam || 4 ||

The Vedāntin long for ($\sqrt{vaś}$) a goal that is self awareness (*svavit*)—
bliss by nature, unmovable, and at peace. And the rhinoceros-jinas,
as well as *śrāvakas*, desire as a goal the cessation (*virāma*) of the
substrates (*upadhi*) of material form (*rūpa*) and so forth.

dga' ba'i ngo bo rang rig mi g-yo zhing/
bsgrub byar 'dod pa rig byed mtha' can pa'o/ /
nyan thos rang rgyal bcas pa gzugs la sogs/ /
phung po dag dang bral ba bsgrub byar 'dod/ /

²⁴ śāntam] *corr.*; sāntam K ED_{DH}; *no reflex* in TIB

²⁵ saśrāvakāḥ] *em.*; saśrāvakā K ED_{DH}

2.4.2 Commentary

tatra tāvad²⁶ vedāntavādyabhimataṃ sādhyam āha—ānandarūpam ityādi. ānandarūpam iti sadāsukhamayatvāt. svavid iti jyotirūpatvena²⁷ svayaṃ prakāśamānatvāt.²⁸ aprakampyam iti nityatayā²⁹ kampayitum aśakyatvāt. śāntam³⁰ iti kleśopakleśaśūnyatvena parikalpitatvāt. evaṃvidhaṃ sādhyam uṣanti kāmaya-nte.

TVA_D

de la re zhig rig byed kyi mthar smra ba'i mngon par 'dod pa'i bsgrub par bya ba ni dga' ba'i ngo bo zhes bya ba la sogs pa smos te dga' ba'i ngo bo ni rtag tu bde ba'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ /rnag rig pa ni gsal ba'i ngo bo nyid yin gyis bdag nyid rab tu snang ba nyid kyi phyir ro/ /mi g-yo ba zhes bya ba ni mi rtag pa nyid kyis bskyod par mi nus pa'i phyir ro/ /zhi ba ni nyon mongs pa dang/ nye ba'i nyon mongs pas stong pa nyid du yongs su brtags pa'i phyir ro/ /rnam pa de lta bu bsgrub par bya ba la bdun pa (sic for 'dun pa) la ni 'dod par gyur pa'o/ /

TVB_N

de la rig byed kyi mthar smra ba'i mngon par 'dod pa'i sgrub par bya ba ni/ dga' ba'i ngo bo zhes bya ba la sogs pa smos te/ dga' ba'i ngo bo nyid ni rtag [TVB_N fol. 72v] tu bde ba'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro/ /rang rig pa ni gsal ba'i ngo bo nyid kyis bdag nyid rab tu snang ba nyid kyi phyir ro/ /mi g.yo ba zhes bya ba ni/ mi rtag pa nyid kyis bskyod par mi nus pa'i phyir ro/ /zhi ba ni nyon mongs pa dang nye ba'i nyon mongs pas stong pa nyid du yongs su brtags pa'i phyir ro/ /rnam pa de lta bu bsgrub par bya ba la 'dun pa ni 'dod pa'o/ /

saha śrāvakair vartante ye khaḍgajināḥ khaḍgaviṣṇānakalpā ekacāriṇo vargacāriṇaś³¹ ca pratyekabuddhās te sādhyam icchanti. kiḍṛśam? rūpādyupadher virāmaṃ rūpavedanāsaṃjñāsaṃskāravijñānalakṣaṇānām upadhīnām skandhānām virāmaṃ vicchedam, nirodham iti yāvat. [ED_{DH} p. 134] etad uktaṃ bhavati—sarvaśrāvakapratyekabuddhāḥ sopadhiśeṣanirupadhiśeṣabhedenā bhinne 'pi nirvāṇe³²

²⁶ tāvad] K ED_{DH} TVA_D (re zhig); *no reflex in* TVB_N

²⁷ jyotirūpatvena] K; jyotirūpatvena ED_{DH}

²⁸ prakāśamānatvāt] ED_{DH} (*em.*); prakāśamānat K

²⁹ nityatayā] ED_{DH}; anityatayā K TIB (mi rtag pa nyid kyis)

³⁰ śāntam] *corr.*; śāntam K ED_{DH}

³¹ vargacāriṇaś] K (*cf. Abhidharmakośabhāṣya*); vanacāriṇaś ED_{DH}

³² nirvāṇe] ED_{DH}; nirvāṇa° K

nirupadhiśeṣam eva nirvāṇam sā[K fol. 3v]kṣātkartavyatvena sādhyam pratipannāḥ.

TVA_D

gang nyan thos dang bcas pa 'jug pa'i rang rgyal ba ni bse ru lta bu ste/ gcig pu rgyu ba dang/ tshogs kyis spyod pa'i rang sangs rgyas dag bsgrub byar 'dod do/ /ci 'dra ba zhig ce na/ gzugs la sogs pa'i phung po dang bral ba'o/ /gzugs dang/ tshor ba dang/ 'du shes dang/ 'du byed dang/ rnam par shes pa'i mtshan nyid dag gi phung po rnams ni spungs pa ste bral ba dang rnam chad pa dang 'gags par gyur pa zhes bya ba'i bar du'o/ /'di skad bstan par 'gyur te/ nyan thos dang rang sangs rgyas thams cad ni phung po lhag ma dang bcas pa dang/ phung po lhag ma med pa'i dbye bas mya ngan las 'das pa tha dad kyang phung po lhag ma med pa'i mya ngan las 'das pa kho na mngon sum du bya ba'i phyir bsgrub par bya bar zhugs pa yin no/ /

TVB_N

gang nyan thos dang bcas pa'i 'jug pa'i rang rgyal ba ni bse ru lta bu ste/ gcig pu rgyu ba dang/ tshogs kyis spyod pa'i rang sangs rgyas dag bsgrub byar 'dod do/ /ci 'dra ba zhig ce na/ gzugs la sogs pa'i phung po dang bral ba'o/ /gzugs dang tshor ba dang 'du shes dang/ 'du byed rnams dang/ rnam par shes pa'i mtshan nyid dag gi phung po rnams ni spung ba ste/ bral ba dang/ rnam par chad pa dang/ 'gag par gyur pa zhes bya ba'i bar du'o/ /'di skad du bstan par 'gyur te/ nyan thos dang rang sangs rgyas thams cad ni phung po lhag ma dang bcas pa dang/ phung po lhag ma med pa'i dbye bas mya ngan las 'das pa tha dad kyang/ phung po lhag ma med pa'i mya ngan las 'das pa kho na mngon sum du bya ba'i phyir bsgrub par byed par zhugs pa yin no/ /

2.5 Verse 5

2.5.1 Root text

ākāraśūnyaṃ gaganendurūpaṃ
pratyātmavedyaṃ karuṇārasaṃ ca |
sallakṣaṇair bhūṣitaṃ³³ arthakāri
dānādiniṣyandam apetasaukhyam || 5 ||

It is empty of forms, has the nature of the sky and the moon, is to be realised by oneself, and has compassion as its flavour. Adorned with

³³ bhūṣitaṃ] ED_{DH}; bhuṣitaṃ K

all excellent characteristics, it accomplishes aims, it is the outflow of giving and so forth, and is free of bliss.

rnam pas stong pa nam mkha' zla ba'i ngo bo nyid/ /
so sor rang rig snying rje'i rang bzhin ca/ /
mdzes pa'i mtshan rnams kyis brgyan don mdzad pa/ /
sbyin la sogs pa'i rgyu mthun bde bral ba/ /

2.5.2 Commentary

idānīm pāramitānayaavādinām abhimataṃ³⁴ caturvidhaṃ sādhyam āha—ākāra-
śūnyam ityādi. ākārair nīlapītasukhaduḥkhādibhiś citrarūpaiḥ śūnyam nirākā-
ram. ata eva gaganasyeva nirākāratvenendor iva prabhāsvaratvena rūpaṃ sva-
bhāvo yasya tat tathā. pratyātmavedyam iti svasaṃvedanaikavedyam.³⁵ karuṇā
duḥkhād³⁶ duḥkhaheṭor vā sakalajagadatyuddharaṇakāmatā.^{iv} saiva rasaḥ sva-
bhāvo yasya tat tathoktam. etad uktaṃ bhavati—nīlapītādicitrākāraśūnyam ni-
rābhāsaṃ³⁷ nirañjanaṃ^v gaganopamaṃ svacchaṃ sakalajagadarthakāri^{vi} mahā-
karuṇāyuktaṃ pratyātmavedyam pāramitopadeśaśabdābhidheyam sādhyam iti
pāramitānaye prathamam sādhyam.

TVA_D

da ni pha rol tu phyin pa'i tshul du smra ba dag la mngon par 'dod pa'i bsgrub
par bya ba rnam pa bzhi bstan pa'i phyir/ rnam pa stong pa zhes bya ba [TVA_D
fol. 206r]/ /la sogs pa smos te/ rnam pa ni sngon po dang/ ser po dang/ bde ba
dang sdug bsngal la sogs pa sna chags pa'i rnam pa'o/ /des stong pa ste rnam pa
med pa'o/ /rnam pa med pa de nyid kyi phyir nam mkha' lta bu'o/ /gang gi rang
bzhin zla ba dang 'dra bar 'od gsal ba'i ngo bo yin pa de la de skad ces bya'o/ /so
sor rang rig pa gcig pu'i ngo bo rig pa'o/ /'dir sdug bsngal dang sdug bsngal gyi
rgyu dag las 'gro ba ma lus pa gdon par 'dod pa'i snying rje'i rang bzhin gang

^{iv} This definition can be found in various older sources, such as the *Pramāṇavārttikavṛtti*.

^v See also in *Amṛtakaṇika* and *Kāllotara mahātantra* for instances of the pair *nirābhāsaṃ nira-
ñjanaṃ*. One word is probably acceptable as a *viśeṣaṇasamāsa*.

^{vi} *sakalajagadarthakāri* can also be read in compound with *mahākaruṇā*. This is reflected in both
Tibetan translations: 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po

³⁴ abhimataṃ] ED_{DH}; abhimata K

³⁵ svasaṃvedanaikavedyam] ED_{DH} (*em.*) ('vedyam); svasaṃvedyanaikavedyam K

³⁶ karuṇā duḥkhād] K; karuṇāduḥkhā° ED_{DH}

³⁷ nirābhāsaṃ] *em.*; nirābhāsa K ED_{DH}

yin pa de la de skad ces bya'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ pha rol tu phyin pa nye bar ston pa'i sgras brjod par bya/ sngon po dang/ ser po la sogs pa'i rnam pa sna tshogs pas stong zhing snang ba med la/ dri ma med pa nam mkha' lta bur dag pa 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po dang ldan pa so so rang gis rig pa'i bsgrub par bya ba yin te/ pha rol tu phyin pa'i tshul gyis bsgrub par bya ba dang po'o/ /

TVB_N

da ni pha rol tu phyin pa'i tshul du smra ba dag mngon par 'dod pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bzhi bstan pa'i phyir/ zhes bya ba la sogs pa smos te/ rnam pa ni [TVB_N fol. 73r] sngon po dang/ ser po dang/ bde ba dang/ sdug bsngal la sogs sna tshogs pa'i ngo bo'o/ /des stong pa ste <rnam pa rdzun pa'i gzhung> rnam pa brdzun pa'o/ /rnam pa med pa de nyid kyi phyir na nam mkha' lta bu'o/ /gang gi rang bzhin zla ba dang 'dra bar 'od gsal ba'i ngo bo nyid yin pa de la de skad ces bya'o/ /so so rang rig ces bya ba ni rang rig pa gcig pu'i ngo bo rig pa'o/ /'dir <phung po> sdug bsngal dang sdug bsngal gyi rgyu <mi dge bcu las dang nyon mongs> dag las 'gro ba ma lus par 'don par 'dod pa'i snying rje'i rang bzhin gang yin pa de la de skad ces bya'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ /pha rol tu phyin pa nye bar ston pa'i sgras brjod par bya ba sngon po dang/ ser po la sogs pa'i rnam pa sna tshogs pas stong zhing snang ba med la/ dri ma med pa nam mkha' lta bur dag pa 'gro ba ma lus pa'i don byed pa'i snying rje chen po dang ldan pa so so rang gis rig pa ni bsgrub par bya ba yin te/ pha rol tu phyin pa'i tshul gyi bsgrub par bya ba dang po'o/

śobhanāni ca tāni lakṣaṇāni ca dvātriṃśallakṣaṇasaṃjñakāni ceti. tair bhūṣitam. arthaṃ janānāṃ prayojanaṃ kartuṃ śīlaṃ svabhāvo yasya tadarthakāri. dānā-dīnāṃ daśapāramitānāṃ niṣyandaṃ tatprakarṣaprabhavatvena sadṛśaṃ phalam. duḥkhasya pūrvam eva prahīnatvāt, sāksātkṛtāvasthāyām³⁸ saukhyasyāpy abhāvatvāt, upekṣārūpatvenāpetasaukhyam apagatasaukhyam. etad uktaṃ bhavati—dvātriṃśallakṣaṇadharāśītyanuvyañjanavirājitaśarīraṃ sakalajagadarthakāri dānādīpāramitābhyāsa[†] balenātmānaṃ^{39†} samyaksambuddharūpaṃ sukhaduḥkharahitatvenopekṣārūpaṃ dvitīyaṃ sādhyam.

TVA_D

mdzes pa yang de nyid yin la/ mtshan yang de nyid yin pas na mdzes pa'i mtshan

³⁸ sāksātkṛtāvasthāyām] ED_{DH}; sāksātkṛtāvasthāyām K

³⁹ 'balenātmānaṃ] K ED_{DH}; stobs kyis bdag nyid yang dag par rdzogs pa'i TVA_D; stobs kyis byung ba yang dag par TVB_N

sum cu rtsa gnyis zhes bya ste/ des brgyan pa'o/ /don ni skye bo rnam kyis dgo-
 ngs pa ste/ de mdzad pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la yod pa de ni
 don mdzad pa'o/ / sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa bcu'i rgyu mthun pa
 de ni/ rang gi mtha'i stobs kyis 'dra ba'i 'bras bu'o/ /sdug bsngal sngar spangs
 pa nyid kyis phyir ro/ /bde ba yang sngon du byas pa'i gnas skabs na med pa'i
 phyir btang snyoms kyis ngo bo nyid kyis bde ba nyid med pa ni bde bral ba'o/
 /'di skad du bstan par 'gyur te/ mtshan sum cu rtsa gnyis 'dzin cing dpe byad
 bzang po brgyad cus rnam par spras pa'i skus/ 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa/
 sbyin pa la sogs pa pha rol tu phyin pa goms par mdzad pa'i stobs kyis bdag nyid
 yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyis ngo bo nyid bde ba dang/ sdug bsngal
 spangs pa'i btang snyoms kyis ngo bo nyid ni bsgrub par bya ba gnyis pa yin no/ /

TVB_N

mdzes pa <rnam pa dang bcas pa> yang de nyid yin la mtshan yang de nyid yin
 pas na/ /mdzes pa <rnam pa dang bcas pa> yang de nyid yin la mtshan yang de
 nyid yin pas na/ mdzad pa'i mtshan sum cu rtsa gnyis zhes bya sde/ des brgyan
 pa'o/ /don te skye bo rnam kyis dgos pa mdzad pa'i ngang tshul can gyi rang
 bzhin gang la yod pa de ni de'i don mdzad pa'o/ /sbyin pa la sogs pa pha rol tu
 phyin pa [TVB_N 73v] bcu'i rgyu mthun pa de ni rab kyis mtha'i stobs nyid kyis
 'dra ba'i 'bras bu'o/ /sdug bsngal sngar spangs pa nyid kyis phyir dang/ bde ba
 yang mngon sum du byas pa'i sa nas skabs na med pa'i phyir/ btang snyoms kyis
 ngo bo nyid kyis bde ba nyid med pa'i ni bde bral ba'o/ /'di skad du bstan par
 'gyur te/ mtshan sum cu rtsa gnyis 'dzin cing/dpe byad bzang po brgyad cus rnam
 par spras pa'i sku 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa/ sbyin pa la sogs pa'i pha rol
 tu phyin pa goms par mdzad pa'i stobs kyis byung ba yang dag par rdzogs pa'i
 sangs rgyas kyis ngo bo nyid bde ba dang/ sdug bsngal spangs pa'i btang snyoms
 kyis ngo bo nyid bsgrub par bya ba gnyis pa yin no/ /

2.6 Verse 6

2.6.1 Root text

sānandasallakṣaṇamaṇḍitāṅgaṃ
 sambhujyamānaṃ daśabhūmisamṣthaiḥ |
 sattvārthakāri pravādanti sādhyam
 dānādiṣaṭpāramitānayaṣṭhāḥ || 6 ||

Followers of the Way of the Six Perfections—namely, giving and the
 others—teach that the goal is the body adorned with the blissful e-

xcellent qualities, enjoyed by the lords of the tenth stage and accomplishing the aims of sentient beings.

sbyin sogs pha rol [TM_D fol. 203v] phyin drug tshul gnas pa/ /
dka' bcas sku ni mdzes pa'i mtshan gyis brgyan/ /
sa bcur bzhugs pas yang dag longs spyod pa/ /
'gro don mdzad pa bsgrub byar rab tu smra/ /

2.6.2 Commentary

[ED_{DH} p. 135] sānandetyādi. sahānandena vartata iti sā[K fol. 4r]nandam. sānandam ca tat sallakṣaṇamaṇḍitāṅgaṃ sambhuḥjyamānaṃ dharmadeśanādvāreṇopajīvyamānam.⁴⁰ kaiḥ? daśabhūmīśvaraiḥ, pariśiṣṭabhūmisthitānām⁴¹ agocartvāt. daśabhūmiprāptair avalokiteśvaramaṇjuśrīprabhṛtibhir upabhuḥjyamānam iti yāvat. etad uktaṃ bhavati—śuddhāvāsopari ghanavyūhasamjñake⁴² samyak sambuddhabhuvane yathā bhagavān ānandarūpaḥ sambhogakāyātmā nirmāṇadvāreṇa sakalajagadarthasampādakaḥ śrāvakapratyekabuddhanavabhūmīśvarair apy adṛśyaśarīro daśabhūmīśvarair eva paramabodhisattvair⁴³ dharmasravanadvāreṇopabhuḥjyamānam āsaṃsāraṃ cakāsti tathaiva tat sādhyam iti tṛtīyam.

TVA_D

dga' bcas zhes bya ba la sogs pa la/ dga' ba dang lhan cig 'jug pa'i phyir de dag dga' ba dang bcas pa yin la/ mdzes pa'i mtshan rnams kyis brgyan pa'i sku yang yin pas so/ /yang dag longs spyod pa [TVA_D fol. 206v]ni/ chos bstan pa'i sgo nas nye bar longs spyod par gyur pa'o/ /su zhis gis she na/ sa bcu'i dbang phyug rnams kyis te/ sa lhag ma rnams na gnas pa'i spyod yul ma yin pa nyid kyi phyir/ sa bcu brnyes pa spyang ras gzigs dang 'jam dpal la sogs pa rnams kyis longs spyod par bya ba ma yin no zhes bya ba'i bar du'o/ /lhag ma ni go sla'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ gnas gtsang ma'i steng na yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyi pho brang stug po bkod pa zhes bya ba ni ji ltar bcom ldan 'das dga' ba'i ngo bo longs skyod rdzogs pa'i sku'i bdag nyid can/ sprul pa'i sku'i sgo nas 'gro ba ma lus pa'i don yang dag par sgrub par mdzad pa nyan thos dang rang sangs rgyas dang/ sa dgu'i dbang phyug rnams kyis kyang mi mthong ba'i sku can/ sa bcu'i

⁴⁰ °opajīvyamānam] K ED_{DH}; °opabhuḥjyamānam *possible em.* (cf. TVA_D and TVB_N: nye bar longs spyod par gyur pa'o)

⁴¹ pariśiṣṭabhūmi°] *corr.*; pariśiṣṭa bhumi° ED_{DH}

⁴² °samjñake] *em.*; °samjñako K; °samjñakah ED_{DH} (*em.*)

⁴³ paramabodhisattvair] *conj.* (cf. TVA_D and TVB_N: mchog tu gyur pa'i byang chub sems dpa'); param bodhisattvair K ED_{DH} (°sattvair)

dbang phyug mchog tu gyur pa'i byang chub sems dpa' kho nas chos gsan pa'i
sgo nas nye bar longs spyad par bya ba 'khor ba ji srid nas bzhugs te/ de lta bu'i
bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /

TVB_N

dga' bcas <rnam bcas kyi gzhung> zhes bya ba la sogs pa la/ dga' ba dang lhan cig
'jig pa'i phyir de dga' ba dang bcas pa yang yin la/ mdzes pa'i mtshan gyis brgyan
pa'i sku yang yin pas so/ /yang dag longs spyod pa ni chos ston pa'i sgo nas nye
bar longs spyod par gyur pa'o/ /su zhig gis zhe na/ /sa bcu'i dbang phyug rnam
kyis te/ sa lhag ma rnam na gnas pa'i spyod yul ma yin pa nyid kyi phyir/ sa
bcu pa brnyes pa spyang ras gzigs dbang phyug dang/ 'jam dpal la sogs pa rnam
kyis longs spyod par bya ba yin no/ /zhes bya ba'i bar du'o/ /lhag ma ni go sla'o/
'di skad du bshad par 'gyur te/ gnas [TVB_N fol. 74r] gtsang ma'i steng na yang
dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyi pho brang stug po bkod pa zhes bya ba na/ ji
ltar bcom ldan 'das dga' ba'i ngo bo longs spyod rdzogs pa'i sku'i bdag nyid can/
sprul pa'i sku'i sgo nas 'gro ba ma lus pa'i don yang dag par sgrub par mdzad pa/
nyan thos dang rang sangs rgyas dang sa dgu'i dbang phyug rnam kyis kyang
ma mthong ba'i sku can/ sa bcu'i dbang phyug mchog tu gyur pa'i byang chub
sems dpa' kho nas chos gsan pa'i sgo nas nye bar longs spyod par bya ba 'khor
ba ji srid du bzhugs te/ de lta bu ni bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /

2.7 Verse 7

2.7.1 Root Text

samṭpūrya dānādiguṇān aśeṣān
saṃbuddhakṛtyaṃ⁴⁴ sakalam ca kṛtvā |
yad bhūtakṛteḥ karaṇaṃ ca sākṣāt
sādhyam tad apy asti nirodharūpam || 7 ||

After making replete all the qualities of giving and so forth, and after
completing all the tasks of a perfect buddha, there still exists, taking
the form of cessation, the goal that is the direct perception of the
limit of reality.

sbyin sogs yon tan ma lus yongs rdzogs pa/ /
rdzogs sangs mdzad pa ma lus mdzad nas ni/ /

⁴⁴ saṃbuddhakṛtyaṃ] *em.* (cf. TaRaA-V: saṃbuddhānām ... avaśyakartavyaṃ kṛtsnam); saṃbu-
ddhya kṛtyaṃ K ED_{DH}

gang zhig yang dag mtha' ni mngon mdzad pa/ /
'gog pa'i ngo bo bsgrub bya yang dag yod/ /

2.7.2 Commentary

sampūryetyādi. dānādipāramitā eva guṇā guṇyante 'bhyasyanta iti kṛtvā. tān sampūrya paripūrṇaṃX kṛtvā, yat saṃbuddhānāṃ kṛtyaṃ sakalam^{45,vii} avaśya-kartavyaṃ kṛtsnaṃ tad api kṛtvā, bhūtakoteḥ śūnyatālakṣaṇāyās cittacaitta⁴⁶ni-rodhātmikāyā yat sākṣātkaraṇaṃ tad api sādhyam astiti pāramitānayasthā evaṃ bruvate caturthaṃ sādhyam iti.

TVAD

sbyin sogs zhes bya ba la sogs pa la yon tan 'du byed goms par byed pa'i phyir/
spyan pa la sogs pa'i pha rol tu phyin pa nyid yon tan yin la de dag yang dag par
rdzogs pa ste/ yongs su rdzogs par byas nas/ gang rdzogs pa'i sangs rgyas rnams
kyis nges par mdzad par bya ba ma lus pa de yang mdzad nas/ yang dag pa'i mtha'
ste gang sems dang sems las byung ba 'gog ba'i bdag nyid stong pa'i mtshan nyid
mngon sum du mdzad pa'o/ /de yang bsgrub byar yod pa yin no zhes pha rol tu
phyin pa'i tshul la gnas pa dag de skad smra ba bsgrub par bya ba bzhi pa yin no/ /

TVBN

<dbu ma pa'i gzhung> sbyin sogs zhes bya ba la sogs pa la/ yongs su yon tan du
byed goms par byed pa'i phyir sbyin pa la sogs pa'i pha rol tu phyin pa nyid yon
tan yin la/ de dag yang dag par rdzogs pa ste/ rdzogs par byas nas/ gang rdzogs
pa'i sangs rgyas rnams kyis nges par mdzad par bya ba ma lus pa de yang mdzad
nas/ yang dag mtha' ste/ gang sems dang sems las byung ba 'gog pa'i bdag nyid
kyi stong pa'i mtshan nyid mngon sum du mdzad pa'o/ /de yang bsgrub byar
yod pa yin no zhes pha rol tu phyin pa'i tshul la gnas pa de dag skad du smra ba
bsgrub par bya ba bzhi pa'o/ /

^{vii} The manuscript reading of simply *sakalam* instead of *kṛtyaṃ sakalam* is asymmetrical given the following gloss, *avaśyakartavyaṃ kṛtsnaṃ*. Here Tib. reads simply *nges par mdzad par bya ba ma lus pa*, reflecting only the gloss and neither *sakalam* of the Sanskrit nor the conjecture *kṛtyaṃ sakalam*. It is also possible that *sakalam* is a mistaken scribal addition, but it's also possible that even if the Tibetan translators saw *kṛtyaṃ sakalam*, they did chose not to render this because of the superfluous sounding results in Tibetan.

⁴⁵ kṛtyaṃ sakalam] conj.; sakalam K ED_{DH}

⁴⁶ cittacaitta°] ED_{DH} (em.); cittacaitya° K

2.8 Verse 8

2.8.1 Root Text

svābhāṅganāśleṣi⁴⁷ janāarthakāri⁴⁸
duḥkhaiḥ sukhaiś caiva vimuktirūpam |
aśītyanuvyañjanabhūṣitaṅgam
apetakalpaṃ pravadanti sādhyam || 8 ||

They declare that the goal is the body adorned with the eighty minor marks that, while embracing the woman who is one's personal consort and acting for the sake of people, is by nature free of pleasure and pain and devoid of conceptualisation.

nyid mtshungs lha mos 'khyud cing 'gro ba yi/ /
don mdzad bde sdug nyid bral ngo bo nyid/ /
sku ni dpe byang bzang po brgyad cus brgyan/ /
rtog pa dang bral bsgrub byar rab tu 'chad/ /

2.8.2 Commentary

idānīm mantranayopadiṣṭaṃ saptavidhaṃ⁴⁹ sādhyam kathayitum āha—svābhāṅganetyādi. svābhāṅganām⁵⁰ āśleṣitum śīlaṃ svabhāvo yasya tat svābhāṅganāśleṣi.⁵¹ [ED_{DH} p. 136] apetakalpaṃ vyapagatakalpaṃ kalpanārahitam iti yāvat. anyat subodham. ayam arthaḥ—samālīṅgitasvābhāṅganāśleṣi jagadarthakāri^{52, viii}

^{viii} The compound °svābhāṅganāśleṣajagadarthakāri is strictly speaking not impossible, and could be read as a kind of instrumental *tatpuruṣa*, for example; however, given that this is a prose explanation of the verse, there is no need for the author to use such a compound and it seems mostly likely that the scribe left off the *ikāra*.

⁴⁷ svābhāṅganāśleṣi ED_{DH} (*corr.*); svābhāṅganāśleṣi K

⁴⁸ janāarthakāri] *conj.* (Tib: 'gro ba yi don mdzad; TaRaA-V: jagadarthakāri); ta..rthakāri K (*akṣara uncertain, perhaps gna or mva*); tadarthakāri ED_{DH}

⁴⁹ saptavidhaṃ] ED_{DH} (Tib: rnam pa bdun); caturthaṃ K

⁵⁰ svābhāṅganām] ED_{DH} (*corr.*); svābhāṅganām K

⁵¹ svābhāṅganāśleṣi] *corr.*; svābhāṅganāśleṣi K ED_{DH}

⁵² °svābhāṅganāśleṣi jagadarthakāri] *conj.* (TVB_N: nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can 'gro ba'i don mdzad pa); °svābhāṅganāśleṣajagadarthakāri K ED_{DH}; nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can/ 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa TVA_D (°svābhāṅganāśleṣy aśeṣajagadarthakāri)

dvātriṃśallakṣaṇavibhūṣitaśarīram⁵³ upekṣārūpaṃ⁵⁴ prathamam sādhyam.

TVA_D

da ni sngags kyi tshul du bshad pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bdun bstan pa'i phyir/ nyid mtshungs lha mos zhes bya ba la sogs pa smos te/ nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la mnga' ba de ni/ nyid mtshungs lha mos 'khyud pa can no/ /rtog pa dang bral ba ni rtog pa med cing spangs pa ste/ rnam par mi rtog pa zhes bya ba'i bar du'o/ /gzhan ni go sla'o/ /'di'i don ni 'di yin te/ yang dag par 'khyud pa ste/ nyid dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa can/ 'gro ba ma lus pa'i [TVA_D fol. 207r]/ /don mdzad pa'i sku mtshan sum cu rtsa gnyis la sogs pas rnam par brgyan pa btang snyoms kyi ngo bo nyid du 'khor ba ji srid du bzhugs pa mngon du bya ba yin no zhes bya ba bsgrub par bya ba dang po'o/ /

TVB_N

da ni sngags kyi tshul du bshad pa'i bsgrub par bya ba rnam pa bdun bstan par bya ba'i phyir/ nyid mtshungs <a na ga badz+ra> lha mo zhes bya ba la sogs pa smos te/ nyid [TVB_N fol. 74v] dang mtshungs pa'i lha mos 'khyud pa'i ngang tshul can gyi rang bzhin gang la mnga' ba de ni nyid mtshungs lha mos 'khyud pa can no/ /rtog pa dang bral ba ni rnam par rtog pa med cing rnam par rtog pa spangs pa zhes bya ba'i bar du'o/ /gzhan ni go sla'o/ /don ni 'di yin te/ yang dag par 'khyud pa ste/ nyid dang mtshungs pa'i lha <kha> mos 'khyud pa can 'gro <ga> ba'i don mdzad pa'i sku <k> mtshan sum cu rtsa gnyis la sogs pas rnam par brgyan pa btang snyoms kyi ngo bo nyid du 'khor ba ji bzhugs pa mngon sum du bya ba yin zhes bya ba ni bsgrub bya dang po'o/ /

2.9 Verse 9

2.9.1 Root Text

svadevatākāraviśeṣaśūnyaṃ
prāg eva sambhāvyā sukhaṃ sphuṭaṃ sat |
mahāsukhākhyam jagadarthakāri
cintāmaṇiprakhyam uvāca kaścit || 9 ||

⁵³ śarīram] ED_{DH}; śarīra K

⁵⁴ upekṣārūpaṃ] K ED_{DH}; btang snyoms kyi ngo bo du 'khor ba ji srid du bzhugs pa (ji srid bzhugs pa] TVA_D; ju bzhugs pa TVB_N) mngon du bya ba yin no zhe bya ba TIB (upekṣārūpaṃ āsaṃsārasthāyi sāṅskārikriyā itī)

Some say [the goal is] bliss devoid of the qualifier of the form of a person deity. It is meditated on from the very beginning, and when it becomes vivid, it is called Great Bliss, which accomplishes the aim of beings like a wish-fulfilling jewel.

dang po nyid nas lha yi rnam pa dag /
 khyad par gyis stong bde ba yang dag bsgom/ /
 gsal 'gyur bde chen 'gro ba'i don mdzad pa/ /
 yid bzhin nor bur grags pa kha cig smra/ /

2.9.2 Commentary

svadevatetyādi. svadevatākāraviśeṣeṇa⁵⁵ sveṣṭadevatākāreṇa śūnyaṃ nirākāram iti yāvat. prāg eva prathamataram⁵⁶ upadeśānantaram⁵⁷ eva devatākāranirapekṣaṃ sukhaṃ sambhāvya bhāvanayā sāksātkṛtvā sphuṭaṃ^{58,ix} sphu[K fol. 4v] ṭikṛtaṃ san mahāsukhasaṃjñakaṃ bhavati. tac ca jagadarthakāri cintāmaṇisa-mānarūpam. etad uktaṃ bhavati—upadeśānantaram eva mantramudrādevatākā-rarahitaṃ⁵⁹ bhāvanayā sphuṭikṛtaṃ mahāsukhasaṃjñakaṃ cintāmaṇivad jagadarthakāri māyopamam āsaṃsārasthāyi dvitīyaṃ sādhyam.

TVA_D

dang po nyid nas zhes bya ba la sog pa la lha'i rnam pa'i khyad par te/ bdag nyid kyis 'dod pa'i lha'i rnam pas stong pa dang/ rnam pa med pa zhes bya ba'i bar du'o/ /dang po nyid nas zhes bya ba ni/ thog ma nyid nas bshad ma thag pa'i lha'i rnam pa nyid la ltos pa med par bde ba yang dag par bsgom par bya ba rnam par bsgoms pas mngon sum du bya ba gsal ba ma yin pa gsal bar byas par gyur ba'i bde ba chen po zhes bya bar 'gyur ro/ /de yang 'gro don mdzad pa ni yid bzhin gyi nor bu dang mtshungs pa'i tshul du'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ bshad ma thag pa nyid kyi sngags dang phyag rgya dang lha'i rnam pa nyid spangs te/ bde ba 'ba' zhig tsam bsgoms pas gsal bar byas la bde ba chen po zhes bya/ yid bzhin

^{ix} The understanding reflected in TIB, namely *aphuṭaṃ* instead of *sphuṭaṃ*, is an alternative word division and also yields sense. It seems more likely, however, that the author is glossing *sphuṭaṃ*.

⁵⁵ svadevatā°] Σ_{TVA_D}; lha TVA_D (devatā°)

⁵⁶ prathamataram] K; prathamataro° ED_{DH}

⁵⁷ upadeśānantaram] ED_{DH} (*em.*); upadeśāntaram K

⁵⁸ sphuṭaṃ] K; *deest in* ED_{DH}; ma gsal ba TIB

⁵⁹ 'rahitam] Σ_{TVA_D}; spangs te/ bde ba 'ba' zhig tsam TVA_D ('rahitam sukhamātram)

gyi nor bu bzhin du 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa sgyu ma lta bu'i 'khor ba
ji srid par bzhugs pa ni bsgrub par bya ba gnyis pa'o/ /

TVB_N

dang po nyid nas zhes bya ba la sogs pa la/ rang lha'i rnam pa'i khyad par te/
bdag nyid kyi 'dod pa'i lha rnam pas stong pa dang/ rnam pa med pa zhes bya
ba'i bar du'o/ /dang po nyid nas zhes bya ba ni thog ma nyid nas bshad ma thag
pa'i lha'i rnam pa nyid la bltos pa med <shar ba> par bde ba yang dag par bsgom
par bya ba bsgom pas/ mngon du bya ba gsal ba ma yin pa gsal bar byas par gyur
pa ni bde ba chen po zhes bya bar 'gyur ro/ /de yang 'gro don mdzad pa ni yid
bzhin gyi nor bu dang mtshungs pa'i tshul du'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/
bshad ma thag pa'i nyid kyi sngags <sa bon las/ lha'i sku> dang phyag rgya dang
lha'i rnam pa nyid spangs ste/ bsgoms pas gsal por [TVB_N fol. 75r] byas pa bde
<ga> ba chen po zhes bya ba yid bzhin gyi nor <ga> bu bzhin du 'gro ba'i don
mdzad pa/ sgyu ma lta bu 'khor ba ji srid <ga> par bzhugs pa ni bsgrub par bya
ba gnyis pa'o/ /

2.10 Verse 10

2.10.1 Root Text

kṛtvā sāṅṣāt svādhipaṃ [K fol. 1v] sātārūpaṃ
paścāt tyaktvā sātāmātraṃ phalaṃ syāt |
śuddhaṃ sāṅṣāc chakyate naiva kartuṃ
tenākāro bhāvitaḥ svādhipasya || 10 ||

After directly perceiving one's lord with the nature of bliss, one then
abandons it for a fruit that is mere bliss. The pure cannot be directly
perceived; therefore, the form of one's lord is to be meditated on.

rang bdag bde ba'i ngo bo mngon byas nas/ /
phyes btang bde btsam zhig 'bras 'gyur ba'o/ /
dag pa mngon sum byed par nus med nas/ /
de phyir bdag po'i rnam pa bsgom pa yin/ /

2.10.2 Commentary

kṛtvetyādi. svādhipaṃ sveṣṭadaivatam sāṅṣātkṛtvāmukhikṛtya sātārūpaṃ sukhai-
kasvabhāvam, paścād devatākāraṃ parityajya sukhamātraphalaṃ sādhyam vya-

vasthitam syāt. nanu⁶⁰ sāṅṣātkṛtvāpi devatākāras tyaktavyaḥ. tarhi prathamam eva kasmād [ED_{DH} p. 137] vibhāvitaḥ. sukhamātram eva dvitīyasādhyavat kiṃ na vibhāvitaḥ?⁶¹ kiṃ vṛthāprayāsenety⁶² āha—śuddham ityādi. śuddham kevalam devatākāravirahitaṃ sukhamātram naiva sāṅṣātkartuṃ śakyate, ākārahitasya sukhasyānupalambhāt. tasmāt tena kāraṇenākāro bhāvitaḥ svādhipasyeti tṛtīyam.⁶³ ayam arthaḥ⁶⁴—devatākārasaṃvalitam eva sukham vibhāvya sāṅṣādbhūte devatākāram tyaktvā sukhamātram eva sādhyam uktaṅgam.

TVA_D

rang bdag ces bya ba la sogs pa smos pa la rang gi bdag po ni rang gi 'dod pa'i lha nyid do/ /bde ba'i ngo bo nyid ni bde ba gcig pu'i rang bzhin no/ /mngon byas pa ni kun nas mngon sum du byas pa yin no/ /phyis lha'i rnam pa nyid yongs su btang nas sgrub pa'i 'bras bu bde ba tsam la gnas par gyur pa'o/ /gal te mngon sum du byas nas kyang lha'i rnam pa'i ngo bo nyid gtang bar bya ba yin pa de lta na ni/ dang po nyid ci'i phyir rnam par sgom par byed de/ bsgrub par bya ba gnyis pa bzhin du bde ba tsam nyid ci ste bsgom par bya ba ma yin nam ngal ba don med pas ci zhig bya zhe na/ dag pa zhes bya ba la sogs pa smos te/ dag pa 'ba' zhig lha'i rnam pa dang/ rnam par bral ba'i bde ba tsam kho na mngon sum du byed mi nus te/ rnam pa dang bral ba'i bde ba 'ba' zhig mi dmigs pa'i phyir ro/ /rgyu de'i phyir rang gi bdag po'i rnam pa sgom par byed pa ste/ bsgrub par bya ba gsum pa yin no/ /de'i don ni 'di yin te/ lha nyid kyi rnam pa dang ldan pa'i bde ba kho na rnam par bsgom par bya ba mngon sum du byas nas lha'i rnam pa nyid [TVA_D fol. 207v] btang ste/ bde ba tsam kho na bsgrub par bya ba yon tan du 'chad do/ /

TVB_N

rang bdag <rad na a kar shan ti> ces bya ba la sogs pa smos pa la/ rang gi bdag po ste/ rang gi 'dod pa'i lha nyid dang/ bde ba'i ngo bo ni bde ba gcig pu'i rang bzhin no/ /mngon byas pa ni kun nas mngon sum du byas pa yin no/ /phyis lha'i rnam pa nyid yongs su btang nas bsgrub par bya ba'i 'bras bu bde ba tsam la rnam par gnas par 'gyur ro/ /mngon sum du byas nas kyang lha'i rnam pa ngo bo nyid btang bar bya ba yin pa de lta na ni/ dang po nyid ci'i phyir rnam pa

⁶⁰ nanu] K ED_{DH} ; gal te TVA_D ([nanu] yadi) ; TVB_N: *not clearly rendered*

⁶¹ vibhāvitaḥ] ED_{DH} (*em.*); vibhāgato K

⁶² vṛthāprayāsenety] ED_{DH}; vyathāprayāsenety K

⁶³ tṛtīyam] *em.* TVB_N (gsum pa yin no) ; tṛtīyaḥ K ED_{DH}; bsgrub par bya ba gsum pa yin no TVA_D (tṛtīyam sādhyam)

⁶⁴ arthaḥ] ED_{DH}; artha K

bsgom par byed de/ bsgrub par bya ba gnyis pa bzhin du bde ba tsam nyid ci ste
bsgom par mi byed ma yin nam/ ngal ba don med pas ci zhig bya zhe na/ dag
pa zhes bya ba la sogs pa smos te/ dag pa <bde ba> 'ba' shig lha'i rnam pa dang
rnam par bra'i ba'i bde ba tsam kho nas mngon sum du byed mi nus te/ rnam pa
dang bral ba'i bde ba mi dmigs <bde ba'i ngo bo> pa'i phyir ro/ /rgyu de'i phyir
rang gi bdag po rnam par bsgom par byed pa zhes bya ba gsum pa yin no/ /don
ni 'di yin te/ lha nyid kyi rnam par dang ldan pa'i bde ba kho na rnam par bsgom
par bya ba mngon sum du byas nas lha'i rnam pa nyid btang ste/ bde ba <kha>
tsam kho na sbgrub par bya ba [TVB_N fol. 75v] yon tan can du 'chad do/

2.11 Verse 11

2.11.1 Root Text

gagaṇasamaśarīraṃ lakṣaṇair bhūṣitāṅgaṃ
nirupamasukhapūrṇaṃ⁶⁵ svābhayā saṃgataṃ ca |
sphuradamitamunīndraiḥ⁶⁶ sarvasattvārthakāri
pravadati punar anyathā sādhyam ucchedaśūnyam || 11 ||

Another says that the goal has a body equal to space, a body adorned
with the marks, filled with incomparable bliss, joined with his person
consort, accomplishing the aims of all beings with limitless Buddha-
sages who shoot forth, free of eradication.

sku ni nam mkha' dang mtshungs yan lag mtshan gyis brgyan/ /
dpe med bde bas gang ba nyid dang mtshungs par 'dus pa dang/
thub pa'i dbang po 'phro bas bsams can rnams kyi don mdzad pa/ /
chad pas stong pa bsgrub bya nyid du gzhan dag rab tu smra/ /

2.11.2 Commentary

gagaṇetyādi. gagaṇasamaṃ māyopamaṃ vicārāsahaṃ⁶⁷ śarīraṃ yasya. lakṣaṇair
dvātriṃśadbhir aśītibhiś cānuvyañjanair maṇḍitāny aṅgāni yasya. nirupamaiḥ
sthaulya⁶⁸ nairantaryā⁶⁹ saṃsāra⁷⁰ pravāhitvanirāsravatvādibhir upamābhāvād u-

⁶⁵ nirupama°] ED_{DH}; nirupama° K

⁶⁶ munīndraiḥ] *em.*; munīndraiḥ K ED_{DH}

⁶⁷ māyopamaṃ vicārāsahaṃ] K (*reading slightly unclear*); māyopamavicārasaha ED_{DH}

⁶⁸ sthaulya°] K ED_{DH}; rgya nam pa nyid dang/ rgya che ba nyid dang TVA_D (praṇītatvasthaulya°);
lhun che ba nyid dang/ TVB_N (sthaulya ?)

⁶⁹ nairantaryā°] ED_{DH} (*em.*); nairuttaryā° K

⁷⁰ āsaṃsāra°] *em.*; āsaṃsāraṃ ED_{DH}

pamātikrāntaiḥ sukhaiḥ pūrṇaṃ romāgraparyantaṃ⁷¹ saṃpūrṇaṃ. svābhayā ca tathābhūtayā saṃgataṃ samāliṅgitam. sphuradbhir anantanirmitair munīndrais tathābhūtair eva sarvasattvārthakāri.⁷² ucchedeneti nirodhena śūnyam tucchaṃ riktam.⁷³

TVA_D

sku ni bya ba la sogs pa la gang gi sku nam mkha' dang mtshungs pa'i sgyu ma dang 'dra bar dpyad mi bzod pa'o/ /gang gis yan lag mtshan gyi ste/ mtshan sum cu rtsa gnyis dang/ dpe byang chub bzang po brgyad cus spras par gyur pa'o/ /dpe med ces bya ba ni gya nom pa nyid dang/ rgya che ba nyid dang/ bar med pa nyid dang/ 'khor ba ji srid par rab tu 'jug pa nyid dang zag pa med pa nyid la sogs pa rnams kyis dpe med pa'i phyir ro/ /dpe las 'das pa'i bde bas gang ba ni/ ba spu'i rtse mo'i mthar thug par gyur pa'o/ / nyid dang mtshungs pa yang de lta bur gyur pas 'dus pa ste/ kun nas 'khyud par gyur pa'o/ /thub pa'i dbang po'i dpag tu med pa 'phro bar gyur pa de yang de lta bu kho nas sems can gyi don mdzad pa'o/ /chad pas zhes bya ba ni/ 'gog pa stong pa ste spangs pa'o/ /

TVB_N

sku ni zhes bya ba la sogs pa la/ <rang gi 'dod pa> gang gi sku nam mkha' dang mtshungs pa ni <'ja' tshon lta bur> sgyu ma dang 'dra bar dpyad mi bzod pa'o/ /gang gi yan lan mtshan gyis te/ mtshan sum cu rtsa gnyid dang dpe byad bzang po brgyad cus spras par gyur pa'o/ dpe med ces bya ba ni lhun che ba nyid dang/ bar med pa nyid dang/ 'khor ba ci srid par rab tu 'jug pa nyid dang/ zag pa med pa nyid la sogs pa rnams kyis dpe med pa'i phyir/ dpe las 'das pa'i bde bas gang ba ni/ ba spu'i rtse mo'i mthar thug par yang dag par gang bar gyur pa'o/ /nyid dang mtshungs pa yang de lta bur gyur pas 'dus pa ste kun nas 'khyud par 'gyur pa'o/ /thub pa'i dbang po dpag tu med pa 'phro ba yang de lta bur gyur pa kho nas sems can thams cad kyi don mdzad pa'o/ /chad pas zhes bya ba ni 'gog pas sgong pa ste spangs pa'o/ /

etad uktaṃ bhavati—gaganamāyāmarīci⁷⁴ gandharvanagarodakacandrapratibimba-

⁷¹ conj. (TIB: gang ba ni/ ba spu rtse mo'i mthar thug pa) ; pūrṇaṃ masimāgrapayantaṃ K; pūrṇatāṃ samāśrayantaṃ ED_{DH}; TVA_D (pūrṇaṃ romāgraparyantaṃ)

⁷² sarvasattvārtha] K ED_{DH} (TVB_N: sems can thams cad kyi don); sems can gyi don TVA_D (sattvārtha°)

⁷³ tucchaṃ riktam K; bhūsthaṃ riktam ED_{DH}; spangs pa'o TIB (tucchaṃ / riktam)

⁷⁴ māyāmarīci] K ED_{DH} (TVB_N: sgyu ma dang/ smig rgyu dang/); sgyu ma dang/ smig rgyu dang/ TVA_D (māyāmarīcīndrajāla / māyendrajālamārīci)

svapnopamam⁷⁵ [K fol. 5r] ekānekabhāvābhāvagrāhyagrāhakasvabhāvarahitam
 anādyantam aśeṣavastusaṃdohasvabhāvam⁷⁶ anābhāsaṃ nirañjanaṃ sarvopa-
 mātikrāntaṃ paramasūkṣmātigambhīraprajñārūpatayā dharmakāyasvabhāvam,
 dvātriṃśallakṣaṇavibhūṣitaśarīram aśītyanuvyañjanavirājitagātraṃ⁷⁷ paramaśṛṅgā-
 rayauvanādyupetaṃ svābhāṅganāliṅgitāṅgaṃ rūpavajrādītārāparyantadevīgaṇair
 anantaprabhedānimittarati⁷⁸ svarūpaparamānandopabhogadvāreṇa pratibimbavat
 [ED_{DH} p. 138] sambhujyamānaṃ karuṇāsaṃvalitodārarūpatayā sambhogakāya-
 rūpam, nānādhimuktivineyajanaparipācanārtham anekavidhaprātihāryadvāreṇa⁷⁹
 nirmītanantakulāntarbhūtasambuddhabodhispharaṇasaṃhārakāritvena nirmāṇa-
 kāyātmakam, śūnyatākaruṇābhinnabodhicitta⁸⁰ svabhāvāmalaprajñopāyasamādhi-
 sambhūtasatsukhāpūrṇam^x āsaṃsārasthitidharmaṃ⁸¹ apratiṣṭhitanirvāṇarūpaṃ
 nirmalanivātāniścalapradīpaśikhāprabandhanityatayā nirodhaśūnyaṃ caturthaṃ⁸²
 sādhyam.

TVA_D

'di skad bshad par 'gyur te/ nam mkha' dang/ sgyu ma dang/ mig 'phrul dang/
 smig rgyu dang/ dri za'i grong khyer dang/ chu zla dang/ gzugs brnyan dang/
 rmi lam dang 'dra bas gcig dang/ du ma dang/ dngos po dang/ dngos po med pa
 dang/ gzung ba dang 'dzin pa'i rang bzhin dang bral la/ thog ma dang tha ma med
 pa'i dngos po ma lus pa'i rang bzhin snang ba med pas/ dri ma med pa dpe thams
 cad las shin tu 'das pa/ mchog tu phra zhing shin tu zab pa/ shes rab kyi ngo bo
 nyid kyi chos kyi sku'i rang bzhin yin pa dang/ sku mtshan sum cu rtsa gnyis
 kyi brgyan zhing/ dpe byad bzang po brgyad cus rnam par sbas pa/ shin tu sgeg
 cing na tshod la sogs pa dang ldan pa nyid dang/ nyid dang mtshungs pa'i lha
 mos sku la 'khyud cing/ gzugs rdo rje la sogs pa nas/ sgrol ma'i mthar thug pa'i

^x See Sahajavilāsa, *Svādhiṣṭhānakurukullāsādhana* (SāMā no. 183, p. 383): *tataḥ prajñopāyāmala-
 samādhisambhūtasatsukhāpūrṇam iva svadehaṃ trailokya ca paśyet.*

⁷⁵ °svapnopayam] ED_{DH}; svapnāpayam K

⁷⁶ anādyantam aśeṣavastusaṃdohasvabhāvam] K ED_{DH}; thog ma dang tha ma med pa'i dngos po
 ma lus pa'i rang bzhin TVA_D TVB_N (anādyantāśeṣavastusvabhāvam)

⁷⁷ °gātraṃ] K ED_{DH}; *deest* in TVA_D and TVB_N

⁷⁸ °ānimittarati°] *conj.* (TVA_D: mtshan ma med pa'i dga' ba'i); °ānimittārati° KED_{DH}; mtshan ma
 med pa'i TVB_N

⁷⁹ anekavidhaprātihārya°] K ED_{DH}; rdzu 'phrul dang cho 'phrul rnam pa du ma TVA_D TVB_N
 (anekaṛddhiprātihārya°)

⁸⁰ °bodhicitta°] ED_{DH}; °bodhicittā° K

⁸¹ *conj.* (cf. Tib: chos can) ; dharmāṇām K ED_{DH}

⁸² caturthaṃ] ED_{DH}; caturtha K

lha mo'i tshogs kyis mtshan ma med pa'i dga' ba'i rang gi ngo bo'i rab tu dbye
 ba dpag tu med pas mchog tu dga' ba la nye bar longs skyod pa'i sgo nas/ gzugs
 brnyan dang 'dra bas yang dag par longs spyod pa ni snying rje'i rang bzhin rgya
 che ba nyid kyis longs spyod rdzogs pa'i sku'i ngo bo nyid dang/ gdul bya'i skye
 bo mos pa sna tshogs pa yongs su smin par bya ba'i don du/ rdzu 'phrul dang
 cho 'phrul rnam [TVA_D fol. 208r]/ /pa du ma'i sgo nas rigs kyi nang du chud pa'i
 rdzogs pa'i sangs rgyas dang/ byang chub sems dpa' la sogs pa'i sprul pa dpag
 tu med pa spro ba dang/ bsdu ba mdzad pa nyid kyis ni sprul pa'i sku'i mtshan
 nyid dang/ stong pa nyid dang/ snying rje tha mi dad pa'i byang chub sems kyi
 rang bzhin dri ma med pa shes rab dang thabs kyi ting nge 'dzin las yang dag par
 'byung ba'i bde ba dam pas gang ba/ 'khor ba ji srid par bzhugs pa'i chos can mi
 gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo mar me rlung gis ma bskyod pa'i rtse mo
 bzhin du dri ma med pa'i rgyun gyi rtag pa nyid kyis 'gog pas stong pa ni bsgrub
 par bya ba bzhin pa'o/ /

TVB_N

'di skad du bshad par 'gyur te/ nam mkha' dang sgyu ma dang/ smig rgyu dang/
 dri za'i khrong khyer dang/ chu zla dang gzugs brnyad dang/ rmi lam dang 'dra
 bar gcig dang/ du ma dang/ dngos po dang/ dngos po med pa dang/ gzung ba
 dang/ 'dzin pa'i rang bzhin bral ba/ thog ma dang tha ma med pa'i dngos po ma
 lus pa'i rang bzhin snang ba med pa dri ma med pa dpe thams cad las shin tu
 'das pa/ mchog tu phra zhing shin [TVB_N fol. 76r] tu zab pa shes rab kyi ngo bo
 nyid kyis chos kyi sku'i rang bzhin yin pa dang/ sku <ka> mtshan sum cu rtas
 gnyis kyis brgyan cing dpe byad bzang po brgyad cus rnam par spras pa mchog
 tu sgeg cing na tshod la sogs pa dang ldan pa dang/ sku nyid dang mtshungs pa'i
 lha <kha> mos 'khyud cing/ gzugs rdo rje la sogs pa nas sgrol ma'i mthar thug
 pa'i lha mo'i tshogs kyis mtshan ma med pa'i rang gi ngo bo'i rab tu dpag tu med
 pas mchog tu dga' ba la nye bar longs spyod pa'i sgo nas gzugs brnyan dang 'dra
 bas yang dag par longs spyod pa ni snying rje'i rang bzhin rgya che ba nyid kyis
 longs spyod rdzogs pa'i ngo bo nyid dang/ gdul bya'i skye bo mos pa sna tshogs
 pa yongs su smin par bya ba'i don du rdzu 'phrul dang cho 'phrul rnam pa du
 ma'i sgo nas rigs kyi nang du chud pa'i rdzogs pa'i sangs rgyas dang byang chub
 sems dpa'i sprul pa dpag tu med pa spro ba dang/ bsdu ba mdzad pa nyid kyis na
 sprul pa'i sku'i bdag nyid dang/ stong pa nyid dang snying rje dang tha mi dad
 pa'i byang chub kyi sems kyi rang bzhin dri ma med pa shes rab dang thabs kyi
 ting nge 'dzin las yang dag par byung ba'i bde <ga> ba dam pas gang 'khor ba
 ji srid <ja> par bzhugs pa'i chos can/ mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa'i ngo bo
 dang/ mar me rlung gis ma bskyod pa'i rtse mo bzhin du dri ma [N-D fol. 76v]

med pa'i rgyun gyis rtag pa nyid kyi <cha> 'gog pas stong pa ni bsgrub par bya
ba bzhi pa'o/ /

2.12 Verse 12

2.12.1 Root Text

kṛtvā sākṣāt svādhipaṃ sātārūpaṃ
tyaktvopekṣājñānamātraṃ⁸³ phalaṃ syāt |
āsaṃsārasthāyi sattvārthakāri
cintā⁸⁴ratnaprakhyam⁸⁵ ekāntaśāntam || 12 ||

After one directly perceives and then relinquishes one's lord with
his blissful nature, there comes as fruit mere indifferent awareness.
It remains as long as there is *saṃsāra* and accomplishes the aims of
beings. Known as the wish-fulfilling jewel, it is entirely at peace.

rang bdag bde ba'i ngo bo mngon byas nas/ /
btang snyoms ngo bo ye shes tsam 'bras bu/ /
'khor ba srid zhugs sems can don mdzad pa/ /
yid bzhin nor grags gcig tu zhi gyur pa'o/ /

2.12.2 Commentary

kṛtvetyādi. sākṣāt svādhipaṃ kṛtvā, paścāt⁸⁶ tyaktvā, upekṣārūpaṃ yaj jñānaṃ
tanmātraṃ sādhyam syāt. anyat sugamaṃ.⁸⁷ etad uktaṃ bhavati—maṇḍalacakra-
rūpaṃ sākṣātkṛtvā, paścāt tan nirodhya, upekṣājñānamātraṃ sādhyam syāt pa-
ñcamam.

TVA_D

rang bdag ces bya ba la sogs pa la rang gi bdag po mngon sum du byas nas phyis
bstan ste/ btang snyoms kyi ngo bo gang yin pa'i ye shes de tsam zhig bsgrub
byar 'gyur ro/ /gzhan ni rtogs par sla'o/ /'di skad bshad par 'gyur te/ dkyil 'khor
gyi 'khor lo'i ngo bo mngon sum du byas nas/ phyis de bkag cing btang snyoms

⁸³ tyaktvopekṣā°] K (*ED_{DH} reports as tyajyo°, but it cannot be; see commentary*); bhāvopekṣā° ED_{DH}
(*em.*); not reflected in TM_D

⁸⁴ cintā°] K^{pc} ED_{DH}; cittā° K^{ac}

⁸⁵ °prakhyam] ED_{DH}; °prakhyam K

⁸⁶ paścāt] ED_{DH}; paścāta K

⁸⁷ sugamaṃ] ED_{DH}; sūgamaṃ K

kyi ye shes tsam du gyur pa ni bsgrub par bya ba lnga pa'o/ /

TVB_N

rang bdag ces bya ba la <zla grags> kyi gzhung sogs pa la/ rang gi bdag po mngon sum du byas nas phyis btang ste/ btang snyoms kyi ngo bo gang yin pa'i ye shes de tsam zhig bsgrub byar 'gyur ro/ /gzhan ni rtogs par sla'o/ /'di skad du bshad par 'gyur te/ dkyil 'khor gyi 'khor lo'i ngo bo mngon sum du byas nas phyis de bkag cing btang snyoms kyi ye shes tsam du 'gyur ba ni bsgrub par bya ba lnga pa'o/ /

2.13 Verse 13

2.13.1 Root Text

kṛtvā sākṣān maṇḍalam sātārūpaṃ
paścāt tasya svecchayā nirvṛtiś⁸⁸ ca|
sattvārthasyāpy asty abhāvo na vāsmīn
prādurbhāvo nirvṛtād⁸⁹ asti yasmāt || 13 ||

After directly perceiving the *maṇḍala* whose nature is pleasure, there is later its cessation based on one's desire. Neither is there here an absence of [accomplishing] the aims of beings, since from cessation there is manifestation.

dkyil 'khor bde gang mngon sum byas nas ni/ /
phyis ni de rang 'dod pas nges ldog pa/ /
sems can don yang yod de 'dir med min/ /
gang phyir nges par ldog pas rab tu byung/ /

2.13.2 Commentary

kṛtvetyādi. kṛtvā sākṣān maṇḍalam sātasaṃvalitam.⁹⁰ tasya svecchayā nirvṛtir ni-
rodhaḥ. nanu yadi sākṣātkṛtvāpi paścāt svecchayā nirodhayita[K fol. 5v]vyam,^{91,xi}

^{xi} The word *nirodhayitavya* seems to only make sense if it qualifies *maṇḍala*, sharing the same agent as *kṛtvā*. The manuscript reading *nirodhayitavyaḥ*, therefore, is probably to be discarded.

⁸⁸ nirvṛtiś] K; nirvṛtiṃ] ED_{DH}

⁸⁹ nirvṛtād] ED_{DH}; nirvṛtād K

⁹⁰ sātasaṃvalitam] *em.* (TIB: bde ba'i rang bzhin can); sātāṃ saṃvalitam K ED_{DH}

⁹¹ nirodhayitavyam] *conj.*; nirodhayitavyaḥ K ED_{DH}

tadā karuṇāyā anekakālābhyastāyā abhāvaḥ syāt. tasyās cābhāvāt sattvārthābhāvaḥ [ED_{DH} p. 139] syād ity āśaṅkyāha—sattvārthasyāpy asty abhāvo na vetyādi. asmin pakṣe sattvārthābhāvo nāsti, yasmān nirvṛtāc cakrāt karuṇāsaṃvalitāt sattvārthasya prādurbhāvo 'sti.^{xii}

TVA_D

dkyil 'khor zhes bya ba la sogs pa la/ dkyil 'khor bde ba'i rang bzhin can mngon du byas nas/ de'i rang gi 'dod pa nges par ldog pa ni 'gog pa'o/ gal te mngon sum du byas nas kyang/ phyis rang gi 'dod pas 'gog par bya ba yin na ni de'i tshe yun ring por goms par byas pa'i snying rje med par 'gyur ba ma yin nam/ de yang med pa'i phyir sems can gyi don med par 'gyur ro zhes dogs pa la/ sems can don yang yod de 'dir med min/ /zhes bya ba smos te/ phyogs 'di la sems can gyi don byed pa med pa ma yin te/ gang gi phyir 'gog pa'i 'khor lo las snying rje'i rang bzhin can sems can gyi don rab tu 'byung ba yod pa yin no/ /

TVB_N

dkyil 'khor zhes bya ba la sogs pa la/ dkyil 'khor bde ba'i rang bzhin can mngon sum du byas nas/ de rang gi 'dod pa las nges par ldog pa ni 'gog pa'o/ gal te mngon sum du byas nas kyang phyis rang gi 'dod pas 'gog par bya ba yin na ni/ de'i tshe yun ring por goms par byas pa'i snying rje med par 'gyur ma yin nam/ de yang med pa'i phyir sems can gyi don med par 'gyur zhes dogs pa la/ sems can don yang yod de 'dir med min zhes bya ba smos te/ phyogs 'di la sems can gyi don byed pa med pa ma yin te/ gang gi phyir 'gags pa'i 'khor lo las snying rje'i rang bzhin can sems can gyi don tu rab tu 'byung ba yod pa yin no/ /

etenaitad evāha—sātasampūrṇacakram sākṣātkṛtvā, yāvadiṣṭam kalam vyavasthāpya, paścāt tasya sarvathaiva pradīpavan nirodham kṛtvā sthātavyam. yadā punaḥ sattvārthābhilāṣo bhavati, tadā niruddhād eva cakrāntaram utpādyā sattvārthaḥ kartavyaḥ. cakrāntarotpāde⁹² 'pi ciraniruddhād⁹³ eva cakrād yathābhavyatayā⁹⁴ vineyānām yathābhilaṣitaprāptir bhavatīti ṣaṣṭham.

^{xii} TIB suggests reading *karuṇāsaṃvalitasya*: 'gags pa'i 'khor lo las snying rje'i rang bzhin can sems can gyi don ('gags pa'i] TVB_N; 'gog pa'i TVA_D)

⁹² cakrāntarotpāde] ED_{DH}; cakrāntaropāde K

⁹³ ciraniruddhād] *em.*(TIB: rin du 'gags pa'i); citaniruddhād K; cittaniruddhād ED_{DH}

⁹⁴ yathābhavyatayā] *variant word division in* ED_{DH}: yathā bhavyatayā

TVA_D

de ni 'di skad du bstan te/ bde bas yang dag par gang ba'i 'khor lo mngon sum
du byas nas/ dus ji srid du 'dod par rnam par gnas pa ste/ phyis de rnams thams
cad du mar me bzhin du 'gog pa yin no/ /yang gang gi tshe sems can gyi don
mngon par 'dod par gyur na/ de'i 'gags pa nyid las 'khor lo'i khyad par 'byung
zhing sems can [TVA_D fol. 208v] gyi don mdzad do/ /'khor lo'i khyad par 'byung
ba yang ring du 'gags pa'i 'khor lo'i kho na las skal ba ji lta ba bzhin du gdul bya
rnams kyis mngon par 'dod ba rnyed par 'gyur ro zhes bya ba ni bsgrub par bya
ba drug pa'o/ /

TVB_N

de ni 'di skad du bstan te/ bde bas yang dag par gang ba'i 'khor lo mngon sum
du byas nas dus ji srid 'dod [TVB_N fol. 77r] par rnam par gnas te phyis de rnam
pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa yin no/ /yang gang gi tshe sems can
gyi don mngon par 'dod par 'gyur na/ de tshe 'gag pa nyid las 'khor lo'i khyad
par 'byung zhing sems can gyi don mdzad pa'am/ 'khor lo'i khyad par 'byung ba
yang/ ring du 'gags pa'i 'khor lo kho na las skal ba ji lta ba bzhin du gdul bya
rnams kyis mngon par 'dod pa rnyed par 'gyur ro zhes bya ba ni drug pa'o/ /

2.14 Verse 14

2.14.1 Root Text

kṛtvā sphuṭaṃ rūpaṃ abhīṣṭaṃ eṣāṃ
paścān nirodhaḥ^{95,xiii} phalam āha kaścit |
abhinnarūpaś ca yato nirodho
na pakṣabhede 'pi tato 'sti bhedaḥ || 14 ||

Some say that after realising directly the desire form of these [other
six positions], [one later realises] the fruit which is cessation. And
because cessation is not different in nature, even though there are
different position, it has no distinction.

^{xiii} It is possible to take *phala* as the direct object of \sqrt{ah} and then read *nirodhaṃ*, construing it as
an accusative form; however, the agent of \sqrt{kr} and \sqrt{ah} would have to be the same. Rather, with
the reading *nirodhaḥ phalaṃ*, we can avoid this problem and simply supply an *iti*.

⁹⁵ nirodhaḥ] *em.*; nirodha(m) (*this may be corrected to h*); nirodhaṃ ED_{DH}

de rnams las 'dod ngo bo gsal byas la/ /
 phyir ni 'gog pas 'bras bu kha cig smra/ /
 gang phyir 'gog pa'i ngo bo tha dad min/ /
 de phyir tha dad phyogs kyi'am tha dad med/ /

2.14.2 Commentary

kṛtvetyādi. śaṇṇāṃ pakṣāṇāṃ anyatamasya phalasya⁹⁶ sādhyatvād yad yad evābhiṣṭaṃ⁹⁷ tad⁹⁸ eva sāksātkṛtvā paścāt sarvathaiva pradīpavan nirodha uttarakālaṃ sattvārthādiśūnyaḥ sāksātkartavyaḥ.

TVA_D

de rnams las zhes bya ba la sogs pa smos pa yin te/ phyogs drug po rnams kyi nang nas 'bras bu bsgrub bya gang kho na mngon sum du byas shing de'i 'og tu rnam pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa dus gzhan na sems can gyi don la sogs pas stong pa mngon sum du byas pa yin no/ /

TVB_N

de rnams las zhes bya ba la sogs pa smos pa la/ phyogs drug po rnams kyi nang nas 'bras bu bsgrub bya gang kho na mngon par 'dod pa de kho na nyid mngon sum du byas shing/ de'i 'og tu rnam pa thams cad du mar me bzhin du 'gog pa dus gzhan na sems can gyi don la sogs pas stong pa mngon sum du bya ba yin no/ /

nanu śatpakṣabhedena śaḍ eva⁹⁹ nirodhāḥ syuḥ. tat katham eka eva nirodha ity āśaṅkyāha—abhinnetyādi. abhinnaṃ¹⁰⁰ rūpaṃ yasya sa tathā.¹⁰¹ na hi nirodhānāṃ śatpakṣalakṣaṇabhede 'pi bhedo 'sti, abhāvaikarūpatayā nirodhasya samānatvāt. ayam arthaḥ—anyatamapakṣaṃ sāksātkṛtvā paścāt tasya santānocchedarūpo nirodha iti saptamaṃ sādhyam.

TVA_D

phyogs drug gi dbye bas 'gog pa yang drug kho nar 'gyur ba ma yin nam 'gog pa

⁹⁶ anyatamasya phalasya] *conj.*; arthaphalasya K ED_{DH}; nang nas 'bras bu TIB

⁹⁷ phalasya sādhyatvād yad yad evābhiṣṭaṃ] K ED_{DH}; 'bras bu bsgrub bya gang kho na TVA_D (phalaṃ yad eva); bsgrub bya gang kho na mngon par 'dod pa TVB_N (phalaṃ yad evābhiṣṭaṃ);

⁹⁸ tad] ED_{DH}; sa K

⁹⁹ śaḍ eva] ED_{DH}; śatreva K

¹⁰⁰ abhinnaṃ] ED_{DH}; abhinna K

¹⁰¹ sa tathā] *em.*; tat tathā K ED_{DH}

de ji ltar na gcig kho nar 'gyur zhes dogs pa la/ gang phyir zhes bya ba la sogs
 pa smos te/ tha mi dad pa'i ngo bo gang yin pa de la de skad bya ste/ phyogs
 drug gi mtshan nyid kyi dbye bas kyang 'gog pa rnams la tha dad pa yod pa
 ma yin te/ 'gog pa ni dngos po med pa'i ngo bo nyid du gcig cing mtshungs
 pa'i phyir ro/ /don ni 'di yin te/ phyogs gzhan zhig mngon sum du byas nas/ de'i
 'og tu de'i rgyud rgyun chad pa'i ngo bo 'gog pa ni bsgrub par bya ba bdun pa'o/ /

TVB_N

phyogs drug gi dbye bas 'gog pa yang drug kho nar 'gyur ba ma yin nam/ 'gog
 pa de ji ltar na gcig kho nar 'gyur zhes dogs pa la/ gang phyir zhes bya ba la sogs
 pa smos te/ tha mi dad pa'i ngo bo gang yin pa de la de skad ces bya ste/ phyogs
 drug gis mtshan nyid kyi dbye bas kyang 'gog pa rnams la tha dad pa yod pa ma
 yin te/ 'gog pa ni dngos po med pa'i ngo bo nyid du gcig cing mtshungs pa nyid
 kyi phyir ro/ /don ni 'di yin te/ phyogs gzhan zhig mngon sum du byas nas/ de'i
 [TVB_N fol. 77v] 'og tu de'i rgyun chad pa'i ngo bo 'gog pa ni bsgrub par bya ba
 bdun pa'o/ /

2.15 Verse 15

2.15.1 Root Text

prajñājñānād uttaraṃ bodhicittā-
 svādas turyaṃ sekam¹⁰² āhāvaraṃ tat |
 yasmāt¹⁰³ sarvo bhāvanāsu prayāso
 vyarthaḥ prāptas tatphalasya prasiddheḥ || 15 ||

[Some] say that the fourth consecration is tasting *bodhicitta* subse-
 quent to the wisdom-knowledge [consecration]. This is bad. For, gi-
 ven that its fruit is already established, all efforts in the meditations,
 having already obtained, would be pointless.

shes rab ye shes phyis ni byang chub sems/ /
 ro myang dbang bzhir 'chad pa de mchog min/ /
 gang phyir bsgom sogs kun stsol don med pa/ /
 thob 'gyur de 'bras rab tu mi rung phyir/ /

¹⁰² sekam] ED_{DH}; seṣam K

¹⁰³ yasmāt] ED_{DH}; paścāt K

2.15.2 Commentary

[ED_{DH} p. 140] prajñājñānetyādi. prajñājñānopadeśād uttarakālaṃ¹⁰⁴ yat bodhicittasyāmṛtarūpasya¹⁰⁵ rasanayā grahaṇam, tat turyaṃ caturthaṃ [K fol. 6r] sekam āha kaścīt. tac cāvaraṃ hīnam, vinikṛṣṭam iti yāvat. kasmād avaram? yasmāt sarvaprayāso mantramudrādevatādyākārabhāvanāsu punaḥ punar anuṣṭhānala-kṣaṇas tathāgatokto¹⁰⁶ vyarthaḥ prāptaḥ. kutaḥ? tatphalasya bhāvanāsādhyasya phalasya bodhicittāsvādakāla eva prasiddhatvāt prāptatvāt, anyasya viśiṣṭasya phalasyābhāvād iti yāvat.

TVA_D

shes rab ye shes zhes bya ba la sogs pa la shes rab dang ye shes ni shes rab ye shes te/ dbang bskur ba'i bye brag go/ /phyis ni 'das pa'i 'og tu'o/ /gang zhe na/ byang chub kyi sems te bdud rtsi'i ngo bo lces bkug nas blangs pa gang yin pa de ni bzhi pa ste/ dbang bskur bzhi pa yin par smra ba de ni mchog ma yin pa dang/ dman pa dang/ shin tu smad pa zhes bya ba'i bar du'o/ /ci'i phyir mchog min zhe na/ gang gi phyir sngags dang phyag rgya dang/ lha nyid la sogs pa'i rnam pa bsgom pa la yang dang yang du 'bad pa dang/ gzhan yang de bzhin gshegs pas gsungs pa'i sgrub pa'i mtshan nyid don med pa thob par 'gyur ro/ /gang las she na/ de 'bras te bsgoms pas bsgrub par bya ba'i 'bras bu byang chub kyi sems kyi ro myang ba'i dus nyid na rab tu grub pa nyid dang/ 'bras bu khyad par can gzhan yang med pa'i phyir zhes bya ba'i bar du'o/ /

TVB_N

shes rab ye shes zhes bya ba la sogs pa la/ shes rab dang ye shes te/ dbang bskur ba'i bye brag go/ /phyis te rdzogs pa'i dus kyi byang chub gang zhe na/ sems te bdud rtsi'i ngo bo lces kun nas blang ba gang yin pa de ni bzhi pa ste/ dbang bskur ba bzhi par 'ga' zhig smra ba de ni mchog ma yin pa dang/ dman pa dang shin tu smad pa zhes bya ba'i bar du'o/ /ci'i phyir mchog min zhe na/ gang phyir sngags dang phyag rgya dang lha nyid la sogs pa'i rnam pa bsgom pa la 'bad pa dang/ gzhan yang de bzhin gshegs pas gsungs pa'i bsgrub pa'i mtshan nyid don med pa thob par 'gyur ro/ /gang las zhe na/ de 'bras bu ste/ bsgom pas bsgrub

¹⁰⁴ prajñājñānopadeśād uttarakālaṃ] K ED_{DH}; shes rab dang ye shes ni shes rab ye shes te | dbang bskur ba'i bye brag go || phyis ni 'das pa'i 'og tu'o || gang zhe na | TVA_D (prajñājñānetyādi. prajñā ca jñānaṃ prajñājñānaṃ sekaviśeṣaḥ. uttaram paścāt. kim?); TVB_N

¹⁰⁵ bodhicittasyāmṛtarūpasya] *em.* (TVA_D: byang chub kyi sems te); saṃ bodhicittasyāmṛtarūpasya K ED_{DH}; sems te TVB_N (cittasya)

¹⁰⁶ tathāgatokto] K; tathāgatoktau ED_{DH}

par bya ba'i 'bras bu <thob pa yin na> byang chub kyi sems kyi ro myang ba'i
dus nyid na rab tu grub pa nyid dang/ thob pa nyid dang/ 'bras bu khyad par can
med pa'i phyir zhes bya ba'i bar du'o/ /

2.16 Verse 16

2.16.1 Root Text

prajñājñānād uttaram prāptarāmā-
svādas turyaṃ sekam āhādhamam tat |
yasmāt sarvo bhāvanādaḥ prayatno
buddhoddiṣṭo niṣphalaḥ saṃprasaktaḥ || 16 ||

[Some] say that the fourth initiation is the enjoyment of women who
are met with after the wisdom-knowledge [initiation]. This is most
reprehensible. For all of the effort taught by the Buddha in medita-
tion and the like would be useless, it follows(?).

shes rab ye shes phyir ni dga' ba'i ro/ /
myong rnyed dbang bskur bzhir smra de dman te/ /
gang phyir [TM_D fol. 204r]/ /bsgom sogs kun la rab tu stsol/ /
sangs rgyas kyis gsungs 'bras med rab thal 'gyur/ /

2.16.2 Commentary

prajñetyādi. prajñājñānād uttarakālam yāḥ prāptā yathāmilitā rāmāḥ striyas tā-
sām samāpattidvāreṇa¹⁰⁷ ya āsvādaḥ, tat turyaṃ sekam. tad apy adhamam. śeṣaṃ
gatārtham.

TVA_D

shes rab ces bya ba la sogs pa la/ shes rab ye shes la dus phyis ji lta ba bzhin du
rnyed pa'i dga' ba ste/ bud med [TVA_D fol. 209r]/ /gang yin pa de dang/ rig pa'i
sgo nas ro myang ba'i dbang bskur ba gang yin pa de ni dman pa'o/ /lhag ma'i
don ni rtogs par zad do/ /

TVB_N

shes rab ces bya ba la sogs pa la/ shes rab ye shes las dus phyis <phyis gzhan las>
ji lta ba bzhin du rnyed pa'i dga' ba ste/ bud med gang yin pa de dang reg pa'i

¹⁰⁷ samāpattidvāreṇa] ED_{DH}; rig pa'i sgo nas TVA_D; reg pa'i sgo nas TVB_N (sparṣadvāreṇa)

sgo nas ro myong ba'i dbang bskur ba gang yin pa de ni dman pa'o/ /lhag ma'i
don ni rtogs par zad do/ /

atha caturtham tat punas tatheti^{108,xiv} vyākhyāyate. caturtham iti¹⁰⁹ prajñājñā-
nam ṛtīyam apeksya caturtham ity ucyate. tad iti tacchabdena tad eva prajñājñā-
nam tadrūpaṃ parāmrśyate. punar iti punaḥśabdena tasmād viśeṣaḥ. viśeṣaś cā-
tra nirāsravaniruttarātyantasphītāvicchinnaṇaprabandha¹¹⁰ pravāhitvalakṣaṇaḥ.¹¹¹
tatheti tathāśabdena tādrśatvam abhidhīyate. tādrśatvaṃ ca yādrśyā prajñādi-
yuktyā¹¹² sāmagryā yādrśaṃ prajñājñānam utpannam paścād api tādrśyaiva sā-
magyrā tathaiva cotpadyate, nānyatheti tathāśabdārthaḥ. atra ca lakṣyalakṣaṇa-
bhāvenārtho boddhavyaḥ. lakṣyate 'neneti lakṣaṇam anubhūyamānaṃ prajñā-
jñānam, apratīyamānasya lakṣaṇatvāyogāt, nāgrhītavīśeṣaṇā [ED_{DH} p. 141] viśe-
ṣyabuddhir iti nyāyāt. lakṣyate jñāyate pratipādyate 'neneti lakṣyaṃ sākṣātkari-
ṣyamānaṃ caturtham.

TVA_D

de ltar de bzhin bzhi pa yang || zhes bya ba bshad par bya ba la bzhi pa ni gsum pa
shes rab ye shes las ltos nas bzhi pa zhes bya'o || de ltar zhes bya ba la de zhes bya
ba'i sgra shes rab ye shes kyi ngo bo de mtshon par byed pa yin no || yang zhes
bya ba la | yang gi sgras ni de las khyad par du gyur pa yin la | khyad par yang
zag pa med pa shin tu rgyas pa nyid dang | bar chad med pa nyid dang | rgyun
mi 'chad par skye ba nyid kyi mtshan nyid do || de bzhin zhes bya ba ni de bzhin
gyi sgras de dang 'dra ba nyid du bstan pa yin la | de dang 'dra ba nyid kyang ci
'dra ba'i shes rab dang ldan pa'i tshogs pa las | shes rab ye shes ci 'dra ba'i skye
ba bzhin du phyag kyang de dang 'dra ba'i tshogs pa las kyang de dang 'dra ba
bskyed kyi gzhan du ni ma yin no zhes bya ba ni | de bzhin gyi sgra'i don yin no ||
'dir yang mtshon par bya ba'i don mtshan par byed pa'i dngos po khong du chud
par bya ba yin te | 'dir go bar byed pas na | mtshon byed de nyams su myong bar
gyur pa'i shes rab ye shes so || khyad par ma gzung pa'i khyad par can rtogs par

^{xiv} *Samājottara* 112c

¹⁰⁸ punas tatheti] ED_{DH} (*em.*); punar iti K

¹⁰⁹ caturtham iti] K ED_{DH} TVA_D (bzhi pa ni); deest in TVB_N

¹¹⁰ °niruttarātyantasphītāvicchinnaṇaprabandha°] K ED_{DH}; shin tu rgyas pa nyid rgyun mi chad
par TVB_N (°ātyantasphītāvicchinnaṇaprabandha°); nīrantarātyantasphītāvicchinnaṇaprabandha° ED_{DH}
(*em.*); shin tu rgyas pa nyid dang | bar chad med pa nyid dang | rgyun mi 'chad par (°ātyantasphī-
tāvicchinnaṇaprabandhanīrantara)

¹¹¹ °lakṣaṇaḥ] ED_{DH}; °lakṣaṇam K

¹¹² °yuktayā] *conj.* (TIB: dang ldan pa'i); °yuktyā K ED_{DH}

mi 'gyur ba zhes bya ba'i rig pa 'dis nyams su ma myong bar mtshon byed nyid
du mi 'thad do || mtshon par bya zhing shes par bya la go bar bya zhing bsgrub
par bya bas na mtshon bya ste mngon du gyur pa'i bzhi pa'o ||

TVB_N

de la de ltar de bzhin bzhi pa yang zhes bya ba bshad pa la | gsum pa shes rab
ye shes las ltos [TVB_N fol. 78r] nas bzhi pa zhes bya'o || de ltar zhes bya ba ni
de'i sgras shes rab ye shes de nyid kyi ngo bo de mtshon par byed pa yin no ||
yang zhes bya ba ni yang gi sgras de la khyad par du gyur pa yin la | khyad par
yang zag pa med pa shin tu rgyas pa nyid rgyun mi chad par skye ba nyid kyi
mtshan nyid do || de bzhin zhes bya ba ni de bzhin gyi sgras de dang 'dra ba nyid
du bstan pa yin la | de dang 'dra ba nyid kyang ci 'dra ba'i shes rab dang ldan
pa'i tshogs pa las | shes rab ye shes ci 'dra ba skye ba bzhin du | phyis kyang de
dang 'dra ba'i tshogs pa las kyang de dang 'dra ba <brtson 'grus bar ma chad
rgyun ma chad> bskyed kyi gzhan du ma yin no zhes bya ba ni | de bzhin gyi
sgra'i don yin no || 'dir mtshon par bya ba dang mtshon par byed pa'i dngos pos
don khong du chud par bya ba yin te | 'dis mtshon par byed pas na mtshon byed
ste | nyams su myong bar gyur pa'i shes rab ye shes so || rtogs par ma gyur pa
ni mtshon byed nyid du mi 'thad pa'i phyir dang | khyad par <dpe> ma bzung
bar khyad par <don> gyi gzhi rtogs par mi 'gyur ba'o || zhes bya ba'i rigs pas 'dis
mtshon par byed shes par byed | khong du chud par byed bsgrub par byed pas
na <mtshon par> bya ba bsgom pas mngon sum du gyur pa ni bzhi pa'o ||

atra caturthaṃ nāstīty eke.^{xv} nanu caturtham ity etad asti tatpadam.¹¹³ tat ka-
thaṃ nāstīty ucyate. satyam, upadeśasaṃprakṣārthaṃ sattvavyāmoḥanāya ca tṛti-
yam eva caturthaśabde[K fol. 6v]noktaṃ bhagavatā. anyathā tat punar iti noktaṃ
syāt.^{xvi}

^{xv} TVA_D adds near the beginning of this sentence *Samājottara* 112ab *abhiṣekaṃ tridhā bhedaṃ
asmin tanre prakalpitam* |: 'dir 'ga' zhig | dbang ni rnam pa gsum dag tu | rgyud 'di las ni rab tu
grags || zhes gsungs pas na | bzhi pa ni yang dag pa ma yin no zhe na |

^{xvi} A portion seems to have dropped out from TVA_D.

¹¹³ nanu caturtham ity etad asti tatpadam] K (nanu caturtham ity etad asti | tat padan) ED_{DH}; de
ltar de bzhin bzhi pa yang || zhes bya ba'i tshig bcom ldan 'das kyi gsungs pa yod pa ma yin nam
| TVA_D (caturthaṃ tat punas tatheti padaṃ bhagavatā notkaṃ vā); de lta na de ma yin pa gzhan
de ltar de bzhin bzhi pa yang zhes bya ba der bzhi pa zhes bya ba'i tshig bcom ldan 'das kyi
gsungs pa yod pa ma yin nam | TVB_N (nanu yadi evaṃ na syāt, tadā caruthaṃ tat punas tatheti
padaṃ bhagavatā noktaṃ vā)

TVA_D

'dir 'ga' zhig |dbang ni rnam pa gsum dag tu | rgyud 'di las ni rab tu grags || zhes gsungs pas na | bzhi pa ni yang dag pa ma yin no zhe na | de ltar de bzhin bzhi pa yang || zhes bya ba'i tshig bcom ldan 'das kyis gsungs pa yod pa ma yin nam | ji ltar med ce na | bden te | bcom ldan 'das kyis man ngag bsrung bar bya ba'i phyir dang |

TVB_N

'dir 'ga' zhig bzhi pa ni <gzhan dag na re> yang dag par ma yin no zhe na | <lan> de lta na de ma yin pa gzhan de ltar de bzhin [TVB_N 77v] bzhi pa yang zhes bya ba der bzhi pa zhes bya ba'i tshig <rgyud phyi ma> bcom ldan 'das kyis gsungs pa <lung gis bsal ba> yod pa ma yin nam | de ci ltar med ces brjod | bden te bcom ldan 'das kyis man ngag bsrung ba'i phyir dang | sems can mgo rmongs par bya ba'i phyir gsum pa kho na la bzhi pa'i sgras gsungs pa yin gyi | gzhan du na de ltar de bzhin bzhi pa yang zhes gsungs par mi <rgol> 'gyur ro ||

tad atyantāsaṃgatam, caturthasya pramāṇasiddhasya pratipāditatvāt pratipādayiṣyamānatvāc ceti.^{xvii} atra lakṣaṇaṃ prajñājñānaṃ pratītam eva sarvaiḥ. lakṣye¹¹⁴ paraṃ vyāmohaḥ. tad vicāryate. lakṣyaṃ hi bhavet,¹¹⁵ artharūpaṃ vā syāt jñānarūpaṃ vā. na tāvad artharūpaṃ, arthasyaikasyābhāvāt, ekānekaviyogitvena pramāṇena tasya nirākṛtatvāt. mantranaye ca vijñānavādamadhyamakamatayor¹¹⁶ eva pradhānatvād jñānarūpaṃ vā syāt. jñānaṃ ca sākāraṃ vā nirākāraṃ vā. sākāraṃ api citrādvaitarūpaṃ vā syād anekarūpaṃ vā syād iti vikalpāḥ.

TVA_D

bstan par bya ba nyid yin pa'i phyir ro || gzhan dag sgrub pa chen po bzhi pa ste || zhes bya ba la sogs pa la bzhi pa zhes bya ba'i tshig yod pa yin pa de nyid 'dir rnam par 'brel pa'i phyir bzhi pa'i sgra gsungs pa yin gyi | bzhi pa zhes bya ba'i dbang [TVA_D fol. 209v] bskur ba'i khyad par yang yod pa ma yin no zhe na | de'i 'dod pa nyid ltar na de la mngon du bya ba 'bad pa'i phyir de bsgom pa don med

^{xvii} Tib. discusses two further *pakṣas* here: that the fourth referred to in the *Samājottara* is the four *aṅga* of *sevā* and so forth; and what appears to be the idea that the four initiation consists in the third accompanied by its fruits ('*bras bu dang bcas pa*).

¹¹⁴ lakṣye] (*em.*); lakṣyā K

¹¹⁵ lakṣyaṃ hi bhavet] *conj.*(TIB: mtshon par bya ba yang srid na); lakṣyaṃ hi bhagavat K ED_{DH} ('gavad)

¹¹⁶ matayor] ED_{DH}; tamayor K

pa'i nyes par 'gyur ro || 'bras bu dang bcas par khas len pa yang bzhi pa grub pa yin no || de la mtshon par byed pa shes rab ye shes nyid ni khong du chud la mtshon par bya ba la thams cad rmongs par gyur pas de rnam par dpyad par bya ste mtshon par bya ba yang srid na don gyi ngo bo zhig gam | shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na | de la don gyi ngo bo nyid ni ma yin te | don nyid med pa'i phyir dang | gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba'i tshad mas de bsal ba nyid kyi phyir ro || sngags kyi tshul la yang rnam par shes par smra ba dang | dbu ma pa'i 'od gzhung gtso bo nyid yin pa'i phyir ro || shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na | shes pa yang rnam pa dang bcas pa zhig gam | rnam pa med pa zhig tu 'gyur grang | rnam pa dang bcas pa la yang shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am | du ma'i ngo bo zhig tu 'gyur zhes rnam par brtag par bya ba yin no ||

TVB_N

de ni shin tu <lan> 'brel pa med pa yin te | <'dun dang de ltar gsum> tshad mas grub pa bzhi pa gong du bstan pa'i phyir dang | bstan par bya ba bzhi pa nyid yin pa'i phyir ro || gzhan dag bsgrub pa chen po <bsnyen bsgrub yan lag bzhi las> bzhi pa yin zhes bya ba la sogs pa'i bzhi zhes pa'i tshig yod pa gang yin pa de nyid 'dir rnam par bkrol ba'i phyir gsungs pa yin gyi bzhi pa zhes bya ba'i dbang bskur gyi khyad par yang yod pa ni ma yin no zhe'o || de'i 'dod pa <ma hA mu tra> de nyid ltar na 'di la 'bad pa'i phyir bsgom pa don med pa'i nyes par 'gyur ro || 'bras bu dang <lha'i sku dang bde ba dang> bcas pa khas len na yang bzhi pa <tshig la mi mthun don la mthun> grub pa yin no || de la mtshon par byed pa shes rab ye shes nyid ni khong du chud la <dpe> mtshon par bya ba <don> la thams cad rmongs par 'gyur bas de rnam par dpyad [TVB_N fol. 78r] par bya ste | mtshon par bya ba <don> yang srid na | don gyi ngo bo zhig gam <yul la> shes pa'i ngo bo zhig tu 'gyur grang na | de la don gyi ngo bo nyid ni ma yin te | <gcig dang du ma dang bral bas> don nyid med pa'i phyir dang | gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba'i tshad mas de bsal ba nyid kyi phyir ro | sngags kyi tshul la yang rnam par shes par <sems tsam du> smra ba dang | dbu ma pa'i 'dod gzhung gtso bo nyid yin pa'i phyir | shes pa'i ngo bo nyid du 'gyur grang na | shes pa yang rnam pa dang bcas pa zhig gam | rnam pa med pa zhig tu 'gyur | rnam pa dang bcas pa la yang shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am | du ma'i ngo bo zhig tu 'gyur zhes rnam par brtag par bya ba yin no ||

tatra sākāravijñānaṃ sarvathaiva gagaṇakamalavan nāstīti nirākāravādino bru-

vate. nanu nilapītaśuklādighaṭapaṭaśakaṭādi¹¹⁷ rūpeṇākārāḥ¹¹⁸ pratibhāsante¹¹⁹ pratyakṣataḥ.^{xviii} te cārthasyābhāvād jñānarūpā eva. tat katham sākāraṃ nāstīti?^{xix} satyam. pratibhāsanta evākārāḥ, param alikarūpeṇa. alikarūpatā caikānekaviyogitvena¹²⁰ pramāṇalakṣaṇena¹²¹ prasiddhā. tasya ca pramāṇasvarūpasyānyatra¹²² kathitatvān neha¹²³ pratanyate. alikatvaprasiddhā ca māyāmayā ivākārā bhrāntirūpāḥ prakāśyante.¹²⁴ bhrāntinivṛttau ca nirākāram eva¹²⁵ śuddhasphaṭikasamkāśam pāramārthikaṃ¹²⁶ siddham bhavati.¹²⁷ ataś citrādvaitarūpam anekarūpaṃ ca sākāraṃ vijñānam astīti vikalpadvayaṃ nirastaṃ bhavatīti.

TVA_D

de la rnam pa med par smra ba dag ni rnam par shes pa rnam pa dang bcas pa ni rnam pa thams cad du yod pa ma yin te | nam mkha'i me tog dang 'dra'o || zhes smra'o || mngon sum la sngon po dang | ser po dang | dkar po la sogs pa dang | bum pa dang | snam bu dang | shing rta la sogs pa'i ngo bor rnam pa rnams snang ba ma yin nam | don de dag la med pa'i phyir shes pa'i ngo bo nyid yin na | de ji ltar rnam pa dang bcas pa ma yin zhe na | bden te | rnam pa rnams snang ba nyid ni yin mod kyī 'on kyang brdzun pa yin no || brdzun pa nyid kyang gcig dan du ma dang bral ba'i mtshan nyid kyis rab tu grub pa'o || tshad ma'i ngo bo de yang gzhan dag tu bshad pa nyid kyis 'dir ma spros so || brdzu na pa nyid du grub pas kyang sgyu ma'i rang bzhin dang 'dra bar rnam par 'khrul pa'i rang bzhin rab tu ston la | 'khrul pa ldog pas kyang shel sgong dag pa lta bu rnam pa med pa de

^{xviii} TIB phrases this sentence as a rhetorical question, as if the Sanskrit started *kim na*

^{xix} TVA_D's expression of the argument runs differently: *don <rnam pa> de dag kyang med pa'i phyir shes pa'i ngo bo nyid kyang med yin na | de ji ltar rnam pa dang bcas pa ma yin zhe na |* 'Because those objects [i.e., *ākāras*] also do not exist, the nature of cognition too cannot exist. So how can cognition not have *ākāras*?'

¹¹⁷ °śakaṭādi°] ED_{DH} (*em.*); °prakaṭādi° K

¹¹⁸ °ākārāḥ] *conj.*; ((cā))kārāḥ] K; vākārāḥ ED_{DH}

¹¹⁹ pratibhāsante] ED_{DH}; pratibhāṣante K

¹²⁰ °viyogitvena] *conj.* °viyogitva° K ED_{DH}

¹²¹ °pramāṇalakṣaṇena] K ED_{DH} (TVB_N: tshad ma'i mtshan nyid kyis); mtshan nyid kyis TVB_N (°lakṣaṇena)

¹²² pramāṇasvarūpasyā°] ED_{DH}; pramāṇa((<pe>))rūpasyā° K

¹²³ neha] ED_{DH}; eha K

¹²⁴ prakāśante] K (prakāśante) ; prakāśyante ED_{DH}

¹²⁵ nirākāram eva] K ED_{DH} TVB_N (rnam pa med pa kho na); rnam pa med pa de kho na TVB_N (nirākāram eva tad)

¹²⁶ pāramārthikaṃ] ED_{DH} (*em.*); pārarthikaṃ K

¹²⁷ bhavati] K; bhavatīti ED_{DH}

kho na don dam par grub par 'gyur ro || de bas na rnam pa dang bcas pa'i rnam
par shes pa ni | shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am | du ma'i ngo bor yod do zhes
pa'i rtog pa [TVA_D fol. 210r] || gnyis ka bsal ba yin no ||

TVB_N

de la rnam med par smra ba dag ni rnam par shes pa rnam pa dang bcas pa ni
thams cad du yod pa ma yin te | nam mkha'i me tog dang 'dra'o zhes smra'o ||
mngon sum la sngon po dang | ser po dang | dkar po la sogs pa dang | bum pa dang
| snam bu dang | shing rta la sogs pa'i ngo bor rnam pa rnam snang ba ma yin
nam || don <rnam pa> de dag kyang med pa'i phyir shes pa'i ngo bo nyid kyang
med yin na | de ji ltar rnam pa dang bcas pa ma yin zhe na | bden te rnam pa
rnam snang ba nyid ni yin mod kyi 'on kyang brdzun pa'i ngo bor yang brdzun
pa'i ngo bo nyid du gcig dang du ma dang bral ba'i tshad ma'i mtshan nyid kyis
rab tu 'grub po || tshad ma'i ngo bo de yang <dbu ma de kho na nyid la 'jug pa>
[TVB_N fol. 78v] gzhan dag tu bshad pa nyid kyis 'dir ma spros so | brdzun pa nyid
du grub pas kyang | sgyu ma'i rang bzhin dang 'dra bar rnam par 'khrul pa'i rang
bzhin du rab tu ston la | 'khrul pa ldog pas kyang shel sgong dag pa lta bu rnam
pa med pa kho na don dam par grub par 'gyur ro || de bas na rnam pa dang bcas
pa'i rnam par shes pa ni shes pa gnyis med pa'i ngo bo'am | du ma'i ngo bor yod
do zhes pa'i rtog pa gnyis bsal ba yin no ||

nanu nirākāram api vijñānam upalabdhilakṣaṇaprāptam svapne 'pi nopalabhyate.
tat katham tad asti paramārthata¹²⁸ i[K fol. 7r]ty ucyate? ucyate. sukhākāram vi-
jñānam antaḥparisphuradrūpaṃ nirākāram saṃvedyata eva. nīlādyākārāḥ punar
alikāḥ pratibhāsante. anyathā teṣāṃ satyatve sarva evākārāḥ satyāḥ syuḥ. tathā
hi grāhyagrāhakabhāvādikam api satyam [ED_{DH} p. 142] syāt. tataś ca sarveṣāṃ
eva satyapratibhāsatvena muktprasāṅgāt,¹²⁹ keṣāñcid api mithyāpratibhāsasya
bhrāntirūpasyāpratibhāsanāt. tathā coktam—

draṣṭavyaṃ¹³⁰ bhūtato bhūtaṃ bhūtadarśi vimucyate |^{xx}

tasmād akāmakenāpi nīlādyākārāṇām alikatvam evaiṣṭavyam. sukhādikam nirā-
kāram¹³¹ satyam upalabhyate. tat katham nopalabhyata iti.

^{xx} *Abhisamayālaṅkāra* 5.21; *Ratnagotravaiśvāsa* 154; *Pratītyasamutpādayakārikā* 7; etc.

¹²⁸ paramārthata] *em.*; paramārtham K ED_{DH}

¹²⁹ muktprasāṅgāt] ED_{DH} (*em.*); yuktiprasāṅgāt K

¹³⁰ draṣṭavyaṃ] ED_{DH}; draṣṭavya K

¹³¹ nirākāram] K ED_{DH}; rnam pa brdzun pa TIB (alikākāram)

TVA_D

rnam pa med pa'i shes pa yang dmigs pa'i rig byar gyur pa rmi lam na yang ma dmigs pa ma yin nam | de ji ltar na don dam par grub par yod pa zhes bya zhe na | shes pa rnam ni bde ba la sogs pa'i rnam pa yongs su gsal ba'i ngo bo rnam pa med par rig pa kho na yin la | sngon po la sogs pa'i rnam pa yang brdzun par snang ba yin no || gzhan du na de dag bden pa nyid yin na ni rnam pa thams cad bden par 'gyur la | de lta na yang gzung ba dang 'dzin pa'i dngos po bden par 'gyur ro || snang ba bden pa nyid du gyur pa de bas na | de dag thams cad kyang grol ba nyid du thal bar 'gyur te | cung zhig kyang log pa'i rnam par ngo bo ni snang ba'i phyir ro || de skad du yang | yang dag nyid la yang dag lta || yang dag mthong na rnam par grol || zhes gsungs pa'i phyir | de'i phyir mi 'dod du zin kyang sngon po la sogs pa'i rnam pa brdzun pa nyid du blta bar ba'o || bde ba la sogs pa rnam pa bden par dmigs pa yin na de ji ltar na dmigs pa ma yin zhe na |

TVB_N

rnam pa med pa'i shes pa yang dmigs pa'i rig byar gyur pa'i rmi lam na yang mi dmigs pa ma yin nam | de ji ltar na don dam par yod par grub pa zhes bya | 'on te shes pa'i nang na bde ba la sogs pa'i rnam pa yongs su bsal ba'i ngo bo rnam pa med par rig pa kho na yin la | sngon po la sogs pa'i rnam pa yang brdzun par snang ba yin no || gzhan du de dag <sems> bden pa nyid yin na ni | rnam pa thams cad <rnam pa yang> bden par gyur la | de ltar yang bzung ba dang 'dzin pa'i dngos po la sogs pa'i yang bden par 'gyur ro || snang ba bden pa nyid du 'gyur ba de bas na de dag thams cad kyang grol ba nyid du thal bar 'gyur te | cung zhig dang log pa'i rnam par 'khrul pa'i ngo bo mi snang ba'i phyir ro || de skad du yang dang yang dag nyid la yang dag lta | yang dag mthong na rnam par grol zhes gsungs so || de'i phyir <sems can> mi 'dod du zin kyang sngon po la sogs pa'i rnam la brdzun [TVB_N fol. 79r] pa nyid du blta bar bya'o || bde ba la sogs pa'i rnam pa brdzun pa bden par dmigs pa yin na | de ci ltar na dmigs pa ma yin zhe na |

nanu sukhādyākāraṃ sākāraṃ eva vijñānaṃ¹³² upalabhyate, sukhāder ākārasva-
bhāvatvāt. na ca sukhādyākārasūnyaṃ jñānaṃ svapne 'pi saṃvedyate. sakala-
bhrāntivigamād aṣṭamyāṃ bhūmāv upalabdhi-lakṣaṇaprāptir bhavatīty atrāpi ko-

¹³² sākāraṃ eva vijñānaṃ] *conj.*(TIB: rnam pa dang bcas pa'i kho na shes pa); eva vijñānaṃ K
ED_{DH}

śāpānaṃ¹³³ vinā anyan na¹³⁴ pramāṇaṃ asti prasādhakam iti. tad asat,¹³⁵ abhiprā-
yāparijñānāt, sukhādyākārasyaiva nīlādyākārahitasya vijñānasya nirākāratve-
neṣṭatvāt. tac cedānīm eva svasaṃvedanapramāṇasiddhaṃ sakalaprāṇabhṛtaṃ¹³⁶
astiti kateaṃ nopalabdhiḥ? tad¹³⁷ apy ekānekasvabhāvavīyogād alikam eva bhrā-
ntimātram, ekānekasvabhāvarahitasya sākāranirākāravijñānavyāpitvāt.

TVA_D

bde ba la sogs pa'i rnam pa'i shes pa yang rnam pa dang bcas pa kho na la dmigs
pa kho na yin te | bde ba la sogs pa ni rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro
|| bde ba la sogs pa'i rnam pas stong pa'i rnam par shes pa ni | rmi lam na yang
rig pa med pa ma yin nam | 'khrul pa ma lus pa dang bral ba'i sa brgyad pa la
dmigs pa'i rig byar 'gyur ro || 'di la yang mna' dor bam yin pa sgrub par byed
pa'i chad ma yod pa ma yin no zhe na | de ni bden pa ma yin te | bsam pa yongs
su ma shes pa'i phyir dang | bde ba la sogs pa nyid sngon po la sogs pa'i rnam pa
dang bral ba'i rnam par shes pa med pa nyid du 'dod pa'i phyir te | de yang da lta
nyid na | rang rig pa'i tshad mas grub pa srog chags thams cad la yod pa yin na
| yin no || ji ltar na dmigs par ma gyur | de yang gcig dang du ma dang bral ba'i
phyir brdzun pa nyid dang 'khrul pa tsam yin te | gcig dang du ma'i rang bzhin
dang bral ba nyid kyis | rnam pa dang bcas pa'i shes pa dang | rnam pa med pa'i
shes pa la khyab pa nyid kyi [TVA_D fol. 210v] phyir ro ||

TVB_N

bde ba la sogs pa'i rnam pa yang rnam pa dang bcas pa'i shes pa kho na la dmigs
pa yin te | bde ba la sogs pa'i rnam pa'i rang bzhin nyid yin pa'i phyir ro || bde
ba la sogs pa'i rnam pas stong pa'i rnam par shes pa ni rmi lam na yang rig pa
med pa [N-T fol. 79v] ma yin nam | 'on te 'khrul pa ma lus pa dang bral ba'i sa
brgyad pa la dmigs pa'i rig byar 'gyur ro || zhe na | 'di la yang mna' dor ba ma
yin pa'i bsgrub par byed pa'i tshad ma ni yod pa ma yin pas | de ni bden pa ma
yin te | bsam pa yongs su mi shes pa'i phyir dang | bde la sogs pa nyid sngon po
la sogs pa'i rnam pa dang bral ba'i rnam par shes pa la rnam pa med pa nyid du
'dod pa nyid kyi phyir | 'on te de yang da ltar nyid na rang rig pa'i <gcig du ma'i>
tshad mas grub pa srog chags thams cad la yod pa yin na | ji ltar dmigs par ma
gyur zhe na | de yang gcig dang du ma dang bral ba'i phyir brdzun pa nyid dang

¹³³ kośapānaṃ] K (kosapānaṃ); śāpathollaṅghanaṃ ED_{DH} (*em.*)

¹³⁴ anyan na] ED_{DH}; anyatra K

¹³⁵ tad asat] *conj.* (TIB: de ni bden pa ma yin te); tad K ED_{DH}; asat etat *possible conj.*

¹³⁶ °bhṛtaṃ] *em.*; °bhṛtām K ED_{DH}

¹³⁷ tad] *conj.*; nanu tad K ED_{DH}

'khrul pa tsam yin te | gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba nyid kyis | rnam pa dang bcas pa pa dang rnam pa med pa'i shes pa la khyab pa nyid kyi phyir ro ||

nanv anena nyāyena sakalasākāranirākāravijñānasyālikatvaprasādhānān na ki-
ñcid api pāramārthikaṃ vastutattvam asti.¹³⁸ tat kathaṃ lakṣyasya svarūpaṃ pra-
māṇata upalakṣayitavyam? naiṣa doṣaḥ, madhyamakamate pramāṇato 'likatāsi-
ddhāv api māyopamapratibhāsamātrasyaikānekasvabhāvarahitasya dharmirūpa-
syāpratiṣedhāt. tatraiva cālike pratibhāsamātre lakṣyalakṣaṇasāmsāranirvāṇa[K
fol. 7v]maṇḍalacakrādibhāvanāsakalajagadarthakriyādīnām¹³⁹ avyāhatā vyava-
sthā¹⁴⁰ sidhyati.^{141,xxi} tathā cōktam—

TVA_D

rig pa 'dis rnam pa dang bcas pa dang | rnam pa med pa'i shes pa ma lus par
brdzun par rab tu bsgrubs pas cung zhig kyang don dam pa'i dngos po de kho na
nyid du med pa ma yin nam | ji ltar na mtshon par bya ba'i rang bzhin tshad mas
nye bar mtshon par bya zhe na | nyes pa de ni med de | dbu ma pa 'dod pa'i tshad
mas brdzun pa nyid du grub pa yang | gcig dang du ma'i rang bzhin dang bral ba
| chos can gyi ngo bo snang ba tsam dang sgyu ma lta bu ma bkag pa'i phyir ro
|| brdzun du snang bde nyid la yang mtshon par bya ba dang | mtshon par byed
pa dang | 'khor ba dang | mya ngan las 'das pa dang | dkyil 'khor gyi 'khor lo la
sogs pa bsgoms pas 'gro ba ma lus pa'i don mdzad pa la sogs pa gnod pa med par
rnam bar gzahag pa grub pa yin no || de skad du yang |

TVB_N

gal te rigs pa 'dis rnam pa dang bcas pa dang rnam pa med pa'i shes pa ma lus pa
brdzun par rab tu bsgrub pas cung zhig kyang don dam pa'i dngos po de kho na
nyid du yang med pa ma yin nam <yin> | de ji ltar na mtshon par bya ba'i rang
bzhin du tshad mas nye bar mtshon par bya zhe na | nyes pa de ni med dbu ma
pa 'dod pa'i tshad mas brdzun pa nyid du grub kyang | gcig dang du ma'i rang

^{xxi} ED_{DH} appears to understand the text as saying that both *bhāvanā* and *jagadarthakriyādīnām*
vyavasthā are established. TIB suggests that it is *bhāvanā* which is the instrument by which the
vyāvasthā is established. The manuscript reading suggests taking *'bhāvanā* in compound with
the following word—i.e., in the Madhyamaka system, although mere appearance is false, the
framework of everything starting with *lakṣyalakṣaṇa* is established.

¹³⁸ asti] conj.; astiti K ED_{DH} (astiti?) (iti has no reflex in TIB)

¹³⁹ °bhāvanā°] K; °bhāvanā ED_{DH} (variant word division); bsgoms pas TIB (bhāvanayā)

¹⁴⁰ vyavasthā] K; vyavasthā ca ED_{DH} (em.)

¹⁴¹ sidhyati] conj.; sidhyatiti K ED_{DH} (no reflex of iti in TIB)

bzhin dang bral ba chos can gyi ngo bo snang ba sgyu ma lta bu ma bkag pa'i
 phyir ro || brdzun du snang ba de nyid la mtshon par bya ba dang | mtshon par
 byed pa dang | 'khor ba dang mya ngan las 'das pa dang | dkyil 'khor gyi 'khor lo
 la sogs pa bsgoms pas 'gro ba ma lus pa'i don byed pa la sogs pa | gnod pa med
 pa rnam par gzhas pa grub pa yin no || de skad du yang

buddhatvaṃ vajrasattvatvaṃ saṃvṛtyaiva prasādhayet |^{xxii}

TVA_D

sangs rgyas rdo rje sems dpa' nyid ||
 kun rdzob nyid du rab tu grub ||

TVB_N

sangs rgyas dang rdo rje sems dpa' nyid kyang
 kun rdzob nyid du rab tu bsgrub

iti.¹⁴²

TVA_D

ces gsungs so ||

TVB_N

ces gsungs pas so ||

nanu sarvam eva vastujātam alikarūpatayā niḥsāram. tadā kimarthaṃ maṇḍala-
 cakrādibhāvanāprayāsaḥ¹⁴³ kriyate? asad etat,

mithyādhyāropahānārthaṃ¹⁴⁴ yatno 'saty api¹⁴⁵ [ED_{DH} p. 143] bho-
 ktari |^{146,xxiii}

iti vacanāt. yady api vicāryamāṇaṃ pāramārthikaṃ vasturūpaṃ nāsti, tathāpy
 ahaṃ sukhī bhaveyaṃ mā¹⁴⁷ duḥkhy abhūvam iti tṛṣṇā sakalapraṇabhṛtām asti.

^{xxii} *Kurukullākālpa* 3.16cd

^{xxiii} *Pramāṇavārttika*, *Pramāṇasiddhi* 193cd.

¹⁴² iti] ED_{DH}; deest in K

¹⁴³ maṇḍala°] ; bri ba'i 'dkyil 'khor (lekhyamaṇḍala°)

¹⁴⁴ mithyādhyāropahānārthaṃ] *em.*; mithyādhyāropaṇārthaṃ K ED_{DH}

¹⁴⁵ 'saty api] K; 'styopi ED_{DH}

¹⁴⁶ bhoktari] K (bhoktari°) (*the letter no is added abhove bho*); muktaye ED_{DH} (*em.*)

¹⁴⁷ mā] ED_{DH} (*em.*); deest in K

yathā tulye 'pi mithyātve śubhāśubhasvapnayoh śubhasvapnadarśanāt saumanasyam aśubhasvapnadarśanāc ca daurmanasyam, tadapanayanāya ca saddhamapāṭhamantrajāpādaḥ pravṛttir bhavati, tathā mithyātvāviśeṣe 'pi duḥkhādi-prākṛtavikalpahānāya^{xxiv} samyaksambodhilakṣaṇaprāptaye¹⁴⁸ ca prekṣāvatām arthināṃ pravṛttir bhaviṣyati.

TVA_D

dngos po skyes pa thams cad brdzun pa'i ngo bo nyid kyis snying po med ba ma yin nam | de'i tshe ci'i phyir bri ba'i dkyil 'khor la sogs pa bsgom pa'i 'bad pa byed ce na | de ni bden pa ma yin te | log par sgro 'dogs gcod pa'i phyir ro || grol byed brdzun yang 'bad par bya || zhes bya ba'i tshig gis ji ltar yang rnam par dpyad na | yang dag pa'i dngos po'i ngo bo nyid med pa de ltar na yang bdag bde bar gyur cig | bdag sdug bsngal bar ma gyur cig ces bya ba ni | sred pa srog chags ma lus pa la yod do || 'di ltar dge ba dang mi dge ba'i rmi lam log pa nyid du mtshungs kyang dge ba'i rmi lam mthong pas ni | yid bde bar gyur la | mi dge ba'i rmi lam gyis ni yid mi bde bar 'gyur te | de bsal ba'i phyir dam pa'i chos klog pa dang | sngags zlos pa la sogs pa la rab tu 'jug par 'gyur ro || de bzhin du brdzun pa bzhin du khyad med kyang sdug bsngal la sogs pa rang bzhin gyi rnam par rtog pa spangs pa'i phyir dang | yang dag par rdzogs pa'i byang chub kyi mtshan nyid kyi 'bras bu thob par bya ba'i phyir rtog pa dang ldan pa don du gnyer ba rnam rab tu 'jug par 'gyur ro ||

TVB_N

'on te dngos po skyes pa thams cad brdzun pa'i ngo bo nyid kyis snying po med pa ma yin nam | de'i tshe ci'i phyir dkyil 'khor gyi 'khor lo la sogs pa bsgom pa'i 'bad pa byed ce na | de ni bden pa ma yin te || log par sgro 'dogs spangs pa'i phyir || grol ba po ni med dang brtson || zhes bya ba'i tshig gis | ji ltar yang rnam par dpyad na yang dag pa'i dngos po'i ngo bo nyid med pa | de lta na yang bdag bde bar gyur cig sdug bsngal bar ma gyur cig ces pa'i sred pa srog chags ma lus pa la yod do || 'di ltar dge ba dang | mi dge pa'i rmi lam log pa nyid du mtshungs kyang | dge ba'i rmi lam mthong bas yid bde bar 'gyur la | mi dge ba'i rmi lam mthong ba las [TVB_N fol. 80r] ni yid mi bde bar 'gyur te | de bsal ba'i phyir dam

^{xxiv} cf. *Samantabhadrasādhana* (as quoted in Kamalanātha's *Ratnāvalī* ad HeTa 2.2.45, fol. 16r6): prakṛtavikalpavṛttair aparaṃ na hi kiñcad asti bhavaduḥkham | tasya viruddhaṃ caitat sākṣāda-vagamyate cetah ||

¹⁴⁸ lakṣaṇaprāptaye] K ; mtshan nyid kyi 'bras bu thob par bya ba'i phyir TVA_D (lakṣaṇaphala-prāptaye); mtshan nyid 'bras bu thob par bya ba'i phyir TVB_N (lakṣaṇaphalapraṇāptaye)

pa'i chos klog pa dang | sngags zlos pa la sogs pa la rab tu 'jug par 'gyur ro ||
 de bzhin du brdzun pa bzhin du khyad med kyang | sdug bsngal la sogs pa rang
 bzhin gyi rnam par rtog pa spang ba'i phyir dang yang dag par rdzogs pa'i byang
 chub kyi mtshan nyid 'bras bu thob par bya ba'i phyir rtog pa dang ldan pa'i don
 du gnyer ba rnam rab tu 'jug par 'gyur ro ||

nanu yadarthas tavāyam^{149,xxv} ārambhaḥ so 'rthaḥ pralayaṃ gataḥ. tathā hi la-
 kṣyalakṣaṇacintātra prastutā. sā ca vismṛtā, kva gateti na jñāyate.

na tu¹⁵⁰ kṛtaiva sā saptabhir bhedaḥ?

satyam, kintu guḍagorasanyāyena. tathā hi na jñāyate, kiṃ tat sāram asāraṃ veti.

ucyate. mantranayavihitakramābhāvāt samāpattibhāvanāvaiyarthiā¹⁵¹ yuktya-
 bhāvāc¹⁵² ca prathamasya niḥsāratā. tathā hi samagrasāmagrikam yat phalam¹⁵³
 tad avaśyam eva bhavati. anyathā samagrasāmagrikam eva tan na bhavet. sākṣā-
 tkaraṇāvasthāyāṃ samagrasāmagrikam tad vartate. tad avaśyaṃ tena¹⁵⁴ bhavi-
 tavyam. sati ca bhavati^{155,xxvi} prathamasya hānir iti.

TVA_D

rtsom pa 'di'i [TVA_D fol. 211r] || don gang yin pa de'i don nyams par 'gyur ba
 ma yin nam | 'di ltar mtshan gzhi dang | mtshan nyid dpyad pa na skabs la bab
 pa de yang gdam gzhan du thal bas brjod pa'i phyir | gang du song ba mi shes so
 zhe na | de rnam pa bdun du dbye ba byas pa nyid ma yin nam zhe na | bden te

^{xxv} The manuscript's reading *yadarthasvā'yaṃ* seems like a plausible corruption of *yadarthas
 tavā'yaṃ*, but Tibetan shows no reflex of *tava*. TVA_D reads: *rtsom pa 'di'i don gang yin pa*. TVB_N
 reads: *gal te gang gi don du <bzhi pa bshad pa'i bshad pa'i dus> 'di brtsams pa'i*.

^{xxvi} TIB could be rendered as something like *evamsati ca prathamasya hānir iti*. Indeed this seems
 to be the sense, but the manuscript reading of *bhavane na* or *bhavanena* is hard to account for.

¹⁴⁹ yadarthas tavāyam] *conj.*; yadarthasvā'yaṃ K; yadarthatvād ayaṃ ED_{DH}

¹⁵⁰ na tu] *conj.*; nanu K ED_{DH}

¹⁵¹ samāpatti°] K ED_{DH} TVB_N (snyom par 'jug pa); lha'i rnal 'byor gyi snyoms par 'jug pa'i TVA_D
 (devatāyogasamāpatti°)

¹⁵² yuktyabhāvāc] ED_{DH}; yuktābhāvāc K

¹⁵³ yat phalam] *conj.* (TIB: 'bras bu gang yin pa); yat KED_{DH}

¹⁵⁴ tena K ED_{DH} TVB_N (de); de'i 'bras bu TVA_D (tena phalena)

¹⁵⁵ *conj.*; bhavane na K ED_{DH}; de ltar gyur pas dang po nyams pa yin no TVA_D; de ltar gyur pa
 dang po nyams pa yin no TVB_N (evamsati)

bu ram dang mngar ba nyid kyi tshul gyis de ltar ni mi shes te | de las snying po
dang snying po ma yin pa gang zhe na | smras pa | sngags kyi tshul la brjod pa'i
rim pa med pa'i phyir dang | lha'i rnal 'byor gyi snyoms par 'jug pa'i sgom pa
don med pa'i phyir dang | rigs pa med pa'i phyir na | dang po snying po med pa
nyid de | 'di ltar tshogs pa can rnams tshogs par gyur na | 'bras bu gang yin pa
de gdon mi za ba nyid yin no || gzhan du na de'i tshogs pa ma yin par 'gyur te
| de bas mngon du byas pa'i gnas skabs na tshogs pa can rnams tshogs pas na |
de'i 'bras bu gdon mi za bar yod par 'gyur ro || de ltar gyur pas dang po nyams
pa yin no ||

TVB

gal te gang gi don du <bzhi pa bshad pa'i bshad pa'i dus> 'di brtsams pa'i || de'i
don <bzhi pa> ni nyams par 'gyur || 'di ltar mtshan gzhi dang mtshan nyid <bzhi
pa> dpyad pa'i skabs la bab na | de yang gdam gzhan du thal bas brjed pa'i phyir |
gang du song ba mi shes so zhe na | de bdun du dbye bas byas pa nyid ma yin nam
| bden te bu ram dang dar ba'i tshul gyis de ltar ni mi shes so || de las snying po
dang snying po ma yin pa gang yin zhe na || smras pa | sngags kyi tshul la brjod
pa'i <longs spyod rdzogs pa'i> rim pa med pa'i phyir <bdun mi tshad> dang |
snyoms par 'jug pa sgom pa don med pa'i phyir <bde ba med pas gsum dang
bdun> rig pa med pa'i phyir dang snying po med pa'i <bde ba> nyid de | 'di ltar
tshogs [TVB_N fol. 80v] pa dang tshogs pa can la 'bras bu gang yin pa de gdon mi
za ba nyid yin no || gzhan du na <rdo rje dang pad+ma dang lha'i nga rgyal tshogs
pa las> tshogs pa dang tshogs can nyid du de <lus bde ba> mi 'gyur ro || <bzhi
pa> mngon sum du byas pa'i gnas skabs na tshogs pa dang tshogs pa can de yod
pa | des na de gdon mi za bar 'gyur ro || de ltar gyur pa dang po nyams pa yin no ||

śarīrādyākāraśūnyasya kevalasātarūpasyānupalabdher¹⁵⁶ na dvitīyasya sārātā. ta-
thā hi pramāṇaniścitaṃ prekṣāvatā bhāvanīyam, na yathākathañcit. pramā[K fol.
8r]ṇena saṃvalitarūpam eva sarvadopalabhyate.^{xxvii} tad eva sarvajānānāṃ kama-
nīyatayā pratibhāsate. tasmāt kevalasya rucyabhāvāc cakrākārasaṃvalitasyopa-
labdheḥ sāṅgāt kartum aśakyatvāc^{157,xxviii} ca dvitīyasya kalpanāmātrateti.¹⁵⁸

^{xxvii} TVA_D lacks a reflex of *sarvadā*, whereas TVB_N lacks a reflex of *eva*.

^{xxviii} TIB suggests reading: *kevalasyānupalabdheḥ rucyabhāvāc cakrākārasaṃvalitasyānupalabdheḥ sāṅgāt kartum aśakyatvāc ca*. The addition of *anupalabdheḥ* after *kevalasya* renders the flow of argument's logic less smooth. The addition of the same word after *cakrākārasaṃvalitasya* does not

¹⁵⁶ °labdher] ED_{DH}; °bdher K

¹⁵⁷ aśakyatvāc] ED_{DH} (*em.*); aśakyatāc K

¹⁵⁸ kalpanāmātrateti] ED_{DH} (*em.*); kalpanātrateti K

TVA_D

sku la sogs pa'i rnam pas stong pa'i bde ba'i ngo bo 'ba' zhig mi dmigs pa'i gnyis pa bden pa nyid ma yin te | 'di ltar mtshan mas rnam par nges pa nyid rtog pa dang ldan pas bsgom par bya ba nyid yin gyi || gang yang rung ba ni ma yin no || tshad mas grub pa kho na dmigs pa nyid yin la | de nyid skye bo thams cad kyis 'dod par bya ba nyid du snang ngo || de bas na gcig pu mi dmigs pa'i phyir dang | 'dod par bya ba ma yin pa'i phyir dang | 'khor lo'i rang bzhin mi dmigs pa'i phyir dang | mngon sum du byed par mi nus ba'i phyir dang | 'bad pa nyid mtshungs pa'i phyir gnyis pa rnam par rtog pa tsam yin no ||

TVB_N

sku la sogs pa'i rnam pas stong <longs spyod rdzogs snying rje rgyun bde ba chen po zag pa med> pa'i bde ba'i ngo bo 'ba' shig mi dmigs pas | gnyis pa bden <pa> nyid ma yin te | 'di ltar mtshan mas <de ltar de bzhi pa yang> rnam par <bdun> nges pa nyid rtog pa dang ldan pas | bsgom par bya ba yin gyi | gang yang rung ba ni <drug> ma yin no || tshad mas grub pa'i ngo bo thams cad du dmigs la de nyid skye bo thams cad kyis 'dod par bya ba nyid du snang ngo || de bas na gcig pu <bzhi pa> ma dmigs pa'i phyir dang | 'dod pa med pa'i phyir dang | 'khor lo'i rnam pa'i rang bzhin ma dmigs pa'i phyir dang | mngon du byed pa mi nus pa'i phyir dang | 'bad pa <lha'i sku bde ba> nyid mtshungs pa'i phyir gnyis pa rnam par rtog pa tsam yin no ||

nirupadravabhūtārthasvabhāvatvena sātmiḥbhūtasya tyaktum āśakyatvāt, saṃvalitarūpasya [ED_{DH} p. 144] bhedābhāvāt, prayojanābhāvāc ca na tṛtīyasya¹⁵⁹ kalyāṇabhāvaḥ.¹⁶⁰ tathā hi sahopalambhena¹⁶¹ tādātmyasiddhāv ekasya parityāge 'parasyāvaśyaṃ parityāgo na vā kasyacid iti. prapañcatvena bahuprayāsatvād

change the argument in its overall sense. Note that the Tibetan 'khor lo'i rang bzhin could instead imply the reading *cakrasvabhāva* or something similar, but it may simply be a free rendering of *cakrākārasaṃvalita*.

TIB also adds the reason 'bad pa mtshung pa'i phyir ('because the effort is equal'). The purport of this is unclear.

¹⁵⁹ tṛtīyasya] conj.; tṛtīya K; tṛtīyaḥ ED_{DH}

¹⁶⁰] conj. (Tib: dge ba [ma] yin); kalyāṇabhāvaḥ K^{pc}; kalyāṇabhāvaḥ K^{ac}; dge ba ma yin [na] kalyāṇabhāvaḥ

¹⁶¹ sahopalambhena] ED_{DH}; saholambhena K

vicārāsahatvena bhrāntirūpatayāparamārtharūpatayā ca na ṛṭṭiyapakṣasya¹⁶² kalyāṇateti.¹⁶³

TVA_D

gnod par byed pa med pa'i yang dag ba'i don gyi rang bzhin nyid kyis rang dbang du gyur pa dor bar mi nus pa nyid kyi phyir dang ldan pa'i ngo bo la bye brag med pa'i phyir dang | dgos pa med pa'i phyir gsum pa dge ba ma yin te | 'di ltar lhan cig dmigs nas | de'i bdag nyid grub pa las gcig yongs su dor na gzhan yang gdon mi za bar yongs su spangs pa'am | yang na 'ga' la yang ma [TVA_D fol. 211v] yin no || spros pa nyid kyis 'bad pa nyid mngas pa'i phyir dang | rnam par dpyad mi bzod pa nyid kyis 'khrul pa'i ngo bo yin pas don dam pa'i ngo bo nyid ma yin pa'i phyir | gsum pa'i tha ma'i phyogs kyang legs pa ma yin no zhe na |

TVB_N

gnod par byed pa med pa'i yang dag ba'i don gyi rang bzhin nyid kyis rang dbang du gyur pa dor bar mi nus pa nyid kyi phyir dang | ldan pa'i ngo bo la bye <lha'i sku bde ba> brag med pa'i phyir dang | dgos pa med pa'i phyir gsum pa dge ba ma yin te | <bzhi pa la> 'di ltar lhan cig dmigs nas de'i bdag nyid grub pa las gcig yongs su dor na gzhan yang gdon mi <gnyis pa dang> za bar yongs su spangs pa'am | yang na 'ga' la yang ma yin no || <bzhi pa> spros pa nyid kyis 'bad pa mangs pa nyid kyi phyir dang | rnam par dpyad [TVB_N fol. 81r] mi bzod pa nyid kyis 'khrul pa'i ngo bo nyid yin pas don dam pa'i ngo bo nyid ma yin pa'i phyir | gsum pa'i mtha' ma'i phyogs kyang legs pa ma yin no zhe na |

atra kecid yuktiṃ varṇayanti.^{xxix} prapañcarūpatvabhāve¹⁶⁴ 'pi sūkṣmasya bindvā-deḥ punaḥ punar bhāvanayā sāṅgātkaṇaṃ yāvat prayāsaś tāvāt sarvatraiva bhāvyavastuni sambhavati. tad atra yadī prayāsabhayaṃ, na kiñcid api bhāvanīyaṃ prapañcarūpatvād iti cet, prapañcāprapañcayor bhāvanāvasthāyāṃ ko viśeṣa iti cet, aprapañcaṃ śīghraṃ eva sthīrībhavatīty ayaṃ viśeṣaḥ.

^{xxix} TVA_D renders this sentence differently: *de la 'ga' zhig las rigs pa cung zhig cig brjod par mi bya ste |*

¹⁶² ṛṭṭiyapakṣasya] ED_{DH}; ṛṭṭiyāntaḥ | pakṣasya K; gsum pa'i tha' ma'i phyogs TVA_D; gsum pa'i mtha' ma'i phyogs TVB_N

¹⁶³ kalyāṇateti] ED_{DH}; kalyānateti K

¹⁶⁴ prapañcarūpatvabhāve] *em.* (TIB spros pa'i ngo bo nyid du gyur); prapañcarūpatvabhāve K ED_{DH}

TVA

de la 'ga' zhig las rigs pa cung zhig cig brjod par mi bya ste | spros pa'i ngo bo nyid du gyur kyang | phra mo dang | thig le la sogs pa yang dang yang du bsgoms pa ni ji srid du mngon sum du gyur pa de srid du 'bad pas yang dang yang du bsgoms pa'i phyir dang | thams cad du bsgom par bya ba dngos po nyid du yod la | de la 'dir gal te 'bad pas 'jig na ni | cung zhig kyang bsgom par mi bya bar 'gyur ro || spros pa rnams kyi ngo bo nyid ni de lta yin no zhe na | spros pa dang spros pa med pa dag bsgom pa'i gnas skabs na khyad par ci zhig yod |

TVB

de la 'ga' zhig rigs pa brjod par byed de | spros pa'i <bskyed pa'i rim pa'i spro bsdu> ngo bo nyid du gyur kyang phra mo dang thig le la sogs pa yang dang yang du bsgom pa na | yang ji srid mngon sum du <'khor lo'i rnam pa> gyur pa de srid du 'bad pas yang dang yang du bsgom pa'i phyir thams cad du bsgom par bya ba'i dngos po yod do || de la 'dir gal te 'bad pas 'jigs na ni || cung zhig dang <thig le> bsgom par mi bya'o || spros pa nyid kyis ngo bo nyid yin pa'i phyir ro zhe na | spros pa dang <'khor lo'i rnam pa> spros pa med pa <thig le dang phra mo> dag thig le dang phra mo bsgom pa'i gnas skabs na khyad par ci zhig yod |

nanu yatraivālabane cittam punaḥ punaḥ preryat nirantaram¹⁶⁵ dīrghakālam ca tatraiva sthirībhavatīty āgamaḥ. yuktiś cātrāsti. tathā cōktam-

TVA_D

'on te spros pa med par myur du brtan por gyur ba 'di khyad par yin te | dmigs pa gang kho na la sems yun ring por rgyun mi 'chad par yang dang yang du gtad pas de nyid la brtan por 'gyur ro zhes bya ba ni rigs pa yin no || 'di la lung yang yod de | de skad du yang |

TVB_N

'on te spros pa med pa myur du brtan por gyur pa <khyad par> 'di yin no || zhe na | dmigs pa gang kho na la sems yun ring por rgyun mi chad par yang dang yang du gtad pas de nyid brtan por 'gyur zhes bya ba ni lung yin no || 'di la rigs pa yang yod de | 'di skad du

tasmād bhūtam abhūtam vā yad yad evābhībhāvyate |

¹⁶⁵ nirantaram] ED_{DH} (*em.*) TIB (rgyun mi 'chad par); niruttaram K

bhāvanābalaniṣpattau^{xxx} tat sphuṭākālpadhīphalam¹⁶⁶ ||^{xxxi}

TVA_D

de'i phyir yang dag yang dag min ||
gang gang shin tu goms pa las ||
bsgom pa'i stobs ni rdzogs pa na ||
de gsal mi rtog blo 'bras can ||

TVB_N

de phyir de nyid yang dag min <bskyed> ||
gang gang shin tu bsgoms pa las |
bsgom pa'i stobs ni rdzogs pa na ||
de gsal mi rtog blo'i 'bras bu ||

punaś cōktam—

TVA_D

zhes gsungs pa dang |

TVB_N

zhes gsungs so ||

aho kusīdatvam aho vimūḍhatā
aho janasyāśya sadarthavakratā |
svacittamātrapratibaddhabuddhatā¹⁶⁷
adūravartiny api yan na sevyate ||¹⁶⁸

Oh the laziness! Oh the foolishness! Oh these people's distortion of true meaning! For, that Buddhahood, which is tied to their own mere minds, is not served/pursued (na sevyate), though is resides so near.

TVA_D

'dir thag mi ring ba na | gnas pa yin par yang gsungs te |

^{xxx} The reading *bhāvanābalaniṣpattau* is supported by the Tibetan translation and occurs in other sources (*bsgom pa'i stobs ni rdzogs pa na*). Another more mainstream reading for this *pāda* is *bhāvanāpariniṣpattau*.

^{xxxi} *Pramāṇavārttika*, Pratyakṣapramāṇa 285

¹⁶⁶ kalpadhīphalam] *em.*; kalpadhī phalam K ED_{DH}

¹⁶⁷ °pratibaddha°] *conj.* (TIB; 'brel pa); °pratibuddha° K ED_{DH}

¹⁶⁸ Untraced. Also cited in **Saptāṅga* fol. 202r7.

ae ma'o rmongs nyid ae ma'o snyom las can ||
 ae ma'o don dam rgyab kyis phyogs 'gro 'di ||
 rang sems tsam dang 'brel pa'i sangs rgyas nyid ||
 ring mi gnas kyang mi 'bad ngo mtshar che ||

TVB_N

'dir thag mi ring ba na <rang sems> gnas pa na yang |
 e ma'o rmongs nyid e ma'o snyoms las can |
 e ma'o mdzes pa'i don la rgyab kyis [TVB_N fol. 81v] phyogs ||
 rang sems tsam dang 'brel pa'i <rang sems rtogs phan> sangs rgyas
 nyid ||
 rang <don> mi gnas kyang gang zhig <sems la> rten mi byed ||

iti. tasmān nāyaṃ viśeṣaḥ.

bhrāntirūpatvenāparamārthatvam api sarvatraiva bhāvanāviśeṣe vastuni sambhava-
 vatīti na kiñcid api bhāvanīyaṃ syāt. [K fol. 8v] tataś ca sarvatraiva mokṣamārga
 bhāvanāyā vaiyarthyaṃ syāt. māyopamākārānupraveśena bhrāntirūpam apy a-
 prapañcād [ED_{DH} p. 145] bhāvyamānam¹⁶⁹ aduṣṭaṃ bhavatīti cet, na tv ayaṃ mā-
 yākārānupraveśaḥ prapañce 'pi samāna iti? tatrāpi ko doṣasyāvakāśaḥ? tasmāt
 prapañcam aprapañcam vā yad eva rocate pramāṇasaṃgatam itarad vā, tad evā-
 lasyaṃ vihāya mahāpuruṣārthibhir bhāvayitavyam¹⁷⁰ ity alam atiprasaṅgeneti.
 atra ca sāretaravibhāgaḥ paryupāsitaḥ gurubhir eva jñātavyaḥ.

TVA_D

zhes pa ma yin nam | de bas 'di la khyad par med do || spros pa la dmigs pa ni
 'khrul pa'i ngo bo nyid kyis don dam pa ma yin pa nyid do zhe na | thams cad du
 bsgom pa'i yul gyis dngos po mi 'khrul pas cung zhig kyang bsgom par bya ba
 med par 'gyur la | de bas na rnam pa thams cad du thar pa'i lam bsgom pa don
 med par 'gyur ro || de ltar 'khrul yang sgyu ma lta bu'i rnam par zhugs pas spros
 pa med par bsgom par 'gyur bskyon yod pa ma yin no zhe na | spras [TVA_D fol.
 212r] || pa de yang sgyu ma'i rnam par zhugs pas de la yang skyon gyi skabs ci
 zhig yod | de bas na don du gnyer bas spros pa'am | spros pa med pa yang rung
 | gang kho na 'dod pa'i tshad ma dang ldan pa'am | cig shos de nyid le lo spangs
 nas phyag rgya chen po don du gnyer bas bsgom par bya ste shin tu thal ches
 pas chog go || de la snying po dang cig shos kyi rnam par dbye ba yang bla ma

¹⁶⁹ aprapañcād bhāvyamānam] ED_{DH}; aprapañcā bhāvyamānam

¹⁷⁰ bhāvayitavyam] ED_{DH}; bhaviyitavyam K

mnyes par byed pa rnam kyis shes par byed pa yin no ||

TVB_N

de bas na 'di la khyad par med do || 'khrul pa'i ngo bo nyis kyi don dam pa ma
yin pa nyid do zhes na | thams cad du bsgom pa'i yul gyi dngos po ni | 'khrul pa
yin pas cung zhig kyang bsgom par bya ba med par 'gyur la | de bas na rnam pa
thams cad du thar pa'i lam bsgom pa la don med par 'gyur ro || 'khrul pa'i ngo bo
la yang sgyu ma lta bu'i rnam par zhugs pas | spros pa med pa'i sgom par 'gyur
ba la skyon yod pa ma yin no zhe na | spros pa de la sgyu ma'i rnam par zhugs pa
mtshungs pas de la yang de skyon gyi skabs ci zhig yod | de bas na don du gnyer
bas spros pa'am | spros pa med pa yang rung | gang kho na 'dod pa'i tshad ma
dang ldan pa 'am | gcig shos de nyid la le lo spangs nas phyag rgya chen po don
du gnyer bas sgom par bya ste | shin tu thal bas chog go || de la snying po dang
gcig shos kyi rnam par dbye ba yang | <yan lag bdun pa nas> bla ma mnyes par
byed pa rnam kyis shes pa yin no ||

(c) Refuting the Fifth View

ṭṛṭiyapakṣoktadoṣatvān¹⁷¹ nīrasatvena¹⁷² prayojanābhāvān mantranayakramābhā-
vāc ca na pañcamaḥ parikṣiṇadoṣaḥ.

TVA_D

dgos pa la sogs pa gsum pa'i phyogs la bshad pa'i nyes pa dang | gsang sngags
kyi tshul gyi rim pa med pa'i phyir | lnga pa skyon dang bral ba ma yin no ||

TVB_N

gsum pa'i phyogs la bshad pa'i nyes pa yod pa dang | dgos pa med pa'i phyir
dang | gsang sngags kyi tshul gyi rim pa med pa'i phyir lnga pa skyon dang bral
ba ma yin no ||

nanu sākṣātkaraṇāt pūrvam mantranayaprayogo 'sti. tat katham tasyābhāvaḥ?
satyam, sākṣātphalāvasthā sādhyā. tasyām ca nāsty asau kramaḥ. sākṣātparityāge
ca na prayojanam utpāśyāma iti.

TVA_D

sngar sngon du byas pa'i phyir | sngags kyi tshul la rab tu sbyor ba yod pa ma

¹⁷¹ ṭṛṭiyapakṣoktadoṣatvān *conj.* (TVB_N: gsum pa'i phyogs la bshad pa'i nyes pa yod pa dang); ṭṛṭi-
yapakṣe ktato K; ṭṛṭiyapakṣe kuto ED_{DH}; *no reflex* in TVA_D

¹⁷² nīrasatvena] *conj.*; nīrasatvena te K ED_{DH}

yin nam | ci'i phyir de la med ce na | bden te | bsgrub par bya ba 'bras bu mngon
du gyur pa'i gnas skabs de yang rim pa 'di la med pa dang | mngon du gyur pa
yongs su btang ba dang | dgos pa ma mthong ba'i phyir ro ||

TVB_N

sngar mngon sum du byas pa'i phyir sngags kyi tshul la rab tu sbyor ba yod pa
[TVB_N fol. 82r] ma yin nam | de ci'i phyir de la med ce na bden te | bsgrub par
bya ba 'bras bu mngon du gyur pa'i gnas skabs na de yang rim pa 'di la med pa
dang | mngon sum du gyur pa yongs su btang ba la dgos pa yang ma mthong ba'i
phyir ro ||

Refuting the Sixth View:

svecchayā nirvāyayitum¹⁷³ aśakyatvāt, prayojanābhāvāt, sattvārthābhāvāc ca na
pañcāntaraprabhedakalpanā¹⁷⁴ kalaṅkāśūnyā. tathā hi kasyacin nivṛttiliḥ kāraṇa-
nivṛtityā vyāpakanivṛtityā¹⁷⁵ vā bhavati. na cātra sākṣātkṛtamāṇḍalacakrasya ni-
vartakaṃ kāraṇaṃ vyāpakaṃ vā icchākāle dṛśyate.^{xxxii}

TVA_D

rang gi 'dod pas bzlog mi nus pa'i phyir dang | dgos pa med pa'i phyir dang |
sems can gyi don med pa'i phyir | lnga pa'i mtha'i rab tu dbye ba rtog pa'i dri
mas stong pa ma yin no || de la ji ltar bzlog mi nus she na | ji ltar 'ga' zhid ldog pa
ni rgyu ldog pa'am | khyab par byed pa bzlog pa las 'gyur na | de la mngon sum
du byas pa'i dkyil 'khor gyi 'khor lo yang ldog par byed pa'i rgyu'am | khyab par
byed pa ldog pa yong pa ma yin no || rang gi 'dod pas 'gog pa yang mi nus te mi
mthun pa med pa'i phyir | sdug bsngal la sogs pa 'gog pa 'dod kyang sdug bsngal
la sogs pa la 'jug pa mthong ba'i phyir ro ||

TVB_N

rang gi 'dod pa bzlog mi nus pa'i phyir dang | dgos pa med pa'i phyir dang | sems
can gyi don med pa'i phyir lnga pa'i mtha'i rab tu dbye ba rtog pa'i dri mas stong

^{xxxii} TIB lacks a reflex of *icchākāle dṛśyate*. Both translations add an extra sentence to this para-
graph: *rang gi 'dod pas ('dos pas TVB_N; 'gog par TVB_N)'gog pa yang mi nus te mi mthun pa med
pa'i phyir | sdug bsngal la sogs pa 'gog pa 'dod kyang sdug bsngal la sogs pa la 'jug pa mthong ba'i
phyir ro ||*

¹⁷³ nirvāyayitum] K; nirvāpayitum ED_{DH}

¹⁷⁴ pañcāntara] *em.* TIB(lnga pa'i mtha'i rab tu dbye ba); prapañcāntara° K ED_{DH}

¹⁷⁵ vyāpakanivṛtityā] ED_{DH}; vyāpakānivṛtityā K

pa ma yin te | 'di ltar 'ga' zhig ldog pa ni rgyu ldog pa'am | khyab par byed pa ldog par 'gyur na | de la mngon sum du byas pa'i dkyil 'khor gyi 'khor lo ldog par byed pa ni | rgyu'am khyab par byed pa log pas yang ma yin no | rang gi 'gog par yang mi nus pa ni mi mthun pa med pa'i phyir te | sdug bsngal la sogs pa 'gog par 'dod pa na yang sdug bsngal la sogs pa la 'jug pa mthong ba'i phyir ro ||

nanu śūnyataiva nivartikāsti. yathā dāruṣaṅghātaprajvalito¹⁷⁶ vahnir niḥśeṣam indhanam bhasmikṛtya paścāt svarasata eva nivartate, tathā maṇḍalacakraprajvalitaḥ śūnyatājñānāgniḥ sāksātkṛtvā¹⁷⁷ maṇḍalacakram nivartayiṣyatīti cet.¹⁷⁸ tad asat, viśamatvād dṛṣṭāntasya. tathā hi tatrendhanam kāraṇam¹⁷⁹ vahnēḥ. kāraṇasya indhanalakṣaṇasya nivṛttau¹⁸⁰ yuktaiva vahnīlakṣaṇasya kāryasya nivṛtṭiḥ. iha tu na śūnyatā kāraṇam maṇḍalacakrasya. tat ka[K fol. 9r]thaṁ tannivṛttau nivṛtṭiḥ? na¹⁸¹ ca śūnyatāyā nivṛttir asti.^{xxxiii}

TVA_D

stong pa nyid kyis ldog par byed pa yod pa ma yin nam | 'di ltar shing gi phung po la me rab tu 'bar bas shing ma lus pa thal bar byas nas de'i 'og tu bdag nyid kyang rang gi dang kho nas ldog par 'gyur ba de dkyil 'khor gyi 'khor lo stong pa nyid kyi ye shes kyi me rab tu 'bar bas mngon sum du byas nas kyang | dkyil 'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la | de yang rang gi ldog par 'gyur ro zhe na | de ni bden pa ma yin te | dpe dang mthun [TVA_D fol. 212v] pa ma yin pa'i phyir ro || de la 'di ltar shing 'gyur bar byed pa'i rgyur gyur pa'i me ni shing

^{xxxiii} The response the objection is considerably different in Tibetan. It states that while fire is regarded by mundane consensus as having a causal effect on fuel insofar as it transforms it, emptiness has no such effect on the *maṇḍalacakra*. It is also therefore not something that causes it to cease, nor is it known to itself cease of its own accord. Although the Sanskrit MS is very corrupt in this paragraph, it is difficult to see how the text it transmits corresponds to the Tibetan translation.

¹⁷⁶ dāruṣaṅghātaprajvalito] conj.; dāruṣaṅghāte prajvalito ED_{DH} ; dāruṣaṅghāt pravjalito K

¹⁷⁷ sāksātkṛtvā] conj.; sāksān K ED_{DH}

¹⁷⁸ TIB a fuller sentence here. TVB_N reads: *de ltar dkyil 'khor gyi 'khor lo stong pa nyid kyi ye shes kyi me rab tu 'bar bas mngon sum du byas nas kyang | dkyil 'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la | bdag nyid kyang rang gi ngang gis ldog par 'gyur ro zhe na* | TVA_D appears to be slightly more corrupt, but suggests that same readings: *de dkyil 'khor gyi 'khor lo stong pa nyid kyi ye shes kyi me rab tu 'bar bas mngon sum du byas nas kyang | dkyil 'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la | de yang rang gi ldog par 'gyur ro zhe na* |

¹⁷⁹ kāraṇam] conj.; na kāraṇam K ED_{DH}

¹⁸⁰ kāryasya indhanalakṣaṇasya nivṛttau] conj.; kāryam indhanalakṣaṇanivṛttau

¹⁸¹ na] conj.; athavā na] K ED_{DH}

gi 'gyur ba yang dag par skyed pa nyid kyis shing 'gyur bar byed pa ni me yin
no zhes 'jig rten pa rnams sems la 'dir na stong pa nyid kyi dkyil 'khor los sgyur
bar byed pa'i rgyu ma yin na de'i phyir ldog par byed pa yin no || de ci'i phyir
zhe na | stong pa nyi da la rang gi ngang gis ldog go zhes kyang smra bar bya ba
ma yin no ||

TVB_N

stong pa nyid kyis ldog par byed pa yod ma yin nam | 'di ltar shing gi phung po la
me rab tu 'bar bas shing ma lus pa thal bar byas nas | de'i 'og tu bdag nyid kyang
<me rang> rang gi ngang kho nas ldog par 'gyur ba de ltar dkyil 'khor gyi 'khor
lo stong pa nyid kyi ye shes kyi me rab tu 'bar bas mngon sum du byas nas kyang
| dkyil 'khor gyi 'khor lo ma lus par ldog par byed la | bdag nyid kyang rang gi
ngang gis ldog par 'gyur ro zhe na | de ni bden pa ma yin te | dpe la skyon yod pa'i
phyir ro || [TVB_N fol. 82v] 'di ltar de la shing 'gyur bar byed pa'i rgyur gyur pa'i
me ni shing 'gyur ba yang dag par skyed pa nyid kyis | shing 'gyur bar byed pa ni
me yin no zhes 'jig rten pa rnams sems la | 'dir ni stong pa nyid ni dkyil 'khor gyi
'khor lo 'gyur bar byed pa'i rgyu ma yin na | de'i phyir de ldog par byed pa yin |
stong pa nyid la rang gi ngang gis ldog go zhes kyang smra bar bya ba ma yin no ||

nanu sã na¹⁸² bhavatu kãraṇaṃ. śūnyatā vyāpakam tu bhaviṣyati. vyāpakasya
vr̥kṣasya nivṛttau śiṃśapātvasya vyāpyasya nivṛttivan nivṛttir bhaviṣyatīti cet.
etad apy asāram. tathā hi śūnyatā sarvadā sarvajñeyamaṇḍalavyāpikā tattva-
rūpā.¹⁸³ na ca tasyā nivṛtṭiḥ kadācid apy asti. yadi syāt samyaksambodhisākṣa-
tkaraṇāt [ED_{DH} p. 146] pūrvam anantaram eva vā nivṛtṭiḥ syāt. na ca bhavati, sa-
myaksambuddhībhūyāpi katipayakālāvasthānasya svayam eva svikṛtatvāt. kintu
śūnyatāpi jñānarūpā, cakram api jñānarūpam. śūnyatājñānotpattyā cakrajñāna-
syānivṛttau śūnyatājñānaṃ kena nivartaniyam. tena nivṛtṭiś ca virodhino 'bhā-
vāt kãraṇavyāpakayoś cābhāvān nāsti tasmāc chūnyatājñānasya nivṛtṭiḥ. nāpi
maṇḍalacakrasya śūnyatāto nivṛttir iti śūnyatā na nivartikā.

ko brūte śūnyatā nivartikā? kiṃ tarhi yan nivartakās tad gurūpadeśato jñeyam
ity apy asāram. gurūpadeśato 'pi na śūnyatāvyatiriktaḥ¹⁸⁴ pramāṇato 'stīti. ya-
tkiñcid etat. pratikṣaṇanivṛtṭiś ca kṣaṇabhaṅgarūpā sarvapadārthavyāpinī. na sã

¹⁸² na] ED_{DH} (*em.*); deest in K

¹⁸³ tattvarūpā] ED_{DH}; tatvarūpāḥ K

¹⁸⁴ vyatiriktaḥ] ED_{DH}; vyatiri((ktiḥ)) (i in kti lacks a pr̥ṣṭhamātrā)

santānanivartikā. tasmān na svecchayā nivṛtṭiḥ.¹⁸⁵ na ca nivṛtṭyā¹⁸⁶ nīrasarū-
payā prayojanam asti prekṣāvatām. tathā cōktam—

TVA_D

rgyur mi 'gyur du chug na yang stong pa nyid khyab par byed pa ni 'gyur ba ma
yin nam | khyab par byed pa shing log pas khyab par shing sha pa ldog pa bzhin
du ldog pa 'gyur ro zhe na | de yang snying po ma yin te | 'di ltar thams cad du
shes bya'i dkyil 'khor thams cad la khyab par byed pa de kho na nyid kyi ngo bo
stong pa nyid de la ldog pa nam yang yod pa ma yin no || gal te ldog par 'gyur na
yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon sum du byed pa las dus snga ma'am
| de ma thag tu sangs rgyas bcom ldan 'das ldog par 'gyur na ma yin te | yang dag
par rdzogs pa'i sangs rgyas su gyur nas kyang thugs rjes dus ji srid cig gi bar du
gnas pa nyid kyis zhal gyis bzhes pa'i phyir 'gyur ba yang ma yin no || 'on kyang
stong pa nyid kyang ye shes kyi ngo bo nyid la | 'khor lo yang ye shes kyi ngo
bo nyid yin no || ci ste stong pa nyid kyi ye shes skyes pas 'khor lo'i ye shes lo
ga na stong pa nyid kyi ye shes las gang gis ldog par byed | de nyid kyis ldog pa
ni 'gal ba'i phyir la | rgyu'am khyad par byed pa med pa de bas na stong pa nyid
kyi ye shes la ldog pa med do || de bas na dkyil 'khor gyi 'khor gyi 'khor lo yang
stod pa nyid kyis ldog go zhes bya ba yang ma yin te | stong pa nyid la ldog par
byed pa yin pa | log pa dang stong pa nyid kyis ldog par byed pa yin no zhes su
zhig smra | 'on kyang ldog par byed pa de ni bla ma'i man ngag las shes so zhes
bya ba 'di yang snying po ma yin te | bla ma'i man ngag las kyang stong pa nyid
dang | de ldog pa las ma gtogs pa'i ldog par byed pa'i tshad ma gzhan cung zad
yod pa ma yin no || so sor skad [TVA_D fol. 213r] || cig ma'i 'jig pa dang | skad cig
gis nyams pa'i ngo bos dngos po thams cad la khyab mod kyi || rgyud kyi rgyun
ldog pa ni ma yin no || de'i phyir rang gi bdog pa brtag par mi bya ste ldog pa'i
snying po med pa la rtog pa dang ldan pa rnams kyis brtags pa dgos pa yod pa
ma yin no || de skad du yang |

TVB_N

rgyur mi 'gyur du chug na stong pa nyid khyab par byed pa ni 'gyur ba ma yin
nam | khyab par byed pa shing ldog pas khyab par bya ba shing sha pa ldog pa
bzhin du ldog par 'gyur ro zhe na | de yang snying po ma yin te 'di ltar shes bya'i
dkyil 'khor thams cad la khyab par byed pa de kho na nyid kyi stong pa nyid
de la ldog pa yang yod pa ma yin no || gal te 'gyur na yang dag par rdzogs pa'i

¹⁸⁵ nivṛtṭiḥ] K; nivṛtṭiḥ K^{pc}

¹⁸⁶ nivṛtṭyā] ED_{DH} (*em.*); nivartyā K

byang chub mngon sum du byed pa las dus snga ma'am | de ma thag tu sangs
rgyas bcom ldan 'das ldog par 'gyur na | de lta ni ma yin te | yang dag par rdzogs
pa'i sangs rgyas su gyur nas kyang thugs rjes dus ji srid cig gi gnas skabs nyid
kyis zhal gyis bzhes pa'i phyir 'gyur ba yang ma yin no || 'on kyang stong pa
nyid kyang ye shes kyi ngo bo yin la | 'khor lo yang ye shes kyi ngo bo nyid yin
no || stong pa nyid kyi ye shes skyes pas 'khor lo'i ye shes ni ldog na | stong pa
nyid kyi ye shes gang [TVB_N fol. 83r] gis ldog par byed | de nyid kyis <rang gi
ngang> ldog pa yang 'gal ba med pa'i phyir dang | rgyu 'am khyab par byed pa
med pa las <ngang gis> med pa bas na | stong pa nyid kyi ye shes la ldog pa med
do || dkyil 'khor gyi 'khor lo yang stong pa nyid kyis ldog go zhes bya ba yang
ma yin te | stong pa nyid kyis ldog par byed pa ma yin pa la | stong pa nyid kyis
ldog par byed pa yin zhes su zhig smra | 'on kyang ldog par byed pa gang yin pa
de ni bla ma'i man ngag las shes so zhes zer ba 'di yang snying po ma yin te | bla
ma'i man ngag las kyang stong pa nyid kyis ldog par byed pa ma yin ldog pa'i
tshad ma cung zhig kyang yod pa ma yin pas so sor skad cig ma'i 'jigs pa dang
| skad cig gis nyams pa'i ngo bos dngos po thams cad la khyab pa'i tshe rgyud
kyi rgyun ldog par byed pa ni ma yin no || de'i phyir rang gi 'dod pas mi 'gyur te
| ldog pa'i snying po med pa yang rtog pa dang ldan pa rnams la dgos pa yod pa
ma yin no || de skad du yang |

mucyamāneṣu sattveṣu ye te prāmodyasāgarāḥ |
tair eva nanu paryāptaṃ mokṣeṇārasikena kim ||^{xxxiv}

Inexpressible^{xxxv} oceans of happiness [arise for *bodhisattvas*] when
sentient beings are liberated. One may ask if those [oceans of happi-
ness] alone are enough, but what would be the use of [any other]
liberation that would be without relish?

TV_{A_D}

sems can rnams ni sgrol gyur pa ||
rab dga' rgya mtsho gang yin de ||
de nyid kyis rdzogs ma yin nam ||
thar pa ro bral ci zhig dgos ||

TV_{B_N}

sems can rnams ni grol gyur <don bya> la ||

^{xxxiv} *Bodhicaryāvatāra* 8.108

^{xxxv} The pronoun combination *ye te* can have the sense of "whatever there may be" ([?, §287]). In this case, Prajñākaramati in his *Bodhicaryāvatārapañjikā* interprets them as conveying the sense of inexpressibility: *ye te iti teṣāṃ eva anubhavasiddhatvād idaṃtayā kathayitumaśakyāḥ* (p. 341).

rab dga' rgya mtsho <'khor ba mya ngan 'das pa> gang yin de ||
 de nyid kyis rdzogs <mi gnas pa'i mya nga ngan 'das> ma yin nam ||
 thar pa ro bral <lhag med> ci zhig dgos ||

iti.

sattvārtho 'pi nivṛtta nāsti. na hi gagane¹⁸⁷ gaganakamale vā kācid arthakriyā sambhavati. ciraniruddhād apy atitād avasturūpāc¹⁸⁸ cakrāt sattvārtho bhaviṣyatīty apy asāram, ciranīrutasyāpi¹⁸⁹ kukku[K fol. 9v]ṭasya kaṇṭhadhvaniprasāṅgāt.

TVA_D

zhes gsungs so || sems can gyi don yang ldog pa la med de | nam mkha'i me tog la
 nam yang don gyi bya ba cung zhig kyang mi srid de | yun ring por 'gags kyang
 dngos po'i ngo bo 'das pa'i 'khor lo las sems can gyi don 'byung bar 'gyur ro
 zhes bya ba yang snying po ma yin te | yun ring por khyim bya shi ba yang sgra
 sgrogs par thal bar 'gyur ba'i phyir ro ||

TVB_N

zhes gsungs so || sems can don yang ldog pa la med do || nam ka dang nam ka'i
 me tog la nam yang don gyi bya ba cung zhig [TVB_N fol. 83v] kyang mi srid do
 || yun ring por 'gags kyang dngos po med pa'i ngo bo 'das pa'i 'khor lo las sems
 can gyi don 'byung bar 'gyur ro || zhes bya ba yang snying po ma yin te | yun
 ring por lon pa'i khyim bya shi ba'i sgra sgrogs par thal ba'i phyir ro ||

nanu yogyadhiṣṭhānād gaganād apy arthakriyāḥ sambhavantīti cet.¹⁹⁰ na sambhavantī, yogyadhiṣṭhānād eva cittarūpād arthakriyā, na gaganāt, nīrūpatvāt tasya.^{xxxvi}

TVA_D

rnal 'byor pa'i byin gyi rlabs kyis nam mkha' las kyang dngos po'i ngo bo 'das
 pa'i 'khor lo las sems can gyi don byed pa yin la | nam mkha' ni ma yin te | de'i

^{xxxvi} TVA_D varies significantly for this paragraph.

¹⁸⁷ gagane] K ED_{DH} TVB_N; *no reflex* in TVA_D

¹⁸⁸ avasturūpāc] K ED_{DH} TVB_N (dngos po med pa'i ngo bo); dngos po'i ngo bo TVA_D (vasturūpāc)

¹⁸⁹ ciranīrutasyāpi] *conj.*; cirutasyāpi K; virutasyāpi ED_{DH}; yun rin por khyim bya shi ba TVA_D; yun ring por long pa'i khyim bya shi ba TVB_N (ciraṃṛtasyāpi)

¹⁹⁰ sambhavantīti cet] *conj.*; sambhavantī K ED_{DH}

ngo bo nyid ma yin pa'i phyir ro ||

TVB_N

'on te rnal 'byor pa'i byin gyis brlabs kyis nam mkha' las kyang don byed pa srid
pa ma yin nam zhe na | rnal 'byor pa'i byin gyi brlabs nyid sems kyi ngo bo nyid
kyis don byed pa yin la | nam mkha' ni ma yin te | de'i ngo bo nyid ma yin pa'i
phyir ro ||

nanu nirodhya maṇḍalacakraṃ sattvārthakāle punar utpādyate. tato 'rthakriyā
bhavati. tataḥ punar eva nirodhyate, punar evotpadyata iti cet. asad etat. yathā
sattvārthakriyāyās tattvato¹⁹¹ nāsti prādurbhāvaḥ, tathā cakrasyāpi. tato nārtha-
kriyāyāḥ sambhavaḥ. na ca nirodhya¹⁹² punar utpāde kiñcit prayojanam astīty
alam atiprapañceneti.

TVA_D

dkyil 'khor 'khor lo 'gags pa las sems can gyi don byed pa'i dus na yang 'byung
yang de las don byed bar 'gyur ba ma yin nam | de bas na 'gags shing yang skye
bar 'gyur ro zhe na | de ni bden pa ma yin te | ji ltar sems can gyi don byed pa de
las byung ba med pa de bzhin du don byed pa'i 'khor lo yang de la mi srid do ||
'gags pa las kyang 'byung ba la dgos pa cung zad kyang yod pa ma yin te | shin
tu spyos pas chog go ||

TVB_N

'on te dkyil 'khor gyi 'khor lo 'gags pas las sems can don byed pa'i dus na yang
'byung zhing | de las don byed par 'gyur ba ma yin nam | de bas yang 'gog cing
yang skye bar 'gyur ro zhe na | de ni bden pa ma yin te | ji ltar sems can gyi don
byed pa de las 'byung ba med pa de bzhin du 'khor lo yang de las mi srid do ||
'gags pa las yang 'byung ba la yang dgos pa cung zad yod pa ma yin te | shin tu
spros pas chog go ||

Refutation of the Seventh Position

¹⁹¹ tattvato] K (tatvato) ED_{DH}; de las TIB (tato)

¹⁹² nirodhya] ED_{DH}; niro((dhya)) K (some kind of correction is made, but uncertain from what to what); 'gogas pa las (possibly nirodhāt)

ṣaṣṭhapakṣoktadoṣasandohasyāṣaptame¹⁹³ 'pi bhāvān na piṣṭapeṣaṇaṃ¹⁹⁴ kriyate. nanu ṣaṣṭhena saptamasya samānatvāt kathaṃ saptamasya tato viśeṣaḥ? asti viśeṣaḥ. pūrvāvasthāyāṃ niyatacakrākāratā, punaḥ svecchayā nirvṛtiḥ svecchotpādanaṃ¹⁹⁵ ceti. saptame punar etan nāsti. tato na samānatā. bhinnas ca nirdiṣṭa iti.¹⁹⁶

TVA_D

drug pa'i phyogs la bshad pa'i skyon gyis tshogs bdun pa la yang yod pas brtag pa la yang brtag par mi bya'o || drug pa dang bdun pa mtshungs pa nyid kyi phyir de la khyad par ci yod ce na | khyad par yod de | snga ma'i gnas skabs 'khor lo'i rnam pa nyid nges par byas nas yang dang yang du rang gi 'dod pas skyed par byed pa nyid yin la | bdun pa la ni de med pa de bas na mtshungs pa dang tha mi dad pa ma yin par bstan to ||

TVB_N

drug pa'i phyogs la bshad pa'i skyon gyi tshogs bdun pa la yang yod pas | btags pa la 'thag pa mi bya'o || drug pa dang bdun pa mtshungs pa nyid kyi phyir de las bdun pa khyad par ci yod ce na | khyad par yod de snga ma'i gnas skabs su 'khor lo'i rnam pa nyid nges par byas nas | yang rang gi 'dod pas 'gog cing rang [TVB_N fol. 84r] gi 'dod pas skyed par byed pa'i phyir la | bdun pa la yang med pa de bas na mtshungs pa dang tha mi dad pa ma yin par bstan to ||

2.17 Verse 17

2.17.1 Root Text

dambholibījasrutidhautaśuddha-¹⁹⁷
pāthojabhūtāṅkurabhūtapuṣṭi¹⁹⁸ |

¹⁹³ ṣaṣṭhapakṣoktadoṣasandohasyāṣaptame] *conj.* (TIB: drug pa'i phyogs la bshad pa'i skyon gyi (gyi] TVA_D; gyis TVB_N) tshogs bdun pa la); ṣaṣṭhapakṣoktaṃ saṃdāhasyāṣṭame K; ṣaṣṭhapakṣoktasamṃdohasyāṣṭame ED_{DH}

¹⁹⁴ piṣṭapeṣaṇaṃ] K^{ac} ED_{DH}; piṣṭapre | ṣaṇaṃ K^{ac}

¹⁹⁵ nirvṛtiḥ svecchotpādanaṃ] *conj.* (TVB_N: yang rang gi 'dod pas 'gog cing rang gi 'dod pas skyed par byed pa); svecchetpādanaṃ K; svecchotpādanaṃ ED_{DH}; yang dang yang du rang gi 'dod pas skyed par byed pa nyid TVA_D

¹⁹⁶ K ED_{DH}; tha mi dad pa ma yin par bstan to TVA_D; tha mi dad pa ma yin par bstan to TVB_N

¹⁹⁷ °sruti°] *corr.*; śruti K ED_{DH}

¹⁹⁸ pāthoja°] ED_{DH} (ED_{DH} reports the ms. as reading pāthojña, but this seems to be incorrect); pāthauja° K

turīyaśasyaṃ¹⁹⁹ paripākam eti²⁰⁰
sphuṭaṃ caturthaṃ viduṣo 'pi gūḍham || 17 ||

The fourth, whose flourishing (*puṣṭi*) is like (*bhūta*) a sprout that
cleaved by the flow of the vajra's seed and which arises (*bhūta*) from
a pure lotus, reaches fruition. Although the fourth is manifest, it is
hidden from even the wise.

rdo rje'i sa bon dri med dga' 'bab pa ||
dag pa'i chu skyes yang dag myu gu 'byung rgyas shing ||
bzhi pa'i 'bru ni yongs gsal smin 'gyur ba'i ||
bzhi pa dag ni mkhas pa rnams la sbas ||

[ED_{DH} p. 147] dambholītyādi. etat sadgurūpadeśato jñeyam.

TVA_D

rdo rje'i sa bon zhes bya ba la sogs [TVA_D fol. 213v] pa la | de dag ni bla ma'i man
ngag las shes par bya'o ||

TVB_N

rdo rje'i sa bon zhes bya ba la sogs pa la |

2.18 Verse 18

2.18.1 Root Text

pañcapradīpāmṛtabinducandra-
bhrūmadhyabindūdbhavamaṇḍalāni |
vāyoḥ svarūpaṃ galaśuṇḍikādyam
atattvarūpaṃ svayam ūhanīyam || 18 ||

gsal byed bdud rtsi lnga dang thig le zla ba dang |
smin dbus thig le las byung dkyil 'khor dang ||
rlung gi rang bzhin lce'u chung sogs de nyid ||
ngo bo min pa bdag nyid kyis rtag tu ||

pañcapradīpetyādi. pañcapradīpaśabdena gokudahanalakṣaṇasya, amṛtaśabdena
vimumāraśulakṣaṇasya satatānuṣṭhānam eva sādhyam manyante. bindur iti hrcca-
ndrasthaṃ binduṃ dedīpyamānaṃ tattvaṃ sādhyam ceti kṛtvā kecid bhāvayanti.

¹⁹⁹ turīyaśasyaṃ] ED_{DH}; turīyaśasyaṃ K

²⁰⁰ eti] ED_{DH} (*em.*); eta K

candra iti hr̥disthaṃ kalārūpaṃ ardhacandraṃ vā hr̥tkamalasthaṃ kecid bhāvayanti.

bhrūmadhyabindūdbhavamāṇḍalānīti bhruvor madhye ūrṇāyāṃ binduṃ vibhāvya tadbindūdbhavāni maṇḍalāni vāyuvāruṇamāhendrāgneyalakṣaṇāni. etad uktam bhavati—mukhaśravaṇanāsikākacakṣurghrāṇarasanāni²⁰¹ hastāṅgulibhiḥ pīdhāya bhrūmadhyabindur draṣṭavyaḥ. tasya sphuṭāvasthāyāṃ śubhāśubhani[K fol. 10r]mittasaṃsūcakāni māhendrādimaṇḍalāny upajāyante. taṃ ca binduṃ tattvam iti manyante.

vāyoḥ svarūpaṃ iti pūrakakumbhakarecakaprasāntakalakṣaṇam²⁰² ānāpānādilaṣaṇam²⁰³ ceti. etad²⁰⁴ uktam bhavati—śaivasāṃkhyādinirdiṣṭam²⁰⁵ vāyusvarūpaṃ jñātvā taṃ vāyuṃ nirodhabhāvanayā sthīrīkrtyākāśenotplutya gamanaṃ parapurapraveśaṃ yāvan muktiṃ ca sāksātkurvanti vāyuvādinah.

galaśuṇḍiketi. galapradeśe jihvāmūlopari hastiśuṇḍikākārā adhaḥpralambamānā upajihvāsaṃjñikā galaśuṇḍikāsti. sā ca śaktirūpā. tadadhaḥ śivarūpaṃ²⁰⁶ asti tattvam. sā ca [ED_{DH} p. 148] jihvāgreṇa spr̥śyamānā nirantarāmṛtaṃ sravati. tena ca ghargharāmṛtavārṣaṇena santarpyamānam ātmānaṃ dhyāyād iti galaśuṇḍikā-tattvam. ādisābdena hr̥ṇmadhyaṣoḍaśanāḍikākakramadhyasthajñānasvarūpaṃ²⁰⁷ śivarūpaṃ tattvaṃ bhāvayitavyam ityādīnāṃ parigrahaḥ.^{xxxvii}

^{xxxvii} TIB continues to describe this practice. TVA_D reads: *yang smras pa / bcu las drug lhag rtsa dang ldan pa'i 'khor lo yi || dkyil na gnas pa'i snying gar rnam par gnas pa'i bdag | des ni de yi khyad par lta bu'i grub pa ster || de ni mngon par mi g-yo ba yi yid dag gis || rnal 'byor pa yi sems de de ltar mngon par bsam || nub par gyur pa'i mgon po rgyal bar gyur de ni || nus pa dag gis de ni yongs su bskor dang bcas ||* TVB_N reads: *de yang smras pa / bcu las drug lhag rtsa dang ldan pa'i*

²⁰¹ mukhaśravaṇanāsikākacakṣurghrāṇarasanāni] K ED_{DH}; kha dang | rna ba dang | sna dang | mig TVA_D TVB_N

²⁰² °recaka°] ED_{DH}; recakaṃ K

²⁰³ ānāpānādilaṣaṇam] ED_{DH}; anāpānā° K

²⁰⁴ etad] ED_{DH} (*em.*); tad K

²⁰⁵ śaivasāṃkhyādi°] ED_{DH} (*em.*) TVB_N (shi ba dang grangs can la sogs pas); saivasāṃkhyādi° K; grangs can la sogs pas TVA_D (sṃākhyādi°)

²⁰⁶ tadadhaḥ śivarūpaṃ] K ED_{DH} TVB_N (de'i 'og na zhi ba'i ngo bo) ; sdig pa'i rang bzhin du yong pa TVA_D

²⁰⁷ hr̥ṇmadhyaṣoḍaśanāḍikākakramadhyasthajñānasvarūpaṃ] K ED_{DH} TVB_N (snying ka'i dbus kyi 'khor lo rtsibs bcu drug pa'i dbus na gnas pa ye shes kyi rang bzhin); snying ga'i dbus kyi dkyil 'khor rtsibs bcu drug pa'i dbus na hūm gnas pa ye shes kyi rang bzhin (hr̥ṇmadhyaṣoḍaśanāḍikāmaṇḍalamadhyahūmsthajñānasvarūpaṃ)

tatsarvaṃ tīrthikādibhis tattvarūpeṇābhimatam. atattvam iti svayam evohaṇī-
yaṃ vicāraṇīyam iti yāvat.

TVA_D

gsal byed lnga zhes bya ba la sogs pa la | gsal byed lnga zhes bya ba'i sgra la | ba
lang dang | khyi dang | glang po dang | rtag dang | mi'i mtshan nyid do || bdud
rtsi lnga'i sgra ni | bi dang | mu dang | ma dang | ra dang | shu'i mtshan nyid do ||
de dag rtag tu brten pa kho nas bsgrub par bya bar sems so || thig le zhes bya ba
ni | snying gar zla ba la gnas pa'i thig le 'od 'phro bar gyur pa la de kho na nyid
bsgrub par bya ba yin no zhes sems nas rnam par sgom par byed do || zla ba zhes
bya ba ni snying ga'i gnas su zla ba phyed pa'am | zla ba rgyas pas snying gar
padma la gnas pa 'ga' zhig rnam par sgom par byed do ||

smin dbus thig le las byung dkyil 'khor dang || zhes bya ba ni smin ma'i dbus
te mdzod spu'i gnas su thig le rnam par bsgom par bya'o || thig le de las byung
ba'i dkyil 'khor ni | rlung dang | chu dang | dbang chen gyi dkyil 'khor dang me'i
mtshan nyid do || 'di skad du bstan par 'gyur te | kha dang | rna ba dang | sna
dang | mig lag pa'i sor mos bkab la | smin ma'i dbus su thig le blta bar bya'o || de
la yang gsal por gyur pa'i gnas skabs su dge ba dang mi dge ba'i ltas yang dag
par ston par byed pa | dbang chen la sogs pa'i dkyil 'khor rab tu bskyed pa'i thig
le de la yang de kho na nyid du sems so ||

rlung gi rang bzhin zhes bya ba ni pu ra ka dang | kum pa ka dang | re tsi ka dang
| sh'anta ka ste | dbugs 'byung rngub la sogs pa'i mtshan nyid do || 'di skad du
bshad pa yin te | de la 'di ltar grangs can la sogs pas bstan pa'i rlung gi rang bzhin
shes par byas nas | dbugs bsgags pa las brtan por byas nas | rnam mkha' la rgyu
bas 'ong ba dang | gzhan gyi grong du 'jug pa dang | grol ba'i bar du mngon sum
du byed par 'gyur ba'o zhes bya ba ni rlung gi de kho na nyid du smra ba rnams
kyi'o ||

lce'u chung zhes bya ba ni med pa'i phyogs lce'i phugs kyi rang gi steng na glang
po che'i sna'i rnam pa lta bu kha 'og tu bltas pa lce'i ming [TVA_D fol. 214r] || can
du lce'u chung yod de | de yang nus pa'i ngo bo sdig pa'i rang bzhin du yong pa
de kho na nyid yin no || de la lce'i rtse mos reg par gyur tsam na bdud rtsi rgyun

*'khor lo'i dkyil na gnas pa snying kar rnam par gnas pa'i bdag | des ni de'i khyad par lta bu yi grub
pa ster | de ni mngon par mi g.yo ba'i yid dag gis || rnal 'byor pa yis de ltar mngon par bsam par
bya || nus par gyur pa'i mgon po rgyal bar gyur || de ni nus pa dag gis de ni yongs su bskyor dang
bcas ||*

mi 'chad par 'jig par 'gyur ro || bdud rtsi rgyun babs pa des kyang don dam pa'i
 bdag nyid tshim par 'gyur ba bsgom zhes bya ba ni lce'u chung gi de kho na nyid
 yin no || sogs pa'i sgras ni snying ga'i dbus kyi dkyil 'khor rtsibs bcu drug pa'i
 dbus na h'um gnas pa ye shes kyi rang bzhin bzhi pa'i ngo bo de kho na nyid
 bsgom par bya'o zhes bya ba la sogs pa bzung ste | yang smras pa | bcu las drug
 lhag rtsa dang ldan pa'i 'khor lo yi || dkyil na gnas pa'i snying gar rnam par gnas
 pa'i bdag | des ni de yi khyad par lta bu'i grub pa ster || de ni mngon par mi g-yo
 ba yi yid dag gis || rnal 'byor pa yi sems de de ltar mngon par bsam || nub par gyur
 pa'i mgon po rgyal bar gyur de ni || nus pa dag gis de ni yongs su bskor dang bcas ||

zhes bya ba de lta bu mu stegs byed pa la sogs pa de kho na nyid du 'dod pa de
 dag thams cad ni de kho na nyid ma yin no zhes bdag nyid kyis brtags par bya |
 dpyad par bya'o zhes bya ba'i bar du'o ||

TVB_N

gsal byed lnga'i sgra ni | ba glang dang | khyi dang | glang po dang | rta dang |
 mi'i mtshan nyid do || bdud rtsi lnga'i sgra ni | be <'bhe sta phyi> dang | mu <tra
 chu> dang | mang <'ad sha> dang ra dang <ka ta khrag> shu'i mtshan nyid do ||
 rtag tu bsten pa kho na bsgrub byar sems so || thig le zhes bya ba ni | snying kar
 zla ba la gnas pa'i thig le 'od 'phro bar gyur pa de kho na nyid bsgrub bya yin no
 zhes sems nas rnam par bsgom par byed do || zla ba zhes bya ba ni snying ka'i
 gnas su zla ba'i bzhi dum bu 'am zla ba phyed pa'am | zla ba rgyas pa snying kar
 pad+ma la gnas pa 'ga' zhig rnam par bsgom par byed do ||

smin dbus thig le las byung dkyil 'khor zhes bya ba ni | smin ma'i dbus te mdzod
 spu'i gnas su thig le rnam par sgom par bya'o || thig le de las byung ba'i dkyil
 'khor ni rlung <g.yon dang> dang chu <ngal ba> dang dbang chen <gnyi ga> gyi
 dkyil 'khor dang <kha dog> <mthun par |> me'i mtshan <g.ya> nyid do || 'di skad
 du bshad par 'gyur te | kha dang rna ba dang sna dang mig lag pa'i sor mos bkab
 la smin ma'i dbus su thig le blta bar bya'o || de yang [TVB_N fol. 84v] gsal por gyur
 pa'i gnas skabs su dge ba dang | mi dge ba'i ltas yang dag par ston par byed pa
 dbang chen gyi la sogs pa'i dkyil 'khor rab tu skyed pa'i thig le de la yang de kho
 na nyid du sems so |

rlung gi rang bzhin zhes bya ba ni phu ra <'gengs byed> ka dang | kum bha
 <'dzin byed> ka dang | re tsa <'byin byed> ka dang | rab tu zhi ba'i mtshan <tha
 ma sangs> nyid dang | dbugs dbyung rngub la sogs pa'i mtshan nyid yin no || 'di
 skad du bshad pa yin te | de la 'di ltar shi ba dang grangs can la sogs pas bstan

pa'i rlung gi rang bzhin shes par byas nas | dbugs 'gag pa'i sgom pa brtan por
byas nas nam mkha' la rgyu bas 'ong ba dang | gzhan gyi grong la 'jug pa dang
| grol ba'i bar mngon sum du byed par 'gyur ro || zhes bya ba ni rlung gi de kho
na nyid du smra ba rnams kyi'o ||

lce'u chung zhes bya ba ni | mid pa'i phyogs lce'i phugs kyi steng na glang po
che'i sna'i rnam pa lta bu kha 'og tu ltas pa nye ba'i lce'i ming can lce'u chung
yod do || de yang nus pa'i rang bzhin no de'i 'og na zhi ba'i ngo bo yod pa <zhi
ba'i ngo bo> de kho na nyid yin no || de la yang lce'i rtse mos reg par gyur pa na
bdud rtsi'i rgyun mi 'chad par 'dzag par 'gyur ro | rtsi'i rgyun 'bab pa des don
dam pa'i bdag nyid tshim par gyur par sgom mo || zhes bya ba ni lce'u chung
gi de kho na nyid yin no || sogs pa'i sgras snying ka'i dbus kyi 'khor [TVB_N fol.
85r] lo rtsibs bcu drug pa'i dbus na gnas pa ye shes kyi rang bzhin zhi ba'i ngo
bo de kho na nyid bsgom par bya'o zhes bya ba la sogs pa bzung ngo || de yang
smras pa | bcu las drug lhag rtsa dang ldan pa'i 'khor lo'i dkyil na gnas pa snying
kar rnam par gnas pa'i bdag |des ni de'i khyad par lta bu yi grub pa ster | de ni
mngon par mi g.yo ba'i yid dag gis || rnal 'byor pa yis de ltar mngon par bsam
par bya || nus par gyur pa'i mgon po rgyal bar gyur || de ni nus pa dag gis de ni
yongs su bskyor dang bcas ||

zhes de lta bu mu stegs la sogs pa de kho na nyid du mngon par 'dod pa de dag
thams cad ni de kho na nyid ma yin zhes bdag nyid kyi brtag par bya | dpyad
par bya zhes bya ba'i bar du'o ||

2.19 Verse 19

2.19.1 Root Text

svapnendrajālapratibimbamāyā-
marīcīgandharvapūrāmbu[K fol. 2r]candrāiḥ |
anyaiś ca śabdair²⁰⁸ upamābhidheyair
naivāsti sādhyam kathitād ihānyat || 19 ||

rmi lam mig 'phrul gzugs brnyan sgyu ma dang ||
smig rgyu dri za'i grong khyer chu zla dang ||
gzhan gyi sgra yis mngon par brjod pa yis ||
'dir bshad bsgrub bya gzhan la yod ma yin ||

²⁰⁸ śabdair *em.* (cf. comm.); sarvair K ED_{DH}

2.19.2 Commentary

svapnendrajāletyādi. svapnendrajālopamaṃ pratibimbamāyāmarīcigandharvana-
garodakacandropamam iti śabdair anyaiś ca gagaṇapratīśrutkaphenopamam i-
tyādiśabdair upamābhidheyair upamāvācakair naivāsti sādhyam kathitāt sādhyād
anyat. paraṃ kathita eva sādhye, ete śabdāḥ pravartanta iti svayaṃ boddhavyam.

TVA_D

rmi lam mig 'phrul zhes bya ba la sogs pa la | rmi lam dang | mig 'phrul lta bu
dang | gzugs brnyan dang | sgyu ma dang | smig rgyu dang | dri za'i grong khyer
dang | chu zla lta bu'o || gzhan gyi sgras ni | nam mkha' dang | brag ca dang | dbu
ba lta bu'o zhes bya ba la sogs pa'i sgras so || de lta bu'i mngon par brjod pa ni
smra ba pos de lta bu'i bstan pa'i bsgrub par bya ba las gzhan med pa nyid de |
gzhan yang 'dir bshad pa kho na bsgrub par bya ba yin no zhes sgra de de la 'jug
par rang nyid kyis shes par bya'o ||

TVB_N

rmi lam mig 'phrul zhes bya ba la sogs pa la | rmi lam dang | mig 'phrul lta bu
dang | gzugs brnyan dang | sgyu ma dang | smig rgyu dang | dri za'i grong khyer
dang | chu zla lta bu'o || gzhan gyi sgras ni nam mkha' dang | brag cha dang | dbu
ba lta bu'o zhes bya ba la sogs pa'i sgras so || de lta bur mngon par brjod pa ni
smra ba pos de lta bus bstan pa'i bsgrub bya las gzhan med pa nyid de | gzhan
du yang 'dir bshad pa kho na bsgrub bya yin no zhes sgra de las rab tu 'jug par
rang nyid kyis shes par bya'o ||

2.20 Verse 20

2.20.1 Root Text

gambhīraśūnyapratibhāsamātra-²⁰⁹
śāntāti²¹⁰ sūkṣmānabhilāpyaśabdaiḥ |
nirlepanīrūpa²¹¹ nirañjanādyair
bhrāntir na kāryāparasādhyasattve || 20 ||
zab mo stong nyid so sor snang ba tsam ||
zhi ba shin tu phra ba sgras brjod min ||

²⁰⁹ °mātra°] ED_{DH}; mātraṃ K

²¹⁰ śāntāti] ED_{DH}; śāntādi K

²¹¹ nirlepanīrūpa°] ED_{DH} (*em.*); nirlepanīpa K

gos med dngos bral dri med la sogs dang ||
gzhan sgrub yod pa 'khrul par mi bya'o ||

2.20.2 Commentary

[ED_{DH} p. 149] gambhīraśūnyaṃ pratibhāsamātraṃ śāntātisūkṣmam anabhilāpyaṃ nirlepaṃ nīrūpaṃ²¹² nirañjanādi.²¹³ ādiśabdāt śivaṃ nirākāraṃ niṣprapañcam a-nādyantanidhanam i[K fol. 10v]tyādiśabdair bhrāntir na kartavyā. aparasādhyasattve, aparasya sādhyasya sattve sattāyām.²¹⁴ ebhiḥ sarvair eva param api kiñcit sādhyam kathitād astīti bhrāntir na kartavyā. atha nātikathitam eva sādhyam ebhiḥ sarvair abhidhīyata iti niścayaḥ.

TVA_D

zab mo stong nyid so sor snang ba tsam | zhi ba shin tu phra ba sgras brjod min || gos med dngos bral dri med la sogs dang || zhes bya ba la sogs pa'i sgras zhi ba dang | rnam pa med pa dang | spros pa med pa dang | thog ma med pa dang | 'gag pa med pa zhes bya ba la sogs pa'i sgra yis kyang 'khrul par mi bya zhing | gzhan [TVA_D fol. 214v] sgrub tu yod pa ni gzhan gyis bsgrub par bya ba yod pa ni 'dir yod pa'i sgra des bshad pa'i bsgrub par bya ba las mchog 'ga' zhig yod do zhes 'khrul par mi bya ste | bshad pa'i bsgrub par bya ba kho na de dag thams cad kyis brjod par bya ba yin zhes nges par bya'o ||

TVB_N

[TVB_N fol. 85v] zab mo stong nyid so so snang ba tsam || zhi ba shin tu sgras brjod min | gos dngos bral dri med la sogs dang || zhes bya ba la sogs pa'i sgra yis | zhi ba dang rnam pa med pa dang | spros pa med pa dang | thog ma med pa dang | 'gag pa med pa zhes bya ba la sogs sgra yis kyang 'khrul par mi bya zhing | gzhan bsgrub tu yod pa ni | gzhan gyi bsgrub par bya ba yod pa ste | 'dir yod pa'i sgras des bshad pa'i sgrub par bya ba las mchog 'ga' shig yod do zhes 'khrul par mi bya ste | bshad pa bsgrub bya kho na de dag thams cad kyis brjod par bya ba yin zhes nges par bya'o ||

²¹² nīrūpaṃ] ED_{DH} (*em.*); nirupamaṃ K

²¹³ nirañjanādi] K; nirañjanaṃ ED_{DH}

²¹⁴ sattāyām] K; sattvāyā ED_{DH}

2.21 Conclusion

2.21.1 Root Text

akhilagagaṇagarbhavyāpisaptaprakāra²¹⁵-
grathitavacanarūpād yan mayāsādi puṇyam |
anupamasukhavidyāsaktasaddehanirmij-
jinajanitajanārthas tena loko 'yam astu ||
tattvaratnāvalokaḥ samāptaḥ. kṛtir iyaṃ paṇḍitavāgīśvarakīrtipādā-
nām.

rnam pa bdun po bkod pa'i ngo bo dag las nam mkha' ma lus pa'i ||
slob dbyings khyab par byed pa'i bsod nams gang zhig bdag gis thob
gyur pa ||
des ni 'jig rten 'di dag dpe med pa yi rig mas 'khyud par 'gyur ba yi
||
mdzes pa'i sku las rgyal ba'i sprul pa dag gis 'gro ba'i don byed shog
|
de kho na nyid rin po che snang ba slob dpon ngag gi dbang phyug
grags pas mdzad pa rdzogs so ||

2.21.2 Commentary

śrīsamāje parā yasya bhaktir niṣṭhā ca nirmalā
tasya vāgīśvarasyeyaṃ kṛtir vimatināśinī²¹⁶ ||

This composition, which destroys wrong views, is by Vāgīśvara, whose devotion
intent on glorious *Guhyasamāja* is supreme and stainless.

TVA_D

dpal ldan gsang ba 'dus pa las ||
dri med dag mchog mthar phyin pa'i ||
ngag gi dbang phyug de yis 'di ||
byas pas blo ngan 'jig gyur cig |

TVB_N

dpal ldan gsang ba 'dus pa las |

²¹⁵ °saptaprakāra°] ED_{DH}; °sarvaprakāra° K

²¹⁶ vimatināśinī] ED_{DH}; vimatināsanī K

dri med dad mchog mthar phyin pas ||
ngag gi dbang phyug de yis 'di ||
byas pas blo ngan 'jigs gyur cig |

vikacakumudatārākṣīrakundānukāri²¹⁷
pracitam api ca puṇyaṃ yaṃ mayā granthito 'smāt |
anupamasukhapūrṇaḥ svābhavidyopagūḍho
bhavatu nikhilalokas tena vāgīśvaraśrīḥ ||

TVA_D

bdag gis 'di bshad byas pa las ||
pad dkar kunda kha bye lta bu dang ||
'o ma skar ma lta bu'i bsod nams gang bsags pa ||
de yis 'gro ba bdag nyid dang mtshungs rig mas nyer 'khyud pa'i ||
dpe med bde chen gang ba'i dbang phyug dpal gyur shog |

TVB_N

bdag gis 'di bshad pa las pad kar kun dakha bye dang ||
'o ma lta bur skar ma lta bu'i bsod nams dpag med gang bsags pa |
'gro ba ma lus pa dag nyid mtshungs rig mas nyer 'khyud pa'i ||
dpe med bde chen gang ba'i ngag gi dbang phyug dpal 'gyur shog | || |

tattvaratnāvalokavivaraṇaṃ samāptam. kṛtir iyaṃ paṇḍitācāryavāgīśvarakīrti-
pādānām.

TVA_D

de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ slob dpon ngag gi dbang
phyug grags pas mdzad pa rdzogs so// //lo ts'a ba 'gos lhas btsas kyis rgya gar
shar phyogs kyi dpe las zhu gtugs g-yar khral 'tshal ba lags so//

TVB_N

de kho na nyid rin po che snang ba'i rnam par bshad pa/ slob dpon ngag gi dbang
phyug grags pas mdzad pa rdzogs so// //

²¹⁷ vikacakumudatārākṣīrakundānukāri *em.*; vikacakumudakṣīratārakundānukāri] ED_{DH}; vikare-
ktāmudakṣīratārakundānukāri K